

Il-Ġurnal Uffiċjali

ta' l-Unjoni Ewropea

L 136

Edizzjoni bil-Malti

Legiżlazzjoni

Volum 51

24 ta' Mejju 2008

Werrej

I Atti adottati skond it-Trattati tal-KE/Euratom li l-pubblikazzjoni tagħhom hija obbligatorja

REGOLAMENTI

Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 449/2008 tat-23 ta' Mejju 2008 li jistabbilixxi l-valuri fissi ta' l-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dhul ta' ċertu frott u ħaxix 1

DIRETTIVI

★ **Direttiva 2008/52/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Mejju 2008 dwar ċerti aspetti ta' medjazzjoni f'materji ċivili u kummerċjali** 3

II Atti adottati skond it-Trattati tal-KE/Euratom li l-pubblikazzjoni tagħhom mhijiex obbligatorja

DEĊIŻJONIJIET

Kummissjoni

2008/385/KE:

★ **Deċiżjoni tal-Kummissjoni ta' l-24 ta' Jannar 2008 li temenda, għall-finijiet ta' l-adattament għall-progress tekniku, l-Anness għad-Direttiva 2002/95/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill rigward eżenzjonijiet għal applikazzjonijiet taċ-ċomb u l-kadmju (notifikata taht id-dokument numru C(2008) 268) ⁽¹⁾** 9

⁽¹⁾ Test b'relevanza għaž-ŻEE

(Ikompili fil-paġna ta' wara)

2008/386/KE:

- ★ **Deċiżjoni tal-Kummissjoni tat-23 ta' April 2008 li timmodifika l-Anness A għad-Deċiżjoni 2006/679/KE tat- 28 ta' Marzu 2006 dwar l-ispeċifikazzjoni teknika għall-interoperabilità fir-rigward tas-subsistema ta' kontroll u ta' sinjalar tas-sistema ferrovjarja konvenzjonali trans-Ewropea u l-Anness A għad-Deċiżjoni 2006/860/KE tas-7 ta' Novembru 2006 dwar l-ispeċifikazzjoni teknika għall-interoperabilità fir-rigward tas-subsistema ta' kontroll u ta' sinjalar tas-sistema ferrovjarja trans-Ewropea ta' veloċità għolja. (notifikata taht id-dokument numru C(2008) 1565) ⁽¹⁾.....** 11

2008/387/KE:

- ★ **Deċiżjoni tal-Kummissjoni tat-30 April 2008 li temenda d-Deċiżjonijiet 2001/881/KE u 2002/459/KE fir-rigward tal-lista ta' postijiet ta' spezzjoni fuq il-fruntiera (notifikata taht id-dokument numru C(2008) 1646) ⁽¹⁾.....** 18

2008/388/KE:

- ★ **Deċiżjoni tal-Kummissjoni tat-23 ta' Mejju 2008 li timponi kundizzjonijiet speċjali li jirregolaw l-importazzjoni ta' żejt tal-ġirasol li joriġina jew li jiġi kkunsinjat mill-Ukraina minhabba riskji ta' kontaminazzjoni miż-żejt minerali. (notifikata taht id-dokument numru C(2008) 2259) ⁽¹⁾** 43

III Atti adottati skond it-Trattat ta' l-UE

ATTI ADOTTATI SKOND IT-TITOLU V TAT-TRATTAT TA' L-UE

- ★ **Deċiżjoni tal-Kunsill 2008/389/PESK tas-7 ta' April 2008 dwar il-konkluzjoni tal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika Ċentru-Afrikana dwar l-istatus tal-forzi mmexxijin mill-Unjoni Ewropea fir-Repubblika Ċentru-Afrikana** 45
- Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika Ċentru-Afrikana dwar l-istatus tal-forzi mmexxijin mill-Unjoni Ewropea fir-Repubblika Ċentru-Afrikana** 46

Corrigendum

- ★ **Rettifika għad-Direttiva tal-Kummissjoni 2008/42/KE tat-3 ta' April 2008 li temenda d-Direttiva tal-Kunsill 76/768/KEE, dwar prodotti kosmetiċi, bl-għan li taddatta l-Annessi II u III tagħha skond il-progress tekniku (ĠU L 93, 4.4.2008)** 52



⁽¹⁾ Test b'relevanza għaž-ŻEE

I

(Atti adottati skond it-Trattati tal-KE/Euratom li l-pubblikazzjoni tagħhom hija obbligatorja)

REGOLAMENTI

REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (KE) Nru 449/2008

tat-23 ta' Mejju 2008

li jistabbilixxi l-valuri fissi ta' l-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dhul ta' ċertu frott u ħaxix

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1580/2007 tal-21 ta' Diċembru 2007 dwar regoli dettaljati għall-applikazzjoni tar-Regolamenti tal-Kunsill (KE) Nru 2200/96, (KE) Nru 2001/96 u (KE) Nru 1182/2007 fis-settur tal-frott u ħxejjex ⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 138(1) tiegħu,

Billi:

- (1) Fl-applikazzjoni tal-konklużjonijiet tan-negozjati kummerċjali multilaterali tal-Laqgħa ta' l-Urugwaj, il-Regolament (KE) Nru 1580/2007 jistipula l-kriterji għall-istabbiliment mill-Kummissjoni tal-valuri fissi ta' l-importazzjoni minn pajjiżi terzi, għall-prodotti u għall-perjodi msemmijin fl-Anness tiegħu.

- (2) Fl-applikazzjoni tal-kriterji msemmija hawn fuq, il-valuri fissi ta' l-importazzjoni għandhom ikunu ffissati fil-livelli msemmija fl-Anness ta' dan ir-Regolament,

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

Il-valuri fissi ta' l-importazzjoni msemmija fl-Artikolu 138 tar-Regolament (KE) Nru 1580/2007 huma stabbiliti kif inhu indikat fit-tabella ta' l-Anness.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-sehh fl-24 ta' Mejju 2008.

Dan ir-Regolament jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, 23 ta' Mejju 2008.

Għall-Kummissjoni

Jean-Luc DEMARTY

Direttur Ġenerali għall-Agrikoltura u l-Iżvilupp Rurali

⁽¹⁾ ĠU L 350, 31.12.2007, p. 1.

ANNEX

tar-Regolament ta' l-Kummissjoni tat-23 ta' Mejju 2008 li jistabbilixxi l-valuri fissi ta' l-importazzjoni għad-determinazzjoni tal-prezz ta' dhul ta' ċertu frott u haxix

(EUR/100 kg)

Kodiċi NM	Kodiċi tal-pajjiż terz ⁽¹⁾	Valur fiss ta' l-importazzjoni
0702 00 00	MA	63,6
	TN	105,3
	TR	81,4
	ZZ	83,4
0707 00 05	JO	162,5
	TR	134,7
	ZZ	148,6
0709 90 70	EG	216,7
	TR	116,4
	ZZ	166,6
0805 10 20	EG	47,5
	IL	67,7
	MA	53,5
	MX	62,0
	TN	52,0
	TR	50,7
	US	64,6
	ZZ	56,9
0805 50 10	AR	140,7
	TR	163,7
	US	135,9
	ZA	123,0
	ZZ	140,8
0808 10 80	AR	93,8
	BR	84,2
	CA	75,2
	CL	94,4
	CN	76,9
	MK	62,5
	NZ	107,3
	US	105,8
	UY	102,1
	ZA	76,9
	ZZ	87,9
0809 20 95	US	433,9
	ZZ	433,9

⁽¹⁾ In-nomenklatura tal-pajjiżi ffixxata mir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1833/2006 (ĠU L 354, 14.12.2006, p. 19). Il-kodiċi "ZZ" jirrappreżenta "origini oħra".

DIRETTIVI

DIRETTIVA 2008/52/KE TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL

tal-21 ta' Mejju 2008

dwar ċerti aspetti ta' medjazzjoni f'materji ċivili u kummerċjali

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA

Wara li kkunsidraw it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 61(ċ) u t-tieni inċiż ta' l-Artikolu 67(5) tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta mill-Kummissjoni,

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Komitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew ⁽¹⁾,

Filwaqt li jaġixxu skond il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 251 tat-Trattat ⁽²⁾,

Billi:

(1) Il-Komunità stabbilixxiet għaliha stess l-oġettiv li żżomm u tiżviluppa żona ta' libertà, sigurtà u ġustizzja, li fiha jiġi żgurat il-moviment liberu tal-persuni. Għal dak il-ghan, il-Komunità għandha tadotta, inter alia, miżuri fil-qasam tal-koperazzjoni ġudizzjarja f'materji ċivili li huma meħtieġa għall-funzjonament korrett tas-suq intern.

(2) Il-prinċipju ta' aċċess għall-ġustizzja huwa fundamentali u, bil-ħsieb li jiġi ffaċilitat aċċess aħjar għall-ġustizzja, il-Kunsill Ewropew fil-laqgħa tiegħu f'Tampere fil-15 u s-16 ta' Ottubru 1999 appella għal proċeduri *extra-ġudizzjarji* alternattivi li għandhom jinholqu mill-Istati Membri.

(3) F'Mejju 2000, il-Kunsill adotta Konkluzjonijiet dwar metodi alternattivi ta' riżoluzzjoni ta' dispuți taht il-liġi ċivili u l-liġi kummerċjali fejn ġie ddikjarat li l-istabbiliment ta' prinċipji bażiċi f'dan il-qasam huwa pass essenzjali li jippermetti l-iżvilupp adegwat u l-operazzjoni ta' proċeduri *extra-ġudizzjarji* għar-riżoluzzjoni ta' dispuți f'materji ċivili u kummerċjali sabiex jiġi ssimplifikat u mtejjeb l-aċċess għall-ġustizzja.

(4) F'April ta' l-2002 il-Kummissjoni ppreżentat Green Paper dwar ir-riżoluzzjoni alternattiva ta' dispuți fil-liġi ċivili u kummerċjali, li fiha evalwat is-sitwazzjoni eżistenti fir-rigward ta' metodi alternattivi ta' riżoluzzjoni ta' dispuți fl-Unjoni Ewropea u bdiet konsultazzjonijiet estensivi ma' Stati Membri u partijiet interessati dwar miżuri possibbli għall-promozzjoni ta' l-użu tal-medjazzjoni.

(5) L-oġettiv li jiġi żgurat aċċess aħjar għall-ġustizzja, bħala parti mill-politika ta' l-Unjoni Ewropea li tistabbilixxi żona ta' libertà, sigurtà u ġustizzja, għandu jinkludi l-aċċess kemm għal metodi ġudizzjarji kif ukoll għal metodi *extra-ġudizzjarji* ta' riżoluzzjoni ta' dispuți. Din id-Direttiva għandha tikkontribwixxi għall-funzjonament korrett tas-suq intern, b'mod partikolari fir-rigward tad-disponibbiltà tas-servizzi ta' medjazzjoni.

(6) Il-medjazzjoni tista' tipprovdi riżoluzzjoni kost-effettiva u *extra-ġudizzjarja* rapida ta' dispuți f'materji ċivili u kummerċjali permezz ta' proċessi mfassla skond il-htigijiet tal-partijiet. Ftehim li jirriżulta mill-medjazzjoni għandu aktar probabbiltà li jiġi onorat volontarjament u għandu iżjed potenzjal li jippreżerva relazzjoni amikevoli u sostenibbli bejn il-partijiet. Dawn il-benefiċċji huma aktar evidenti f'sitwazzjonijiet li jimmanifestaw elementi transkonfinali.

(7) Sabiex jiġi promoss iżjed l-użu tal-medjazzjoni u sabiex jiġi żgurat li l-partijiet li jirrikorru għall-medjazzjoni jkunu jistgħu jserrhu fuq qafas legali prevedibbli, jeħtieġ li tiġi introdotta legislazzjoni kwadru, li tindirizza, partikolarment, l-aspetti ewlenin tal-proċedura ċivili.

(8) Id-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva għandhom japplikaw biss għall-medjazzjoni f'dispuți transkonfinali, iżda xejn m'għandu jimpedixxi lill-Istati Membri milli japplikaw dispożizzjonijiet bħal dawn għal proċessi ta' medjazzjoni interni wkoll.

(9) Din id-Direttiva m'għandha bl-ebda mod timpedixxi l-użu ta' teknoloġiji moderni ta' komunikazzjoni fil-proċess ta' medjazzjoni.

⁽¹⁾ ĠU C 286, 17.11.2005, p. 1.

⁽²⁾ L-Opinjoni tal-Parlament Ewropew tad-29 ta' Marzu 2007 (ĠU C 27E, 31.1.2008, p. 129), Pożizzjoni Komuni tal-Kunsill tat-28 ta' Frar 2008 (għadha mhix ippubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali) u l-Pożizzjoni tal-Parlament Ewropew tat-23 ta' April 2008 (għadha mhix ippubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali).

- (10) Din id-Direttiva għandha tapplika għal proċessi li permezz tagħhom żewġ partijiet jew aktar f'disputa transkonfinali jippruvaw bejniethom, fuq bażi volontarja, jilhqnu ftehim amikevoli dwar ir-riżoluzzjoni tad-disputa tagħhom bl-assistenza ta' medjatur. Għandha tapplika f'materji civili u kummerċjali. Madankollu, hi m'għandhiex tapplika għal drittijiet u obbligi li dwarhom il-partijiet m'humix liberi jiddeċiedu huma stess taht il-liġi applikabbli rilevanti. Drittijiet u obbligi bħal dawn huma partikolarment frekwenti fil-liġi tal-familja u fil-liġi dwar l-impjieg.
- (11) Din id-Direttiva m'għandhiex tapplika għal negozjati pre-kuntrattwali, lanqas għal proċessi ta' natura aġġudikatorja bħal ċerti skemi ġudizzjarji ta' konċiljazzjoni, skemi ta' tressiq ta' ilmenti konsumeristiċi, għall-arbitraġġ u għal determinazzjoni minn esperti jew għal proċessi amministrati minn persuni jew korpi li jemettu rakkomandazzjoni formali, kemm jekk tkun torbot legalment kif ukoll jekk le fir-rigward tar-riżoluzzjoni tad-disputa.
- (12) Din id-Direttiva għandha tapplika għal każijiet fejn qorti tirrifera l-partijiet għal medjazzjoni jew fejn liġi nazzjonali tippreskrivi medjazzjoni. Barra minn hekk, safejn imhallett ikun jista' jaġixxi bħala medjatur taht il-liġi nazzjonali, din id-Direttiva għandha tapplika wkoll għal medjazzjoni mwettqa minn imhallett li ma jkunx responsabbli għal kwalunkwe proċediment ġuridiku relatat mal-materja jew materji disputati. Madankollu, din id-Direttiva m'għandhiex testendi għal tentattivi magħmula mill-qorti jew l-imhallett invokati biex isolvu disputa fil-kuntest ta' proċedimenti ġudizzjarji rigward id-disputa konċernata jew għal każijiet li fihom il-qorti jew l-imhallett invokati jitolbu assistenza jew parir minn persuna kompetenti.
- (13) Il-medjazzjoni prevista f'din id-Direttiva għandha tkun proċess volontarju fis-sens li l-partijiet stess ikunu responsabbli għall-proċess u jistgħu jorganizzawh kif jixtiequ u jtemmuh fi kwalunkwe hin. Madankollu, għandu jkun possibbli taht il-liġijiet nazzjonali li l-qrati jistabbilixxu limiti ta' żmien għal proċess ta' medjazzjoni. Flimkien ma' dan, il-qrati għandhom ikunu jistgħu jiġbdu l-attenzjoni tal-partijiet għall-possibbiltà ta' medjazzjoni kull meta dan ikun opportun.
- (14) Xejn f'din id-Direttiva m'għandu jippreġudika l-leġislazzjoni nazzjonali li tagħmel użu ta' medjazzjoni obbligatorja jew suġġetta għal incentivi jew sanzjonijiet, sakemm tali leġislazzjoni ma timpedixxi lill-partijiet milli jeżerċitaw id-dritt tagħhom ta' aċċess għas-sistema ġudizzjarja. Lanqas m'għandha din id-Direttiva tippreġudika sistemi awto-regolatorji eżistenti ta' medjazzjoni sa fejn dawn jitrattaw aspetti li m'humix koperti minn din id-Direttiva.
- (15) Sabiex tipprovdi ċertezza legali, huwa meħtieġ li din id-Direttiva tindika liema data għandha tkun rilevanti għadeterminazzjoni jekk id-disputa li l-partijiet qed jippruvaw isolvu permezz ta' medjazzjoni hijiex jew le disputa transkonfinali. Fl-assenza ta' ftehim bil-miktub, il-partijiet għandhom jittqiesu li jaqblu li jużaw il-medjazzjoni fiż-żmien meta huma jiehdu azzjoni speċifika biex jibdeu il-proċess ta' medjazzjoni.
- (16) Sabiex tkun żgurata l-fiduċja reċiproka meħtieġa fir-rigward tal-kunfidenzjalità, l-effett fuq il-perijodi ta' limitazzjoni u ta' preskrizzjoni, u r-rikonoxximent u l-infurzar ta' kull ftehim li jirriżulta minn medjazzjoni, l-Istati Membri għandhom jinkoraġġixxu, bi kwalunkwe mezz li huma jikkunsidraw xieraq, it-taħriġ ta' medjaturi u l-introduzzjoni ta' mekkaniżmi effikaċi għall-kontroll tal-kwalità rigward il-forniment ta' servizzi ta' medjazzjoni.
- (17) L-Istati Membri għandhom jiddefinixxu tali mekkaniżmi, li jistgħu jinkludu r-rikors għal soluzzjonijiet ibbażati fuq is-suq, u m'għandux ikun mistenni minnhom li jipprovdu xi finanzjament f'dak ir-rigward. Il-mekkanizmi għandhom jimmiraw li jippreżervaw il-flessibbiltà tal-proċess ta' medjazzjoni u l-awtonomija tal-partijiet u li jiżguraw li l-medjazzjoni titmexxa b'mod effettiv, imparzjali u kompetenti. Il-medjaturi għandhom ikunu konxji dwar l-eżistenza tal-Kodiċi ta' Kondotta Ewropew għall-Medjaturi, li għandu jsir ukoll disponibbli għall-pubbliku ġenerali fuq l-Internet.
- (18) Fil-qasam tal-protezzjoni tal-konsumatur, il-Kummissjoni adottat Rakkomandazzjoni⁽¹⁾ li tistabbilixxi kriterji minimi ta' kwalità li għandhom jiġu offruti minn korpi *extra-ġudizzjarji* involuti fir-riżoluzzjoni kunsenswali ta' disputi konsumeristiċi lill-utenti tagħhom. Kwalunkwe medjatur jew organizzazzjoni li jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dik ir-Rakkomandazzjoni għandhom ikunu mhegga jirrispettaw il-prinċipji tagħha. Sabiex tiffaċilita d-disseminazzjoni ta' informazzjoni dwar tali korpi, il-Kummissjoni għandha tistabbilixxi database ta' skemi *extra-ġudizzjarji* li l-Istati Membri jqisu bħala skemi li jirrispettaw il-prinċipji ta' dik ir-Rakkomandazzjoni.
- (19) Il-medjazzjoni m'għandhiex tiġi meqjusa bħala alternattiva inferjuri għall-proċedimenti ġudizzjarji fis-sens li l-konformità ma' ftehim li jirriżulta minn medjazzjoni ikun jiddependi mir-rieda tajba tal-partijiet. L-Istati Membri għandhom għalhekk jiżguraw li l-partijiet għal ftehim bil-miktub li jirriżulta minn medjazzjoni jistgħu ikollhom il-kontenut tal-ftehim tagħhom magħmul inforzabbli. Għandu jkun biss possibbli għal Stat Membru li jirrifjuta li jagħmel ftehim inforzabbli jekk il-kontenut ikun kuntrarju għal-liġi tiegħu, inkluża l-liġi internazzjonali privata tiegħu, jew jekk il-liġi tiegħu ma tipprevedix għall-inforzabbiltà tal-kontenut tal-ftehim speċifiku. Dan jista' jkun il-każ jekk l-obbligu speċifikat fil-ftehim kien minn natura tiegħu irrinforzabbli.

⁽¹⁾ Ir-Rakkomandazzjoni tal-Kummissjoni 2001/310/KE ta' l-4 ta' April 2001 dwar il-prinċipji applikabbli għal korpi *extra-ġudizzjarji* fir-riżoluzzjoni kunsenswali ta' disputi konsumeristiċi (GU L 109, 19.4.2001, p. 56).

- (20) Il-kontenut ta' ftehim, li jirriżulta minn medjazzjoni, li jkun sar inforzabbli fi Stat Membru għandu jiġi rikonoxxut u ddikjarat inforzabbli fl-Istati Membri l-oħra skond il-liġi Komunitarja jew il-liġi nazzjonali applikabbli. Dan jista' jkun, per eżempju, abbażi tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 44/2001 tat-22 ta' Diċembru 2000 dwar ġurisdizzjoni u rikonoxximent u eżekuzzjoni ta' sentenzi f'materji ċivili u kummerċjali⁽¹⁾ jew ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2201/2003 tas-27 ta' Novembru 2003 dwar il-ġurisdizzjoni u r-rikonoxximent u l-infurzar ta' sentenzi f'materji matrimonjali u materji ta' responsabbiltà tal-ġenituri⁽²⁾.
- (21) Ir-Regolament (KE) Nru 2201/2003 jipprevedi speċifikament li, sabiex ikun inforzabbli fi Stat Membru ieħor, ftehim bejn il-partijiet għandu jkun inforzabbli fl-Istat Membru li fih ġie konkluż. Konsegwentement, jekk il-kontenut ta' ftehim li jirriżulta minn medjazzjoni f'materja tal-liġi tal-familja ma jkunx inforzabbli fl-Istat Membru fejn il-ftehim ġie konkluż u fejn saret it-talba għal inforzabbiltà, din id-Direttiva m'għandhiex tinkoraġġixxi lill-partijiet jevadu l-liġi ta' dak l-Istat Membru billi jaġixxu sabiex il-ftehim tagħhom isir inforzabbli fi Stat Membru ieħor.
- (22) Din id-Direttiva m'għandhiex tinċidi fuq ir-regoli fl-Istati Membri li jikkonċernaw infurzar ta' ftehim li jirriżulta minn medjazzjoni.
- (23) Il-kunfidenzjalità fil-proċess ta' medjazzjoni hija importanti u din id-Direttiva għandha għalhekk tipprovdi għal grad minimu ta' kompatibbiltà ta' regoli proċedurali ċivili fir-rigward ta' kif għandha tiġi protetta l-kunfidenzjalità tal-medjazzjoni fi kwalunkwe proċediment ġudizzjarju jew arbitraġġ ċivili u kummerċjali sussegwenti.
- (24) Sabiex il-partijiet ikunu mhegġa jużaw il-medjazzjoni, l-Istati Membri għandhom jiżguraw li r-regoli tagħhom dwar il-perjodu ta' limitazzjoni u preskrizzjoni ma jimpe-dixxux lill-partijiet milli jirrikorru għall-qorti jew għall-arbitraġġ jekk it-tentattiv tagħhom ta' medjazzjoni ifalli. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li dan ir-riżultat jinkiseb anke jekk din id-Direttiva ma tarmonizzax ir-regoli nazzjonali dwar perijodi ta' limitazzjoni u preskrizzjoni. Id-dispożizzjonijiet dwar il-perjodi ta' limitazzjoni u preskrizzjoni fi ftehim internazzjonali kif implimentati fl-Istati Membri, per eżempju fil-qasam tal-liġi tat-trasport, m'għandhomx jiġu milquta minn din id-Direttiva.
- (25) L-Istati Membri għandhom ihegġu l-forniment ta' informazzjoni lill-pubbliku ġenerali dwar kif jikkuntattjaw medjaturi u organizzazzjonijiet li jipprovdu servizzi ta' medjazzjoni. Huma għandhom ukoll ihegġu lil prattikanti legali biex jinfurmaw lill-klijenti tagħhom dwar il-possibbiltà ta' medjazzjoni.
- (26) Konformement mal-punt 34 tal-Ftehim Interistituzzjonali dwar it-tfassil aħjar tal-liġijiet⁽³⁾, l-Istati Membri huma mhegġa jfasslu, għalihom stess li jllustraw, sa fejn possibbli, il-korrelazzjoni bejn din id-Direttiva u l-miżuri ta' trasportazzjoni, u biex jagħmluhom pubbliċi.
- (27) Din id-Direttiva tfittex li tippromwovi d-drittijiet fundamentali u tiehu kont tal-prinċipji rikonoxxuti b'mod partikolari mill-Karta tad-Drittijiet Fundamentali ta' l-Unjoni Ewropea.
- (28) Ladarba l-oġettiv ta' din id-Direttiva ma jistax jinkiseb suffiċjentement mill-Istati Membri u għaldaqstant, minhabba l-iskala jew l-effetti tad-Direttiva, jista' jinkiseb aħjar fil-livell Komunitarju, il-Komunità tista' tadotta miżuri skond il-prinċipju tas-sussidjarjetà kif stabbilit fl-Artikolu 5 tat-Trattat. Konformement mal-prinċipju ta' proporzjonalità, kif stabbilit f'dak l-Artikolu, din id-Direttiva ma tmurx lil hinn minn dak li hu mehtieg sabiex jinkiseb dak l-oġettiv.
- (29) Skond l-Artikolu 3 tal-Protokoll dwar il-pożizzjoni tar-Renju Unit u l-Irlanda, anness mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u mat-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea, ir-Renju Unit u l-Irlanda innotifikaw li jixtiequ jiehd u sehem fl-adozzjoni u fl-applikazzjoni ta' din id-Direttiva.
- (30) Skond l-Artikoli 1 u 2 tal-Protokoll dwar il-pożizzjoni tad-Danimarka, anness mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea u mat-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea, id-Danimarka ma tiehux sehem fl-adozzjoni ta' din id-Direttiva u mhijiex marbuta biha jew suġġetta għall-applikazzjoni tagħha,

⁽¹⁾ ĠU L 12, 16.1.2001, p. 1. Ir-Regolament kif emendat l-aħhar bir-Regolament (KE) Nru 1791/2006 (ĠU L 363, 20.12.2006, p. 1).

⁽²⁾ ĠU L 338, 23.12.2003, p. 1. Ir-Regolament kif emendat bir-Regolament (KE) Nru 2116/2004 (ĠU L 367, 14.12.2004, p. 1).

⁽³⁾ ĠU C 321, 31.12.2003, p. 1.

ADOttaw Din id-Direttiva:

Artikolu 1

Objettiv u kamp ta' applikazzjoni

1. L-objettiv ta' din id-Direttiva huwa li tiffacilita l-aċċess għar-riżoluzzjoni alternattiva ta' dispuṭi u li tippromwovi r-riżoluzzjoni amikevoli ta' dispuṭi billi tinkoraġġixxi l-użu ta' medjazzjoni u billi tiżgura relazzjoni bilancjata bejn il-medjazzjoni u l-proċedimenti ġudizzjarji.

2. Din id-Direttiva għandha tapplika, f'dispuṭi transkonfinali, għal materji civili u kummerċjali hlief fir-rigward ta' tali drittijiet u obbligi li mhumx għad-dispożizzjoni tal-partijiet taht il-liġi applikabbli rilevanti. Hija m'għandhiex testendi, b'mod partikolari, għal kwistjonijiet ta' dhuḥ, dawk doganali jew amministrattivi jew għar-responsabbiltà ta' l-Istat għal atti u ommissjonijiet fl-eżerċizzju ta' l-awtorità ta' l-Istat ("acta iure imperii").

3. F'din id-Direttiva, it-terminu "Stat Membru" għandu jfisser l-Istati Membri hlief id-Danimarka.

Artikolu 2

Dispuṭi transkonfinali

1. Għall-finijiet ta' din id-Direttiva, disputa transkonfinali għandha tkun waħda li fiha almenu wiehed mill-partijiet ikun domiciljat jew resident abitwali fi Stat Membru li m'huwix dak ta' kwalunkwe parti oħra fid-data li fiha:

- (a) il-partijiet jaqblu li jużaw il-medjazzjoni wara li tirriżulta d-disputa,
- (b) il-medjazzjoni tiġi ordnata minn qorti,
- (ċ) jirriżulta obbligu biex tintuża l-medjazzjoni taht il-liġi nazzjonali, jew
- (d) għall-finijiet ta' l-Artikolu 5, issir stedina lill-partijiet.

2. Minkejja l-paragrafu 1, għall-finijiet ta' l-Artikoli 7 u 8, disputa transkonfinali għandha tkun ukoll waħda li fiha proċedimenti ġudizzjarji jew arbitraġġ wara medjazzjoni bejn il-partijiet jindew fi Stat Membru li m'huwix dak li fih il-partijiet kienu domiciljati jew residenti abitwalment fid-data msemmiha fil-paragrafu 1(a), (b) jew (ċ).

3. Għall-finijiet tal-paragrafi 1 u 2, id-domicilju għandu jiġi determinat skond l-Artikoli 59 u 60 tar-Regolament (KE) Nru 44/2001.

Artikolu 3

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' din id-Direttiva, għandhom japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

- (a) "Medjazzjoni" tfisser proċess strutturat, irrispettivament minn kif inhu msemmi jew minn kif issir referenza għalih, li permezz tiegħu żewġ partijiet jew aktar f'disputa jippruvaw, bejniethom fuq bażi volontarja jilhqqu ftehim dwar ir-riżoluzzjoni tad-disputa tagħhom bl-assistenza ta' medjatur. Dan il-proċess jista' jinbeda mill-partijiet jew jiġi sugġerit jew ordnat minn qorti jew ikun preskritt mil-liġi ta' Stat Membru.

Din tinkludi medjazzjoni magħmula minn imhalef li ma jkunx responsabbli għal kwalunkwe proċediment ġuridiku rigward id-disputa konċernata. Hija teskludi tentattivi magħmula mill-qorti jew l-imhalef invokati biex jiddeċiedu disputa fil-kors tal-proċedimenti ġudizzjarji fir-rigward tad-disputa konċernata.

- (b) "Medjatur" tfisser kwalunkwe persuna terza li tiġi mitluba tagħmel medjazzjoni b'mod effettiv, imparzjali u kompetenti, irrispettivament mid-denominazzjoni jew professjoni ta' dik il-parti terza fl-Istat Membru konċernat u mill-mod kif il-parti terza tkun giet mahtura jew mitluba tagħmel il-medjazzjoni.

Artikolu 4

L-assigurazzjoni tal-kwalità tal-medjazzjoni

1. L-Istati Membri għandhom jinkoraġġixxu, bi kwalunkwe mezz li huma jikkunsidraw adegwat, l-iżvilupp ta', u l-adeżjoni ma', kodiċijiet ta' kondotta volontarji minn medjaturi u organizzazzjonijiet li jipprovdu servizzi ta' medjazzjoni, kif ukoll mekkaniżmi effettivi oħra għall-kontroll tal-kwalità li jikkonċernaw il-forniment ta' servizzi ta' medjazzjoni.

2. L-Istati Membri għandhom jinkoraġġixxu t-taħriġ inizjali u ulterjuri ta' medjaturi sabiex jiżguraw li l-medjazzjoni tiġi kondotta b'mod effikaci, imparzjali u kompetenti fir-rigward tal-partijiet.

Artikolu 5

Rikors għal medjazzjoni

1. Qorti li quddiemha titressaq azzjoni tista', meta jkun xieraq u b'kont meħud taċ-ċirkostanzi kollha tal-każ, tistieden lill-partijiet biex jużaw il-medjazzjoni sabiex isolvu d-disputa. Il-qorti tista' tistieden ukoll lill-partijiet biex jattendu għal sessjoni ta' informazzjoni dwar l-użu tal-medjazzjoni jekk tali sessjonijiet isiru u jkunu faċilment disponibbli.

2. Din id-Direttiva hija minghajr preġudizzju għal-liġi nazzjonali li tagħmel l-użu tal-medjazzjoni obbligatorja jew suġġetta għal inċentivi jew sanzjonijiet, kemm jekk qabel kif ukoll jekk wara li jkunu bdew proċedimenti ġudizzjarji, sakemm tali liġi ma timpedixx lill-partijiet milli jeżerċitaw id-dritt tagħhom ta' aċċess għas-sistema ġudizzjarja.

Artikolu 6

L-inforzabbiltà ta' ftehim li jirriżulta minn medjazzjoni

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li jkun possibbli għall-partijiet, jew għal wiehied minnhom bil-kunsens esplicitu ta' l-oħrajn, biex jitolbu li l-kontenut ta' ftehim bil-miktub li jirriżulta minn medjazzjoni isir inforzabbli. Il-kontenut ta' tali ftehim għandu jsir inforzabbli sakemm, fil-każ in kwistjoni, il-kontenut ta' dak il-ftehim ma jkunx kuntrarju għal-liġi ta' l-Istat Membru fejn issir it-talba jew il-liġi ta' dak l-Istat Membru ma tippovdix għall-inforzabbiltà tiegħu.

2. Il-kontenut tal-ftehim jista' jsir inforzabbli minn qorti jew awtorità kompetenti oħra f'sentenza jew deċiżjoni, jew permezz ta' strument awtentiku skond il-liġi ta' l-Istat Membru fejn issir it-talba.

3. L-Istati Membri għandhom jinfurmaw lill-Kummissjoni dwar il-qrati jew l-awtoritajiet oħra kompetenti biex jirċievu talbiet skond il-paragrafi 1 u 2.

4. Xejn f'dan l-Artikolu m'għandu jincidi fuq ir-regoli applikabbli għar-rikonoxximent u l-infurzar fi Stat Membru iehor ta' ftehim li sar inforzabbli skond il-paragrafu 1.

Artikolu 7

Kunfidenzjalità tal-medjazzjoni

1. Billi l-medjazzjoni hija maħsuba li ssir b'mod li jirrispetta l-kunfidenzjalità, l-Istati Membri għandhom jiżguraw li, sakemm il-partijiet ma jiftehmux mod iehor, la l-medjaturi u lanqas dawk involuti fl-amministrazzjoni tal-proċess ta' medjazzjoni m'għandhom ikunu mġegħlin jagħtu xhieda fi proċedimenti ġudizzjarji jew arbitraġġ ċivili u kummerċjali fir-rigward ta' informazzjoni li tohroġ minn, jew li jkollha rabta ma', proċess ta' medjazzjoni hlief:

(a) fejn dan ikun meħtieġ għal konsiderazzjonijiet prevalenti ta' politika pubblika ta' l-Istat Membru konċernat, b'mod partikolari meta jkun meħtieġ li tiġi żgurata l-protezzjoni ta' l-aħjar interessi tat-tfal jew għall-prevenzjoni ta' dannu għall-integrità fiżika jew psikoloġika ta' persuna; jew

(b) fejn l-iżvelar tal-kontenut tal-ftehim li jirriżulta minn medjazzjoni ikun meħtieġ għall-implimentazzjoni jew għall-infurzar ta' dak il-ftehim.

2. Xejn fil-paragrafu 1 m'għandu jipprekludi lill-Istati Membri milli jadottaw miżuri aktar stretti biex jipproteġu l-kunfidenzjalità tal-medjazzjoni.

Artikolu 8

L-effett tal-medjazzjoni fuq il-perijodi ta' limitazzjoni u ta' preskrizzjoni

1. L-Istati Membri għandhom jiżguraw li l-partijiet li jagħzlu l-medjazzjoni biex jippruvaw isolvu disputa ma jiġux sussegwentement impediti milli jibdew proċedimenti ġudizzjarji jew arbitraġġ fir-rigward ta' dik id-disputa minhabba l-iskadenza tal-perijodi ta' limitazzjoni jew ta' preskrizzjoni matul il-proċess ta' medjazzjoni.

2. Il-paragrafu 1 għandu jkun minghajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet dwar perijodi ta' limitazzjoni jew ta' preskrizzjoni fi ftehim internazzjonali li għalihom l-Istati Membri ikunu parti.

Artikolu 9

Informazzjoni għall-pubbliku ġenerali

L-Istati Membri għandhom ihegġu, bi kwalunkwe mezz li jqisu xieraq, li l-informazzjoni dwar kif jiġu kkuntattjati medjaturi u organizzazzjonijiet li jipprovdu servizzi ta' medjazzjoni tkun disponibbli għall-pubbliku ġenerali, b'mod partikolari fuq l-Internet.

Artikolu 10

Informazzjoni dwar qrati u awtoritajiet kompetenti

Il-Kummissjoni għandha tagħmel disponibbli pubblikament, bi kwalunkwe mezz adegwat, l-informazzjoni, dwar il-qrati jew l-awtoritajiet kompetenti, komunikata mill-Istati Membri skond l-Artikolu 6(3).

Artikolu 11

Reviżjoni

Mhux aktar tard mill-21 ta' Mejju 2016, il-Kummissjoni għandha tippreżenta lill-Parlament Ewropew, lill-Kunsill u lill-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew rapport dwar l-applikazzjoni ta' din id-Direttiva. Ir-rapport għandu jikkunsidra l-iżvilupp tal-medjazzjoni fl-Unjoni Ewropea kollha u l-impatt ta' din id-Direttiva fl-Istati Membri. Jekk meħtieġ, ir-rapport għandu jkun akkumpanjat minn proposti għall-adattament ta' din id-Direttiva.

*Artikolu 12***Traspożizzjoni**

1. L-Istati Membri għandhom idahhlu fis-sehh il-ligijiet, ir-regolamenti u d-disposizzjonijiet amministrattivi mehtieġa biex ikunu konformi ma' din id-Direttiva qabel il-21 ta' Mejju 2011, bl-eċċezzjoni ta' l-Artikolu 8, li għalih id-data ta' konformità għandha tkun sa mhux aktar tard mill-21 ta' Novembru 2010. Huma għandhom minnufih jinfurmaw lill-Kummissjoni b'dan.

Meta jiġu adotatti mill-Istati Membri, dawn il-miżuri għandhom jinkludu referenza għal din id-Direttiva jew għandhom ikunu akkumpanjati minn tali referenza fl-okkażjoni tal-pubblikazzjoni uffiċjali tagħhom. Il-metodi ta' kif issir tali referenza għandhom jiġu stabbiliti mill-Istati Membri.

2. L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni t-test tad-dispożizzjonijiet ewlenin tal-ligi nazzjonali li huma jadottaw fil-qasam kopert minn din id-Direttiva.

*Artikolu 13***Dhul fis-sehh**

Din id-Direttiva għandha tidhol fis-sehh fl-ghoxrin jum wara l-pubblikazzjoni tagħha fil-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea.

*Artikolu 14***Indirizzati**

Din id-Direttiva hija indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmula fi Strasburgu, 21 ta' Mejju 2008.

Għall-Parlament Ewropew

Il-President

H.-G. PÖTTERING

Għall-Kunsill

Il-President

J. LENARČIČ

II

(Atti adottati skond it-Trattati tal-KE/Euratom li l-pubblikazzjoni tagħhom mhijiex obligatorja)

DEĊIŻJONIJIET

KUMMISSJONI

DEĊIŻJONI TAL-KUMMISSJONI

ta' l-24 ta' Jannar 2008

li temenda, għall-finijiet ta' l-adattament għall-progress tekniku, l-Anness għad-Direttiva 2002/95/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill rigward eżenzjonijiet għal applikazzjonijiet taċ-ċomb u l-kadmju

(notifikata taht id-dokument numru C(2008) 268)

(Test b'relevanza għaž-ŻEE)

(2008/385/KE)

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

merkurju għad mhumix disponibbli, u lanqas ma huma disponibbli sostituti fattibbli għall-ossidu taċ-ċomb fit-tubi tal-laser ta' l-argon u l-kripton.

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea,

(3) Id-Direttiva 2002/95/KE għandha għalhekk tiġi emendata skond dan.

Wara li kkunsidrat id-Direttiva 2002/95/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-27 ta' Jannar 2003 dwar ir-restrizzjonijiet ta' l-użu ta' ċerti sustanzi ta' riskju fit-tagħmir elettriku u elettroniku ⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 5(1)(b) tagħha,

(4) Skond l-Artikolu 5(2) tad-Direttiva, il-Kummissjoni kkonstatat il-partijiet interessati rilevanti.

Billi:

(1) Id-Direttiva 2002/95/KE lill-Kummissjoni tobbligaha li tivvaluta ċerti sustanzi perikolużi li huma pprojbiti skond l-Artikolu 4(1) ta' dik id-Direttiva.

(5) Il-mizuri pprovduti f'din id-Deciżjoni huma konformi ma' l-opinjoni tal-Kumitat stabbilit bl-Artikolu 18 tad-Direttiva 2006/12/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ⁽²⁾.

(2) Ċerti materjali u komponenti li fihom iċ-ċomb u l-kadmju għandhom ikunu eżenti mill-projbizzjoni, minhabba li l-użu ta' dawn is-sustanzi ta' periklu f'dawk il-materjali u komponenti speċifiċi għadha inevitabbli. Is-sostituzzjoni tal-legi tal-kadmju fit-*transducers* għad mhijiex fattibbli. Lampi tal-pannelli ċatti mingħajr il-

ADOTTAT DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

L-Anness għad-Deciżjoni 2002/95/KE huwa emendat kif jidher fl-Anness għal din id-Deciżjoni.

⁽¹⁾ ĠU L 37, 13.2.2003, p. 19. Id-Direttiva kif l-aħħar emendata bid-Deciżjoni tal-Kummissjoni 2006/692/KE (ĠU L 283, 14.10.2006, p. 50).

⁽²⁾ ĠU L 114, 27.4.2006, p. 9.

Artikolu 2

Din id-Deċiżjoni hija indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmula fi Brussell, 24 ta' Jannar 2008.

Għall-Kummissjoni

Stavros DIMAS

Membru tal-Kummissjoni

ANNESS

Fl-Anness għad-Direttiva 2002/95/KE, għandhom jiżdiedu l-punti 30, 31 u 32 li ġejjin:

- “30. Legi tal-kadmju użati bħala stann fis-saldjar ta' kondutturi elettrici li jinsabu direttament fuq il-kojl tal-vuci fi transducers użati fi spikers qawwija b'livelli ta' pressjoni ta' hoss ta' 100 dB (A) jew aktar.
 - 31. Ċomb f'materjali ta' l-istann f'lampi fluworexxenti ċatti mingħajr il-merkurju (li pereżempju jintużaw għalskrins tal-kristalli likwidi, id-disinn jew fid-dawl industrijali).
 - 32. Ossidu taċ-ċomb fit-taħlit imdewweb ta' l-issigillar (seal frit) użat fil-manufattura ta' mmuntar tat-twieqi għat-tubi tal-laser ta' l-argon u l-kripton.”
-

DEĊIŻJONI TAL-KUMMISSJONI

tat-23 ta' April 2008

li timmodifika l-Anness A għad-Deċiżjoni 2006/679/KE tat- 28 ta' Marzu 2006 dwar l-ispeċifikazzjoni teknika għall-interoperabilità fir-rigward tas-subsistema ta' kontroll u ta' sinjalar tas-sistema ferrovjarja konvenzjonali trans-Ewropea u l-Anness A għad-Deċiżjoni 2006/860/KE tas-7 ta' Novembru 2006 dwar l-ispeċifikazzjoni teknika għall-interoperabilità fir-rigward tas-subsistema ta' kontroll u ta' sinjalar tas-sistema ferrovjarja trans-Ewropea ta' veloċità għolja.

(notifikata taht id-dokument numru C(2008) 1565)

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2008/386/KE)

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat id-Direttiva tal-Kunsill 96/48/KE tat-23 ta' Lulju 1996 fuq l-interoperabilità tas-sistema ferrovjarja trans-Ewropea ta' veloċità għolja ⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 6(1) tagħha,

Wara li kkunsidrat id-Direttiva 2001/16/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-19 ta' Marzu 2001 fuq l-interoperabilità tas-sistema ferrovjarja konvenzjonali trans-Ewropea ⁽²⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 6(1) tagħha,

Billi:

(1) Id-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 2006/679/KE ⁽³⁾ stipulat l-ewwel speċifikazzjoni teknika ("TSI") għall-interoperabilità fir-rigward tas-subsistema ta' kmand ta' kontroll u ta' sinjalar tas-sistema ferrovjarja konvenzjonali trans-Ewropea;

(2) Id-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 2002/731/KE ⁽⁴⁾ stipulat l-ewwel speċifikazzjoni teknika ("TSI") għall-interoperabilità fir-rigward tas-subsistema ta' kmand ta' kontroll u ta' sinjalar tas-sistema ferrovjarja trans-Ewropea ta' Veloċità Għolja; thassret u tbiddlet bid-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 2006/860/KE ⁽⁵⁾.

(3) Id-Deċiżjoni 2007/153/KE adattat l-Anness A għad-Deċiżjonijiet 2006/679/KE u 2006/860/KE għall-progress tekniku.

⁽¹⁾ ĠU L 235, 17.9.1996, p. 6; Id-Direttiva kif emendata l-aħhar bid-Direttiva tal-Kummissjoni 2007/32/KE (ĠU L 141, 2.6.2007, p. 63).

⁽²⁾ ĠU L 110, 20.4.2001, p. 1; Id-Direttiva kif emendata l-aħhar bid-Direttiva tal-Kummissjoni 2007/32/KE.

⁽³⁾ ĠU L 284, 16.10.2006, p. 1. Id-Deċiżjoni kif emendata l-aħhar bid-Deċiżjoni 2007/153/KE (ĠU L 67, 7.3.2007, p. 13).

⁽⁴⁾ ĠU L 245, 12.9.2002, p. 37. Id-Deċiżjoni kif emendata bid-Deċiżjoni 2004/447/KE (ĠU L 155, 30.4.2004, p. 65, verżjoni kkoreġuta fil-ĠU L 193, 1.6.2004, p. 53).

⁽⁵⁾ ĠU L 342, 7.12.2006, p. 1.

(4) Bil-hsieb li jitqies il-ftehim milhuq fi hdan il-gruppi ta' hidma ta' l-Aġenzija Ewropea tal-Ferroviji fuq is-subsett 108, hemm bżonn li l-Anness A jkun aġġornat.

(5) Skond l-Artikolu 6(2) tad-Direttiva 96/48/KE u l-Artikolu 6(2) tad-Direttiva 2001/16/KE, l-Aġenzija għandha tkun responsabbli għat-thejija tar-reviżjoni u l-aġġornament tat-TSIs u tagħmel rakkomandazzjonijiet lill-Kumitat imsemmi fl-Artikolu 21 biex jitqiesu l-iżviluppi fit-teknoloġija jew il-htigijiet soċjali;

(6) Skond l-Artikolu 12 tar-Regolament (KE) Nru 881/2004 mill-Parlament Ewropew u l-Kunsill ⁽⁶⁾, l-Aġenzija Ewropea tal-Ferroviji għandha tiżgura li t-TSIs jiġu adattati għall-progress tekniku u x-xejriet tas-suq u għall-htigijiet soċjali u għandha tippromovi lill-Kummissjoni l-emendi għat-TSIs li tqis li huma meħtieġa;

(7) Fl-14 ta' Jannar 2008 l-Aġenzija Ewropea tal-Ferroviji adottat rakkomandazzjoni rigward il-lista ta' speċifikazzjonijiet mandatarji u l-lista ta' speċifikazzjonijiet informativi stipulati fit-TSIs għas-sistemi ferrovjarji konvenzjonali u ta' veloċità għolja;

(8) Il-miżuri stipulati f'din id-Deċiżjoni huma skond l-opinjoni tal-Kumitat imwaqqaf bl-Artikolu 21 tad-Direttiva 96/48/KE,

ADOTTAT DIN ID-DEĊIŻJONI:

Artikolu 1

Il-lista ta' speċifikazzjonijiet mandatarji u l-lista ta' speċifikazzjonijiet informativi stipulati fl-Anness A għat-TSI meħmuża mad-Deċiżjoni 2006/679/KE rigward is-subsistema ta' kmand ta' kontroll u ta' sinjalar tas-sistema ferrovjarja konvenzjonali trans-Ewropea u l-Anness A għat-TSI meħmuża mad-Deċiżjoni 2006/860/KE tas-7 ta' Novembru 2006 rigward tas-subsistema ta' kmand ta' kontroll u ta' sinjalar tas-sistema ferrovjarja trans-Ewropea ta' veloċità għolja, huma mibdulini bil-lista ta' speċifikazzjonijiet mandatarji u l-lista ta' speċifikazzjonijiet informativi meħmużin ma' din id-Deċiżjoni.

⁽⁶⁾ ĠU L 220, 21.6.2004, p. 3.

Artikolu 2

Qabel il-31 ta' Diċembru 2008, l-ispeċifikazzjonijiet tas-Sistema Ewropea għall-Kontroll tal-Ferroviji ("ETCS") meħmużin ma' din id-Deciżjoni se jkunu kkompletati biex jinkludu speċifikazzjonijiet komuni aġġornati ta' ttestjar u biex jiġi kkoreġut kwalunkwe żball.

Artikolu 3

Qabel il-31 ta' Diċembru 2008, u minghajr preġudizzju għall-Artikolu 7 tad-Direttiva 96/48/KE u għall-Artikolu 7 tad-Direttiva 2001/16/KE, l-Istati Membri għandhom jgħarrfu lill-Kummissjoni liema mil-linji tagħhom li huma mghammra bl-ETCS qegħdin jithaddmu, jew se jkunu qed jithaddmu, skond l-ispeċifikazzjonijiet mandatarji applikabbli qabel id-dhul fis-seħh ta' din id-Deciżjoni.

Sa l-istess data, l-Istati Membri għandhom ukoll jgħarrfu lill-Kummissjoni ż-żmien sa meta l-ferroviji li huma skond l-ispe-

ċifikazzjonijiet imsemmija f'din id-Deciżjoni jistghu jithaddmu fuq kull wahda mill-linji ta' l-ETCS tagħhom.

Artikolu 4

Din id-Deciżjoni għandha tapplika mill-1 ta' Ġunju 2008.

Artikolu 5

Din id-Deciżjoni hija indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmula fi Brussell, 23 ta' April 2008.

Għall-Kummissjoni

Jacques BARROT

Vici President

ANNEX

‘LISTA TA’ SPEĊIFIKAZZJONIJIET MANDATARJI

Index N	Reference	Document Name	Version
1.	ERA/ERTMS/003204	ERTMS/ETCS Functional requirement specification	5.0
2.		intentionally deleted	
3.	UNISIG SUBSET-023	Glossary of terms and abbreviations	2.0.0
4.	UNISIG SUBSET-026	System requirement specification	2.3.0
5.	UNISIG SUBSET-027	FFIS Juridical recorder-downloading tool	2.2.9
6.	UNISIG SUBSET-033	FIS for man-machine interface	2.0.0
7.	UNISIG SUBSET-034	FIS for the train interface	2.0.0
8.	UNISIG SUBSET-035	Specific transmission module FFFIS	2.1.1
9.	UNISIG SUBSET-036	FFIS for Eurobalise	2.4.1
10.	UNISIG SUBSET-037	EuroRadio FIS	2.3.0
11.	Reserved 05E537	Offline key management FIS	
12.	UNISIG SUBSET-039	FIS for the RBC/RBC handover	2.1.2
13.	UNISIG SUBSET-040	Dimensioning and engineering rules	2.0.0
14.	UNISIG SUBSET-041	Performance requirements for interoperability	2.1.0
15.	ERA SUBSET-108	Interoperability related consolidation on TSI annex A documents	1.2.0
16.	UNISIG SUBSET-044	FFIS for Euroloop subsystem	2.2.0
17.	Intentionally deleted		
18.	UNISIG SUBSET-046	Radio infill FFFS	2.0.0
19.	UNISIG SUBSET-047	Trackside-trainborne FIS for radio infill	2.0.0
20.	UNISIG SUBSET-048	Trainborne FFFIS for radio infill	2.0.0
21.	UNISIG SUBSET-049	Radio infill FIS with LEU/interlocking	2.0.0
22.	Intentionally deleted		
23.	UNISIG SUBSET-054	Assignment of values to ETCS variables	2.0.0
24.	Intentionally deleted		
25.	UNISIG SUBSET-056	STM FFFIS Safe time layer	2.2.0
26.	UNISIG SUBSET-057	STM FFFIS Safe link layer	2.2.0
27.	UNISIG SUBSET-091	Safety requirements for the technical interoperability of ETCS in levels 1 and 2	2.2.11

Index N	Reference	Document Name	Version
28.	Reserved	Reliability — availability requirements	
29.	UNISIG SUBSET-102	Test specification for interface “k”	1.0.0
30.	Intentionally deleted		
31.	UNISIG SUBSET-094	UNISIG Functional requirements for an onboard reference test facility	2.0.0
32.	EIRENE FRS	GSM-R Functional requirements specification	7
33.	EIRENE SRS	GSM-R System requirements specification	15
34.	A11T6001 12	(MORANE) Radio transmission FFFIS for EuroRadio	12
35.	ECC/DC(02)05	ECC Decision of 5 July 2002 on the designation and availability of frequency bands for railway purposes in the 876-880 and 921-925 MHz bands	
36a.	Intentionally deleted		
36b.	Intentionally deleted		
36c.	UNISIG SUBSET-074-2	FFFIS STM Test cases document	1.0.0
37a.	Intentionally deleted		
37b.	UNISIG SUBSET-076-5-2	Test cases related to features	2.2.2
37c.	UNISIG SUBSET-076-6-3	Test sequences	2.0.0
37d.	UNISIG SUBSET-076-7	Scope of the test specifications	1.0.0
37e.	Intentionally deleted		
38.	06E068	ETCS Marker-board definition	1.0
39.	UNISIG SUBSET-092-1	ERTMS EuroRadio conformance requirements	2.2.5
40.	UNISIG SUBSET-092-2	ERTMS EuroRadio test cases safety layer	2.2.5
41.	Reserved UNISIG SUBSET 028	JRU Test specification	
42.	Intentionally deleted		
43.	UNISIG SUBSET 085	Test specification for Eurobalise FFFIS	2.2.2
44.	Reserved	Odometry FIS	
45.	UNISIG SUBSET-101	Interface “K” specification	1.0.0
46.	UNISIG SUBSET-100	Interface “G” specification	1.0.1
47.	Reserved	Safety requirements and requirements to safety analysis for interoperability for the control-command and signalling subsystem	
48.	Reserved	Test specification for mobile equipment GSM-R	
49.	UNISIG SUBSET-059	Performance requirements for STM	2.1.1
50.	Reserved UNISIG SUBSET-103	Test specification for Euroloop	

Index N	Reference	Document Name	Version
51.	Reserved	Ergonomic aspects of the DMI	
52.	UNISIG SUBSET-058	FFIS STM Application layer	2.1.1
53.	Reserved AEIF-ETCS-Variables-Manual	AEIF-ETCS Variables manual	
54.	Intentionally deleted		
55.	Reserved	Juridical recorder baseline requirements	
56.	Reserved 05E538	ERTMS Key management conformance requirements	
57.	Reserved UNISIG SUBSET-107	Requirements on pre-fitting of ERTMS onboard equipment	
58.	UNISIG SUBSET-097	Requirements for RBC-RBC safe communication interface	1.1.0
59.	Reserved UNISIG SUBSET-105	Requirements on pre-fitting of ERTMS trackside equipment	
60.	Reserved UNISIG SUBSET-104	ETCS Version management	
61.	Reserved	GSM-R Version management	
62.	Reserved UNISIG SUBSET-099	RBC-RBC Test specification for safe communication interface	
63.	UNISIG SUBSET-098	RBC-RBC Safe communication interface	1.0.0"

“LISTA TA’ SPECIFIKAZZJONIJIET INFORMATTIVI

Index N	Reference	Document Name	Version	Type
B1.	EEIG 02S126	RAM requirements (chapter 2 only)	6	2 (index 28)
B2.	EEIG 97S066	Environmental conditions	5	2 (index A5)
B3.	UNISIG SUBSET-074-1	Methodology for testing FFIS STM	1.0.0	2 (index 36)
B4.	EEIG 97 ^E 267	Odometer FFIS	5	1 (Index 44)
B5.	O_2475	ERTMS GSM-R QoS test specification	1.0.0	2
B6.	UNISIG SUBSET-038	Offline key management FIS	2.1.9	1 (index 11)
B7.	UNISIG SUBSET-074-3	FFIS STM Test specification traceability of test cases with specific transmission module FFIS	1.0.0	2 (Index 36)
B8.	UNISIG SUBSET-074-4	FFIS STM Test specification traceability of testing the packets specified in the FFIS STM application layer	1.0.0	2 (Index 36)
B9.	UNISIG SUBSET 076-0	ERTMS/ETCS Class 1, test plan	2.2.3	2 (Index 37)
B10.	UNISIG SUBSET 076-2	Methodology to prepare features	2.2.1	2 (Index 37)
B11.	UNISIG SUBSET 076-3	Methodology of testing	2.2.1	2 (Index 37)

Index N	Reference	Document Name	Version	Type
B12.	UNISIG SUBSET 076-4-1	Test sequence generation: methodology and rules	1.0.0	2 (Index 37)
B13.	UNISIG SUBSET 076-4-2	ERTMS ETCS Class 1 states for test sequences	1.0.0	2 (Index 37)
B14.	UNISIG SUBSET 076-5-3	Onboard data dictionary	2.2.0	2 (Index 37)
B15.	UNISIG SUBSET 076-5-4	SRS v.2.2.2 traceability	2.2.2	2 (Index 37)
B16.	UNISIG SUBSET 076-6-1	UNISIG test database	2.2.2.	2 (Index 37)
B17.	UNISIG SUBSET 076-6-4	Test cases coverage	2.0.0	2 (Index 37)
B18.	Intentionally deleted			
B19.	UNISIG SUBSET 077	UNISIG causal analysis process	2.2.2	2 (Index 27)
B20.	UNISIG SUBSET 078	RBC interface: failure modes and effects analysis	2.2.2	2 (Index 27)
B21.	UNISIG SUBSET 079	MMI: failure modes and effects analysis	2.2.2	2 (Index 27)
B22.	UNISIG SUBSET 080	TIU: failure modes and effects analysis	2.2.2	2 (Index 27)
B23.	UNISIG SUBSET 081	Transmission system: failure modes and effects analysis	2.2.2	2 (Index 27)
B24.	UNISIG SUBSET 088	ETCS Application levels 1 and 2 — safety analysis	2.2.10	2 (Index 27)
B25.	TS50459-1	Railway applications — Communication, signalling and processing systems — European Rail Traffic Management System — driver machine interface Part 1 — Ergonomic principles of ERTMS/ETCS/GSM-R information	2005	2 (Index 51)
B26.	TS50459-2	Railway applications — Communication, signalling and processing systems — European Rail Traffic Management System — driver machine interface Part 2 — Ergonomic arrangements of ERTMS/ETCS information	2005	2 (Index 51)
B27.	TS50459-3	Railway applications — Communication, signalling and processing systems — European Rail Traffic Management System — driver machine interface Part 3 — Ergonomic arrangements of ERTMS/GSM-R information	2005	2 (Index 51)
B28.	TS50459-4	Railway applications — Communication, signalling and processing systems — European Rail Traffic Management System — driver machine interface Part 4 — Data entry for the ERTMS/ETCS/GSM-R systems	2005	2 (Index 51)
B29.	TS50459-5	Railway applications — Communication, signalling and processing systems — European Rail Traffic Management System — driver machine interface Part 5 — Symbols	2005	2 (Index 51)
B30.	TS50459-6	Railway applications — Communication, signalling and processing systems — European Rail Traffic Management System — driver machine interface Part 6 — Audible information	2005	2 (Index 51)

Index N	Reference	Document Name	Version	Type
B31.	Reserved EN50xxx	Railway applications — European Rail Traffic Management System — driver machine interface Part 7 — Specific transmission modules		2 (Index 51)
B32.	Reserved	Guideline for references		None
B33.	EN 301 515	Global System for Mobile communication (GSM); Requirements for GSM operation in railways	2.1.0	2 (Index 32, 33)
B34.	06E225	Operational DMI information	1	1 (Index 51)
B35.	Reserved UNISIG SUBSET-069	ERTMS Key management conformance requirements		1 (Index 56)
B36.	04E117	ETCS/GSM-R Quality of service user requirements — Operational analysis	1	2 (Index 32)
B37.	UNISIG SUBSET-093	GSM-R Interfaces — Class 1 requirements	2.3.0	1 (Index 32, 33)
B38.	UNISIG SUBSET-107A	Requirements on pre-fitting of ERTMS onboard equipment	1.0.0	2 (Index 57)
B39.	UNISIG SUBSET-076-5-1	ERTMS ETCS Class 1 feature list	2.2.2	2 (Index 37)
B40.	UNISIG SUBSET-076-6-7	Test sequences evaluation and validation	1.0.0	2 (Index 37)
B41.	UNISIG SUBSET-076-6-8	Generic train data for test sequences	1.0.0	2 (Index 37)
B42.	UNISIG SUBSET-076-6-10	Test sequence viewer (TSV)	2.10	2 (Index 37)
B43.	04E083	Safety requirements and requirements to safety analysis for interoperability for the control-command and signalling subsystem	1.0	1 (index 47)
B44.	04E084	Justification report for the safety requirements and requirements to safety analysis for interoperability for the control-command and signalling subsystem	1.0	2 (index B43)
B45.	ERA/ERTMS/003205	Traceability of changes to ETCS FRS	0.1	2 (index 1)"

DEĊIŻJONI TAL-KUMMISSJONI

tat-30 April 2008

li temenda d-Deċiżjonijiet 2001/881/KE u 2002/459/KE fir-rigward tal-lista ta' postijiet ta' spezzjoni fuq il-fruntiera

(notifikata taħt id-dokument numru C(2008) 1646)

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2008/387/KE)

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat id-Direttiva tal-Kunsill 90/425/KEE tas-26 ta' Ġunju 1990 dwar il-kontrolli veterinarji u żootekniċi applikabbli għall-kummerċ intra-Komunitarju ta' ċerti annimali hajjin u prodotti bil-hsieb tal-kompletazzjoni tas-suq intern ⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 20(3) tagħha,

Wara li kkunsidrat id-Direttiva tal-Kunsill 91/496/KEE tal-15 ta' Lulju 1991 li tistipula l-prinċipji li jirregolaw l-organizzazzjoni ta' kontrolli veterinarji fuq annimali li jidhlu fil-Komunità minn pajjiżi terzi, u li temenda d-Direttivi 89/662/KEE, 90/425/KEE u 90/675/KEE ⁽²⁾, u b'mod partikolari t-tieni subparagrafu ta' l-Artikolu 6(4) tagħha,

Wara li kkunsidrat id-Direttiva tal-Kunsill 97/78/KE tat-18 ta' Diċembru 1997 li tistipula l-prinċipji li jirregolaw l-organizzazzjoni ta' kontrolli veterinarji fuq prodotti li jidhlu fil-Komunità minn pajjiżi terzi ⁽³⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 6(2) tagħha,

Billi:

- (1) Id-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 2001/881/KE tas-7 ta' Diċembru 2001 li tagħmel lista ta' postijiet ta' spezzjoni fuq il-fruntiera miftiehma għal verifiki veterinarji fuq annimali u prodotti mill-annimali minn pajjiżi terzi u li tagħgħorna r-regoli dettaljati dwar il-verifiki li jridu jsiru mill-esperti tal-Kummissjoni ⁽⁴⁾, tistipula lista ta' postijiet ta' spezzjoni fuq il-fruntiera għal kontrolli veterinarji fuq annimali hajjin u prodotti ta' l-annimali li jidhlu fil-Komunità minn pajjiżi terzi fl-Anness ta' dik id-Deċiżjoni ("il-lista ta' postijiet ta' spezzjoni fuq il-fruntiera").

- (2) Il-lista ta' postijiet ta' spezzjoni fuq il-fruntiera tinkludi n-numru ta' l-unità tat-Traces għal kull post ta' spezzjoni fuq il-fruntiera. Traces hija sistema kompjuterizzata introdotta bid-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 2004/292/KE tat-30 ta' Marzu 2004 dwar l-introduzzjoni tas-sistema Traces u li temenda d-Deċiżjoni 92/486/KEE ⁽⁵⁾. Hija tiehu post is-sistema ta' qabel, Animo, ibbażata fuq in-netwerk introdott bid-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 91/398/KEE tad-19 ta' Lulju 1991 dwar netwerk kompjuterizzat li jgħaqqad flimkien l-awtoritajiet veterinarji (Animo) ⁽⁶⁾ għall-intraċċar tal-movimenti ta' annimali u ċerti prodotti fil-kummerċ intra-Komunitarju u l-importazzjoni.

- (3) Wara spezzjoni sodisfaċenti skond id-Deċiżjoni 2001/881/KE, postijiet addizzjonali ta' spezzjoni fuq il-fruntiera f'Leipzig, il-Germanja, u fi Brescia Montichiari u Vado Ligure Savona, l-Italja, għandhom jiżiedu mal-lista ta' postijiet ta' spezzjoni fuq il-fruntiera.

- (4) Wara komunikazzjonijiet mill-Estonja, mill-Italja u mir-Renju Unit, il-postijiet ta' l-ispezzjoni fuq il-fruntieri f'Paljassaare, l-Estonja, Gaeta, l-Italja u Sutton Bridge, ir-Renju Unit, għandhom jithassru mil-lista tal-postijiet ta' spezzjoni fuq il-fruntieri stabbiliti fl-Anness tad-Deċiżjoni 2001/881/KE.

- (5) Barra minn hekk, wara komunikazzjonijiet mill-Germanja, Franza, l-Italja, il-Latvja, il-Litwanja, Malta, l-Olanda, il-Portugall, ir-Rumanija u r-Renju Unit, il-lista ta' postijiet ta' spezzjoni fuq il-fruntiera għal dawk l-Istati Membri għandha tiġi aġġornata sabiex jitqiesu l-bidliet riċenti fir-rigward ta' ċentri ta' spezzjoni u kategoriji ta' annimali jew prodotti li jistgħu jiġu kkontrollati f'ċerti postijiet ta' spezzjoni fuq il-fruntieri li diġà huma approvati skond id-Deċiżjoni 2001/881/KE, u l-organizzazzjoni ta' ċentri ta' spezzjoni f'dawk il-postijiet.

- (6) Il-lista ta' unitajiet fid-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 2002/459/KE ta' l-4 ta' Ġunju 2002 li tinkludi l-unitajiet fin-netwerk tal-kompjuter ta' l-Animo u li tirrevoka d-Deċiżjoni 2000/287/KE ⁽⁷⁾, tinkludi n-numru ta' l-unità tat-Traces għal kull post ta' spezzjoni fuq il-fruntiera fil-Komunità. Fl-interess tal-konsistenza tal-leġiżlazzjoni Komunitarja, dik il-lista għandha tkun aġġornata sabiex jitqiesu l-emendi li għandhom isiru fl-Anness għad-Deċiżjoni 2001/881/KE biex l-informazzjoni li tinsab f'dawn iż-żewġ Annessi tkun identika.

⁽¹⁾ ĠU L 224, 18.8.1990, p. 29. Id-Direttiva kif emendata l-aħħar bid-Direttiva 2002/33/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠU L 315, 19.11.2002, p. 14).

⁽²⁾ ĠU L 268, 24.9.1991, p. 56. Id-Direttiva kif emendata l-aħħar bid-Direttiva 2006/104/KE (ĠU L 363, 20.12.2006, p. 352).

⁽³⁾ ĠU L 24, 30.1.1998, p. 9. Id-Direttiva kif emendata l-aħħar bid-Direttiva 2006/104/KE.

⁽⁴⁾ ĠU L 326, 11.12.2001, p. 44. Id-Deċiżjoni kif emendata l-aħħar bid-Deċiżjoni 2007/616/KE (ĠU L 254, 28.9.2007, p. 1).

⁽⁵⁾ ĠU L 94, 31.3.2004, p. 63. Id-Deċiżjoni kif emendata l-aħħar bid-Deċiżjoni 2005/515/KE (ĠU L 187, 19.7.2005, p. 29).

⁽⁶⁾ ĠU L 221, 9.8.1991, p. 30.

⁽⁷⁾ ĠU L 159, 17.6.2002, p. 27. Id-Deċiżjoni kif emendata l-aħħar bid-Deċiżjoni 2007/616/KE.

- (7) Id-Deciżjonijiet 2001/881/KE u 2002/459/KE għandhom għalhekk jiġu emendati skond dan.

Artikolu 2

L-Anness tad-Deciżjoni 2002/459/KE huwa emendat skond l-Anness II ta' din id-Deciżjoni.

- (8) Il-miżuri pprovduti f'din id-Deciżjoni huma skond l-opinjoni tal-Kumitat Permanenti dwar il-Katina Alimentari u s-Saħħa ta' l-Annimali,

Artikolu 3

Din id-Deciżjoni hija indirizzata lill-Istati Membri.

ADOTTAT DIN ID-DECIŻJONI:

Magħmul fi Brussell, 30 ta' April 2008.

Artikolu 1

L-Anness tad-Deciżjoni 2001/881/KE huwa mibdul bit-test fl-Anness I ta' din id-Deciżjoni.

Għall-Kummissjoni

Androulla VASSILIOU

Membri tal-Kummissjoni

ANNEX I

“ПРИЛОЖЕНИЕ — PŘÍLOHA — BILAG — ANHANG — LISA — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ — ANNEX — ANEXO — ANNEXE — ALLEGATO — PIELIKUMS — PRIEDAS — MELLÉKLET — ANNESS — BIJLAGE — ZAŁĄCZNIK — ANEXO — ANEXĂ — PRÍLOHA — PRILOGA — LIITE — BILAGA

СПИСКЪ НА ОДОБРЕНИТЕ ГРАНИЧНИ ИНСПЕКЦИОННИ ПУНКТОВЕ — SEZNAM SCHVÁLENÝCH STANOVIŠŤ HRANIČNÍCH KONTROL — LISTE OVER GODKENDTE GRÆNSEKONTROLSTEDER — VERZEICHNIS DER ZUGELASSENEN GRENZKONTROLLSTELLEN — KOKKULEPITUD PIIRIKONTROLLI PUNKTIDE NIMEKIRI — ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΤΩΝ ΕΓΚΕΚΡΙΜΕΝΩΝ ΜΕΘΟΡΙΑΚΩΝ ΣΤΑΘΜΩΝ ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗΣ — LIST OF AGREED BORDER INSPECTION POSTS — LISTA DE PUESTOS DE INSPECCIÓN FRONTERIZOS AUTORIZADOS — LISTE DES POSTES D'INSPECTION FRONTALIERS AGRÉÉS — ELENCO DEI POSTI DI ISPEZIONE FRONTALIERI RICONOSCIUTI — APSTIPRINĀTO ROBEŽKONTROLES PUNKTU SARAKSTS — SUTARTŲ PASIENIO VETERINARIJOS POSTŲ SĄRAŠAS — A MEGÁLLAPODÁS SZERINTI HATÁRELLENŐRZŐ PONTOK — LISTA TA' POSTIJJET MIFTIEHMA GHAL SPEZZJONIJIET TA' FRUNTIERA — LIJST VAN DE ERKENDE INSPECTIEPOSTEN AAN DE GRENS — WYKAZ UZGODNIONYCH PUNKTÓW KONTROLI GRANICZNEJ — LISTA DOS POSTOS DE INSPECÇÃO APROVADOS — LISTA POSTURILOR DE INSPECȚIE LA FRONTIERĂ APROBATE — ZOZNAM SCHVÁLENÝCH HRANIČNÝCH INŠPEKČNÝCH STANÍC — SEZNAM DOGOVORJENIH MEJNIIH KONTROLNIH TOČK — LUETTELO HYVÄKSYTYISTÄ RAJATARKASTUSASEMISTA — FÖRTECKNING ÖVER GODKÄNDA GRÄNSKONTROLLSTATIONER

- 1 = Име — Název — Navn — Name — Nimi — Ονομασία — Name — Nombre — Nom — Nome — Vårds — Pavadinimas — Név — Isem — Naam — Nazwa — Nome — Denumire — Meno — Ime — Nimi — Namn
- 2 = Код Traces — TRACES Kód — Traces-kode — Traces-Code — TRACESi kood — Κωδικός Traces — Traces code — Código Traces — Code Traces — Codice Traces — Traces kods — TRACES kodas — Traces-kód — Kodiči-Traces — Traces-code — Kod Traces — Código Traces — Cod Traces — Kód Traces — Traces-koda — Traces-koodi — Traces-kod
- 3 = Тип — Typ — Type — Art — Tüüp — Φύση — Type — Tipo — Type — Tipo — Tips — Tipas — Típus — Tip — Type — Rodzaj punktu — Tipo — Tip — Typ — Tip — Tyyppi — Typ
- A = Летище — Letiště — Lufthavn — Flughafen — Lennujaam — Αεροδρόμιο — Airport — Aeropuerto — Aéroport — Aeroporto — Lidosta — Oro uostas — Repülőtér — Ajrurport — Luchthaven — Na lotnisku — Aeroporto — Aeroport — Letisko — Letališče — Lentokenttä — Flygplats
- F = Железница — Železnice — Jernbane — Schiene — Raudtee — Σιδηρόδρομος — Rail — Ferrocarril — Rail — Ferrovia — Dzelzceļš — Geležinkelis — Vasút — Ferrovija — Spoorweg — Na przejściu kolejowym — Caminho-de-ferro — Cale ferată — Železnica — Železnica — Rautatie — Järnväg
- P = Пристанище — Přístav — Havn — Hafen — Sadam — Λιμένας — Port — Puerto — Port — Porto — Osta — Uostas — Kikōtō — Port — Zeehaven — Na przejściu morskim — Porto — Port — Prístav — Pristanišče — Satama — Hamn
- R = Път — Silnice — Landevej — Straße — Maantee — Οδός — Road — Carretera — Route — Strada — Ceļš — Kelias — Közút — Triq — Weg — Na przejściu drogowym — Estrada — Cale rutieră — Cesta — Cesta — Maantie — Väg
- 4 = Център за инспекция — Kontrolní středisko — Inspektionscenter — Kontrollzentrum — Kontrollkeskus — Κέντρο ελέγχου — Inspection centre — Centro de inspección — Centre d'inspection — Centro d'ispezione — Pārbaudes centrs — Kontrolės centras — Ellenőrző központ — Centru ta' spezzjoni — Inspectiecentrum — Ośrodek kontroli — Centro de inspecção — Centru de inspecție — Inšpekčné stredisko — Kontrolno središče — Tarkastuskeskus — Kontrollcentrum
- 5 = Продукти — Produkty — Produkter — Erzeugnisse — Tooted — Προϊόντα — Products — Productos — Produits — Prodotti — Produkti — Produktai — Termékek — Prodotti — Producten — Produkty — Produtos — Produse — Produkty — Proizvodi — Tuotteet — Produkter
- HC = Всички продукти за човешка консумация — Všechny výrobky pro lidskou spotřebu — Alle produkter til konsum — Alle zum menschlichen Verzehr bestimmten Erzeugnisse — Köik inimtarbimiseks ette nähtud tooted — Όλα τα προϊόντα για ανθρώπινη κατανάλωση — All products for human consumption — Todos los productos destinados al consumo humano — Tous produits de consommation humaine — Prodotti per il consumo umano — Visi patēriņa produkti — Visi žmonių maistui skirti produktai — Az emberi fogyasztásra szánt összes termék — Il-Prodotti kollha għall-Konsum tal-Bniedem — Producten voor menselijke consumptie — Produkty przeznaczone do spożycia przez ludzi — Todos os produtos para consumo humano — Toate produsele destinate consumului uman — Všetky produkty na ľudskú spotrebu — Vsi proizvodi za prehrano ljudi — Kaikki ihmisravinnoksi tarkoitettut tuotteet — Produkter avsedda för konsumtion

- NHC = Други продукти — Ostatní výrobky — Andre produkter — Andere Erzeugnisse — Teised tooted — Λοιπά προϊόντα — Other products — Otros productos — Autres produits — Altri prodotti — Citi produkti — Kiti produktai — Egyéb termékek — Prodotti Ohra — Andere producten — Produkty nieprzeznaczone do spożycia przez ludzi — Outros produtos — Alte produse — Ostatné produkty — Drugi proizvodi — Muut tuotteet — Andra produkter
- NT = Няма изисквания за температура — žádné teplotní požadavky — ingen temperaturkrav — ohne Temperaturanforderungen — ilma temperatuurinõueteta — Δεν απαιτείται χαμηλή θερμοκρασία — no temperature requirements — Sin requisitos de temperatura — Sans conditions de température — che non richiedono temperature specifiche — nav prasību attiecībā uz temperatūru — nėra temperatūros reikalavimų — nincsenek hőmérsékleti követelmények — ebda htiģijiet ta' temperatura — Geen temperaturen vereist — Produkty niewymagające przechowywania w obniżonej temperaturze — sem exigências quanto à temperatura — fără condiții de temperatură — žiadne požiadavky na teplotu — nobenih temperaturnih zahtev — ei alhaisen lämpötilan vaatimuksia — inga krav på temperatur
- T = Замразени/охладени продукти — Zmražené/chlazené výrobky — Frosne/kølede produkter — Gefrorene/gekühlte Erzeugnisse — Külmutatud/jahutatud tooted — Προϊόντα κατεψυγμένα/διατηρημένα με απλή ψύξη — Frozen/chilled products — Productos congelados/refrigerados — Produits congelés/réfrigérés — Prodotti congelati/refrigerati — Sasaldēti/atdesēti produkti — Užšaldyti/atšaldyti produktai — Fagyasztott/hűtött termékek — Prodotti ffrizati/mkesshin — Bevroren/gekoelde producten — Produkty wymagające przechowywania w obniżonej temperaturze — Produtos congelados/refrigerados — Produse congelate/refrigerate — Mrazené/chladené produkty — Zamrznjeni/ohlajeni proizvodi — Pakastetut/jäähdytetty tuotteet — Frysta/kylda produkter
- T(FR) = Замразени продукти — Zmražené výrobky — Frosne produkter — Gefrorene Erzeugnisse — Külmutatud tooted — Προϊόντα κατεψυγμένα — Frozen products — Productos congelados — Produits congelés — Prodotti congelati — Sasaldēti produkti — Užšaldyti produktai — Fagyasztott termékek — Prodotti ffrizati — Bevroren producten — Produkty wymagające przechowywania w temperaturze mrożenia — Produtos congelados — Produse congelate — Mrazené produkty — Zamrznjeni proizvodi — Pakastetut tuotteet — Frysta produkter
- T(CH) = Охладени продукти — Chlazené výrobky — Kølede produkter — Gekühlte Erzeugnisse — Jahutatud tooted — Διατηρημένα με απλή ψύξη — Chilled products — Productos refrigerados — Produits réfrigérés — Prodotti refrigerati — Atdzesēti produkti — Atšaldyti produktai — Hűtött termékek — Prodotti mkesshin — Gekoelde producten — Produkty wymagające przechowywania w temperaturze chłodzenia — Produtos refrigerados — Produse refrigerate — Chladené produkty — Ohlajeni proizvodi — Jäähdytetty tuotteet — Kylda produkter
- 6 = Живи животни — Živá zvířata — Levende dyr — Lebende Tiere — Elusloomad — Ζωντανά ζώα — Live animals — Animales vivos — Animaux vivants — Animali vivi — Dzīvi dzīvnieki — Gyvi gyvūnai — Élő állatok — Annimali hajjin — Levende dieren — Zwierzęta — Animais vivos — Animale vii — Živé zvieratá — Žive živali — Elävät eläimet — Levande djur
- U = Копитни: едър рогат добитък, прасета, овце, кози, диви и домашни еднокопитни — Kopytníci: skot, prasata, ovce, kozy, volně žijící a domácí lichokopytníci — Hovdyr: Kvæg, svin, får, geder, og husdyr eller vildtlevende dyr af hesteracen — Huftiere: Rinder, Schweine, Schafe, Ziegen, Wildpferde, Hauspferde — Kabjalised ja sörälised: veised, sead, lambad, kitsed, mets- ja koduhobused — Οπληφόρα: βοοειδή, χοίροι, πρόβατα, αίγες, άγρια και κατοικίδια μόνοπλα — Ungulates: cattle, pigs, sheep, goats, wild and domestic solipeds — Ungulados: bovinos, porcinos, ovinos, caprinos, solípedos domésticos y salvajes — Ongulés: les bovins, porcins, ovins, caprins et solipèdes domestiques ou sauvages — Ungulati: boviní, suini, ovini, caprini e solipedi domestici o selvatici — Nagaiņi: liellopi, cūkas, aitas, kazas, savvaļas un mājas nepārnadži — Kanopiniai: galvijai, kiaulės, avys, ožkos, laukiniai ir naminiai neporakanopiniai — Patások: marha, sertések, juh, kecske, vad és házi páratlanujjú patások — Ungulati: baqar, hñiezer, naghag, moghož, solipedi salvağgi u domestiċi — Hoefdieren: runderen, varkens, schapen, geiten, wilde en gedomesticeerde eenhoevigen — Zwierzęta kopytne: bydło, świnie, owce, kozy, konie i koniowate — Ungulados: bovinos, suínos, ovinos, caprinos, solípedos domésticos ou selvagens — Ungulate: bovine, porcine, ovine, caprine, solipede sălbatice și domestice — Kopytníky: dobytok, ošípané, ovce, kozy, volně žijúce a domácí nepárnokopytníky — Kopitarji: govedo, prašiči, ovce, koze, divji in domači enokopitarji — Sorkka- ja kavioeläimet: naudat, siat, lampaat, vuohet, luonnonvaraiset ja kotieläiminä pidettävät kavioeläimet — Hovdjur: nötkreatur, svin, får, getter, vilda och tama hovdjur
- E = Регистрирани еднокопитни животни, както е определено в Директива 90/426/ЕИО на Съвета — Registrovaní koňovití podle definice ve směrnici Rady 90/426/EHS — Registrerede heste som defineret i Rådets direktiv 90/426/EØF — Registrierte Equiden wie in der Richtlinie 90/426/EWG des Rates bestimmt — Nōukogu direktiivis 90/426/EMÜ märgitud registreeritud hobuslased. — Καταχωρισμένα υποείδη όπως ορίζεται στην οδηγία 90/426/ΕΟΚ του Συμβουλίου — Registered Equidae as defined in Council Directive 90/426/EEC — Équidos registrados definidos en la Directiva 90/426/CEE del Consejo — Équidés enregistrés au sens de la directive 90/426/CEE — Equidi registrati ai sensi della direttiva 90/426/CEE del Consiglio — Reģistrēts Equidae saskaņā ar Padomes Direktīvu 90/426/EEK — Registruoti arkliniai gyvūnai, kaip numatyta Tarybos direktyvoje 90/426/EEB — A 90/426/EGK tanácsi irányelv szerint regisztrált lófélék — Ekwidi rregistriti kif iddefiniit fid-Direttiva tal-Kunsill 90/426/KEE — Geregistreeerde paardachtigen als omschreven in Richtlijn 90/426/EEG van de Raad — Konie i koniowate określone w dyrektywie Rady 90/426/EWG — Equídeos registrados conforme definido na Directiva 90/426/CEE do Conselho — Ecvidae înregistrate conform Directivei 90/426/CEE a Consiliului — Registrované zvieratá koňovité, ako je definované v smernici Rady 90/426/EHS — Registrirani kopitarji, kakor so opredeljeni v Direktivi Sveta 90/426/EGS — Rekisteröidyt hevoseläimet kuten määritellään neuvoston direktiivissä 90/426/ETY — Registrerade hästdjur enligt definitionen i rådets direktiv 90/426/EEG

O = Други животни (включително животни от зоологически градини) — Ostatní zvířata (včetně zvířat v zoologické zahradě) — Andre dyr (herunder dyr fra zoologiske haver) — Andere Tiere (einschließlich Zootiere) — Teised loomad (kaasa arvatud loomaaia loomad) — Λοιπά ζώα (συμπεριλαμβανομένων των ζώων των ζωολογικών κήπων) — Other animals (including zoo animals) — Otros animales (incluidos los de zoológico) — Autres animaux (y compris animaux de zoo) — Altri animali (compresi gli animali dei giardini zoologici) — Citi dzīvnieki (ieskaitot zoodārza dzīvniekus) — Kiti gyvūnai (įskaitant zoologijos sodų gyvūnus) — Egyéb állatok (beleértve az állatkerti állatokat) — Annimali ohra (inkluzi annimali taž-žu) — Andere dieren (met inbegrip van dierentuindieren) — Pozostałe zwierzęta (w tym do ogrodów zoologicznych) — Outros animais (incluindo animais de jardim zoológico) — Alte animale (inclusiv animale din grădini zoologice) — Ostatné zvieratá (vrátane zvierat v ZOO) — Druge živali (vključno z živalmi za živalski vrt) — Muut eläimet (myös eläintarhoissa olevat eläimet) — Andra djur (även djur från djurparker)

5-6 = Особени забележки — Zvláštní poznámky — Særlige betingelser — Spezielle Bemerkungen — Erimärkused — Ειδικές παρατηρήσεις — Special remarks — Menciones especiales — Mentions spéciales — Note particolari — Įpašas atžimės — Specialios pastabos — Különleges észrevételek — Rimarki specjali — Bijzondere opmerkingen — Szczególne uwagi — Menções especiais — Observații speciale — Osobitné poznámky — Posebne opombe — Erityismainintoja — Anmärkningar

* = Спряно въз основа на член 6 от Директива 97/78/ЕО до ново известие, както е посочено в колони 1, 4, 5 и 6 — Pozdrženo na základě článku 6 směrnice 97/78/ES až do dalšího oznámení, jak je uvedeno ve sloupcích 1, 4, 5 a 6 — Ophævet indtil videre iht. artikel 6 i direktiv 97/78/EF, som angivet i kolonne 1, 4, 5 og 6 — Bis auf weiteres nach Artikel 6 der Richtlinie 97/78/EG ausgesetzt, wie in den Spalten 1, 4, 5 und 6 vermerkt — Peatatud direktiivi 97/78/EÜ artikli 6 alusel edasise teavitamiseni, nagu märgitud 1., 4., 5. ja 6. veerus — Έχει ανασταλεί σύμφωνα με το άρθρο 6 της οδηγίας 97/78/ΕΚ μέχρι νεωτέρας όπως σημειώνεται στις στήλες 1, 4, 5 και 6 — Suspended on the basis of Article 6 of Directive 97/78/EC until further notice, as noted in columns 1, 4, 5 and 6 — Autorizaciō suspendida hasta nuevo aviso en virtud del artículo 6 de la Directiva 97/78/CE (columnas 1, 4, 5 y 6) — Suspendu jusqu'à nouvel ordre sur la base de l'article 6 de la directive 97/78/CE, comme indiqué dans les colonnes 1, 4, 5 et 6 — Sospeso a norma dell'articolo 6 della direttiva 97/78/CE fino a ulteriore comunicazione, secondo quanto indicato nelle colonne 1, 4, 5 e 6 — Apturēts, pamatojoties uz Direktīvas 97/78/EK 6. pantu līdz tālākiem ziņojumiem, kā minēts 1., 4., 5. un 6. slejā — Sustabdyta remiantis Direktyvos 97/78/EB 6 straipsniu iki tolimesnio pranešimo, kaip nurodyta 1, 4, 5 ir 6 skiltyse — További értesítésig a 97/78/EK irányelv 6. cikke alapján felfüggesztve, ami az 1, 4, 5. és 6. oszlopokban jelzésre került — Sospiza abbazi ta' l-Artikolu 6 tad-Direttiva 97/78/KE sakemm jinhareġ avvż iehor, kif imsemmi fil-kolonna 1, 4, 5 u 6 — Erkennung voorlopig opgeschort op grond van artikel 6 van Richtlijn 97/78/EG, zoals aangegeven in de kolommen 1, 4, 5 en 6 — Zawieszona odwołania na podstawie art. 6 dyrektywy 97/78/WE, zgodnie treścią kolumn 1, 4, 5 i 6 — Suspensas, com base no artigo 6.º da Directiva 97/78/CE, até que haja novas disposições, tal como referido nas colunas 1, 4, 5 e 6 — Suspendat în temeiul articolului 6 din Directiva 97/78/CE până la o comunicare ulterioară, conform indicațiilor din coloanele 1, 4, 5 și 6 — Pozastavené na základe článku 6 smernice 97/78/ES do ďalšieho oznámenia, ako je uvedené v stĺpcoch 1, 4, 5 a 6 — Do nadaljnega odloženo na podlagi člena 6 Direktive 97/78/ES, kakor je navedeno v stolpcih 1, 4, 5 in 6 — Ei sovelleta direktiivin 97/78/EY 6 artiklan perusteella kunnes toisin ilmoitetaan, siten kuin 1, 4, 5 ja 6 sarakkeessa esitetään — Upphåvd tills vidare på grundval av artikel 6 i direktiv 97/78/EG, vilket anges i kolumnerna 1, 4, 5 och 6

(1) = Проверка според изискванията на Решение 93/352/ЕИО на Комисията, взето в изпълнение на член 19, параграф 3 от Директива 97/78/ЕО на Съвета — Kontrola v souladu s požadavky rozhodnutí Komise 93/352/EHS s výkonem článku 19(3) směrnice Rady 97/78/ES — Kontrol efter Kommissionens beslutning 93/352/EØF vedtaget i henhold til artikel 19, stk. 3, i Rådets direktiv 97/78/EF — Kontrolle erfolgt in Übereinstimmung mit den Anforderungen der Entscheidung 93/352/EG der Kommission, die in Ausführung des Artikels 19 Absatz 3 der Richtlinie 97/78/EWG des Rates angenommen wurde — Kontrollida kooskõlas komisjoni otsusega 93/352/EMÜ nõukogu direktiivi 97/78/EÜ artikli 19 lõike 3 täideviimisel — Ελέγχεται σύμφωνα με τις απαιτήσεις της απόφασης 93/352/ΕΟΚ της Επιτροπής που έχει ληφθεί κατ' εφαρμογή του άρθρου 19 παράγραφος 3 της οδηγίας 97/78/ΕΚ του Συμβουλίου — Checking in line with the requirements of Commission Decision 93/352/EEC taken in execution of Article 19(3) of Council Directive 97/78/EC — De acuerdo con los requisitos de la Decisión 93/352/CEE de la Comisión, adoptada en aplicación del apartado del artículo 19, apartado 3, de la Directiva 97/78/CE del Consejo — Contrôles dans les conditions de la décision 93/352/CEE de la Commission prise en application de l'article 19, paragraphe 3, de la directive 97/78/CE du Conseil — Controllo secondo le disposizioni della decisione 93/352/CEE della Commissione in applicazione dell'articolo 19, paragrafo 3, della direttiva 97/78/CE del Consiglio — Pārbaude saskaņā ar Komisijas Lēmuma 93/352/EEK prasībām, ieviešot Padomes Direktīvas 97/78/EK 19. panta 3. punktu — Patikrinimas pagal Komisijos sprendimo 93/352/EEB reikalavimus, vykdanč Tarybos direktyvos 97/78/EB 19 straipsnio 3 punktą — A 93/352/EGK bizottsági határozat követelményeivel összhangban ellenőrizve, a 97/78/EK tanácsi irányelv 19. cikkének (3) bekezdése szerint végrehajtva — Iščekkkjar skond il-htigijiet tad-Deciżjoni tal-Kummissjoni 93/352/KEE mehuda biex jitwettaq l-Artikolu 19(3) tad-Direttiva tal-Kunsill 97/78/KE — Controle overeenkomstig Beschikking 93/352/EEG van de Commissie, vastgesteld ter uitvoering van artikel 19, lid 3, van Richtlijn 97/78/EG — Kontrola zgodna z wymogami decyzji Komisji 93/352/EWG podjętej w ramach wykonania art. 19 ust. 3 dyrektywy Rady 97/78/WE — Controlos nas condições da Decisão 93/352/CEE da Comissão, em aplicação do n.º 3 do artigo 19.º da Directiva 97/78/CE do Conselho — Controale desfășurate conform dispozițiilor Deciziei 93/352/CEE a Comisiei, adoptată în vederea punerii în aplicare a articolului 19 alineatul (3) din Directiva 97/78/CE a Consiliului — Kontrola v súlade s požiadavkami rozhodnutia Komise 93/352/EHS prijatými pri vykonávaní článku 19 ods. 3 smernice Rady 97/78/ES — Preverjanje v skladu z zahtevami Odločbe Komisije 93/352/EGS, z namenom izvrševanja člena 19(3) Direktive Sveta 97/78/ES — Tarkastus suoritetaan komission päätöksen 93/352/ETY, jolla pannaan täytäntöön neuvoston direktiivin 97/78/EY 19 artiklan 3 kohta, vaatimusten mukaisesti — Kontroll i enlighet med kraven i kommissionens beslut 93/352/EEG, som antagits för tillämpning av artikel 19.3 i rådets direktiv 97/78/EG

(2) = Само опаковани продукти — Pouze balené výrobky — Kun emballerede produkter — Nur umhüllte Erzeugnisse — Ainult pakitud tooted — Συσκευασμένα προϊόντα μόνο — Packed products only — Únicamente productos embalados — Produits emballés uniquement — Prodotti imballati unicamente — Tikai fasėti produktai — Tiktai supakuoti produktai — Csak csomagolt áruk — Prodotti ppakkiati biss — Uitsluitend verpakte producten — Tylko produkty pakowane — Apenas produtos embalados — Numai produse ambalate — Len balené produkty — Samo pakirani proizvodi — Ainoastaan pakatut tuotteet — Endast förpackade produkter

- (3) = Само рибни продукти — Pouze rybářské výrobky — Kun fiskeprodukter — Ausschließlich Fischereierzeugnisse — Ainult pakitud kalatooted — Αλιεύματα μόνο — Fishery products only — Únicamente productos pesqueros — Produits de la pêche uniquement — Prodotti della pesca unicamente — Tikai žuvų produktai — Tiktai žuvininkystės produktai — Csak halászlát termékek — Prodotti tassajd biss — Uitsluitend visserijproducten — Tylko produkty rybne — Apenas produtos da pesca — Numai produse din domeniul pescuitului — Len produkty rybolovu — Samo ribiški proizvodi — Ainoastaan kalastustuotteet — Endast fiskeriprodukter
- (4) = Само животински протеини — Pouze živočišné bílkoviny — Kun animalske proteiner — Nur tierisches Eiweiß — Ainult loomsed valgud — Ζωικές πρωτεΐνες μόνο — Animal proteins only — Únicamente proteínas animales — Uniquement protéines animales — Únicamente proteine animali — Tikai dzīvnieku proteīns — Tiktai gyvuliniai baltymai — Csak állati fehérjék — Proteini ta' l-animali biss — Uitsluitend dierlijke eiwitten — Tylko białko zwierzęce — Apenas proteínas animais — Numai proteine animale — Len živočišne bielkoviny — Samo živalske beljakovine — Ainoastaan eläinproteiinit — Endast djurprotein
- (5) = Само кожи с вълна и кожи — Pouze surové kůže s vlnou — Kun uld, skind og huder — Nur Wolle, Häute und Felle — Ainult villad, karusnahad ja loomanahad — Έριο και δέρματα μόνο — Wool hides and skins only — Únicamente lana, cueros y pieles — Laine et peaux uniquement — Lana e pelli unicamente — Tikai dzīvnieku vilna un zvērādas — Tiktai vilna, kailiai ir odos — Csak írhák és bőrok — Glud tas-suf biss — Uitsluitend wol, huden en vellen — Tylko skóry futerkowe i inne — Apenas lâ e peles — Numai lână și piei — Len vlnenē prikrāvy a kože — Samo kožu in koža — Ainostaan villa, vuodat ja nahat — Endast ull, hudar och skinn
- (6) = Само течни мазнини, масла и рибени масла — Pouze tekuté tuky, oleje a rybí tuky — Kun flydende fedtstoffer, olier og fiskeolier — Nur flüssige Fette, Öle und Fischöle — Ainult vedelad rasvad, õlid ja kalaõlid — Μόνο υγρά λίπη, έλαια και ιχθυέλαια — Only liquid fats, oils, and fish oils — Sólo grasas líquidas, aceites y aceites de pescado — Graisses, huiles et huiles de poisson liquides uniquement — Esclusivamente grassi liquidi, oli e oli di pesce — Tikai šķīdrie tauki, eļļa un zivju eļļa — Tiktai skysti riebalai, aliejus ir žuvų taukai — Csak folyékony zsírok, olajok és halolajok — Xahmijiet likvidi, žjūt, u žjūt tal-hut biss — Uitsluitend vloeibare vetten, oliën en visolie — Tylko płynne tłuszcze, oleje i oleje rybne — Apenas gorduras líquidas, óleos e óleos de peixe — Numai grăsimi, uleiuri și uleiuri de pește lichide — Len tekuté tuky, oleje a rybíe oleje — Samo tekoče maščobe, olja in ribja olja — Ainoastaan nestemäiset rasvat, öljyt ja kalaöljyt — Endast flytande fetter, oljor och fiskoljor
- (7) = Исландски понита (само от април до октомври) — Islandští poníci (pouze od dubna do října) — Islandske ponyer (kun fra april til oktober) — Islandponys (nur von April bis Oktober) — Islandi ponid (ainult aprillist oktoobrini) — Μικρόσωμα άλογα (πόνους) (από τον Απρίλιο έως τον Οκτώβριο μόνο) — Icelandic ponies (from April to October only) — Poneys de Islandia (únicamente desde abril hasta octubre) — Poneys d'Islande (d'avril à octobre uniquement) — Poneys islandesi (solo da aprile ad ottobre) — Isländes poniji (tikai no aprīļa līdz oktobrim) — Islandijos poniai (tikai nuo balandžio iki spalio mėn.) — Izlandi pónik (csak áprilistól októberig) — Ponijiet Islandizi (minn April sa Ottubru biss) — IJslandse pony's (enkel van april tot oktober) — Kucyki islandzkie (tylko od kwietnia do października) — Póneis da Islândia (apenas de Abril a Outubro) — Ponei islandezi (numai între lunile aprilie și octombrie) — Islandské poníky (len od apríla do októbra) — Islandski poniji (samo od aprila do oktobra) — Islanninponit (ainoastaan huhtikuusta lokakuuhun) — Islandshästar (endast från april till oktober)
- (8) = Само еднокопитни — Pouze koňovití — Kun enhovede dyr — Nur Einhufer — Ainult hobuslased — Μόνο ιπποειδή — Equidae only — Equinos únicamente — Équidés uniquement — Únicamente equidi — Tikai Equidae — Tiktai arkliniai gyvūnai — Csak lófélék — Ekwidi biss — Uitsluitend paardachtigen — Tylko koniowate — Apenas equídeos — Numai ecvidee — Len zvīeratā koņovité — Samo equidae — Ainoastaan hevoseet — Endast hästdjur
- (9) = Само тропически риби — Pouze tropické ryby — Kun tropiske fisk — Nur tropische Fische — Ainult troopilised kalad — Τροπικά ψάρια μόνο — Tropical fish only — Únicamente peces tropicales — Poissons tropicaux uniquement — Únicamente pesci tropicali — Tikai tropu zivis — Tiktai tropinės žuvys — Csak trópusi halak — Hut tropikali biss — Uitsluitend tropische vissen — Tylko ryby tropikalne — Apenas peixes tropicais — Numai pești tropicali — Len tropické ryby — Samo tropske ribe — Ainoastaan trooppiset kalat — Endast tropiska fiskar
- (10) = Само котки, кучета, гризачи, зайцеподобни, живи риби и влечуги — Pouze kočky, psi, hlodavci, zajícovci, živé ryby a plazi — Kun katte, hunde, gnare, harer, levende fisk og krybdyr — Nur Katzen, Hunde, Nagetiere, Hasentiere, lebende Fische und Reptilien — Ainult kassid, koerad, nārlised, jāneselised, elus kalad, roomajad ja linnud (välja arvatud jaanalinnulased) — Μόνο γάτες, σκύλοι, τρωκτικά, λαγόμορφα, ζωντανά ψάρια, ερπετά και πτηνά, εκτός από τα στρουθιοειδή — Only cats, dogs, rodents, lagomorphs, live fish, and reptiles — Únicamente gatos, perros, roedores, lagomorfos, peces vivos y reptiles — Uniquement chats, chiens, rongeurs, lagomorphes, poissons vivants et reptiles — Únicamente cani, gatti, roditori, lagomorfi, pesci vivi e rettili — Tikai kaķi, suņi, graužēji, lagomorfi, dzīvas zivis, un reptiļi — Tiktai katės, šunys, graužikai, kiškiniai, gyvos žuvys ir ropliai — Csak macskák, kutyák, rágcsálók, nyúl-félék, élő halak és hüllők — Qtates, klieb, rodenti, lagomorfi, hut haj, u rettili — Uitsluitend katten, honden, knaagdieren, haasachtigen, levende vis en reptielen — Tylko psy, koty, gryzonie, zajączkoztałne, żywe ryby i gady — Apenas gatos, cães, roedores, lagomorfos, peixes vivos e répteis — Numai pisici, câini, rozătoare, lagomorfe, pești vii și reptile — Len mačky, psy, hlodavce, zającovitē zvīeratā, živē ryby a plazy — Samo mačke, psi, glodalci, lagomorfi, žive ribe, plazilci in ptiči — Ainoastaan kissat, koirat, jysijät, jäniseläimet, elävät kalat, matelijat ja muut kuin sileälataisiin kuuluvat linnut — Endast katter, hundar, gnagare, hardjur, levande fiskar, reptiler och fåglar, andra än strutsar.
- (11) = Само насипна храна за животни — Pouze krmiva ve velkém — Kun foderstoffer i løs afladning — Nur Futtermittel als Schüttgut — Ainult pakendamata loomatoit — Ζωοτροφές χύμα μόνο — Only feedstuffs in bulk — Únicamente alimentos a granel para animales — Aliments pour animaux en vrac uniquement — Alimenti per animali in massa unicamente — Tikai beramā lopbarība — Tiktai neįpakuoti pašarai — Csak ömlesztett takarmányok — Oğgetti ta' l-għalf fi kwantitajiet kbar biss — Uitsluitend onverpakte diervoeders — Tylko żywność luzem — Apenas alimentos para animais a granel — Numai furaje la vrac — Len vol'ne uložené krmivá — Samo krma v razsutem stanju — Ainoastaan pakkaamaton rehu — Endast foder i lösvikt

(12) = За (U), в случай на еднокопитни, само тези, предназначени за зоологически градини; и за (O), само пилета на един ден, риба, кучета, котки, насекоми или други животни, предназначени за зоологически градини — Pro (U), v případě lichokopytníků, pouze ti odeslaní do zoologické zahrady; a pro (O) pouze jednodenní kuřata, ryby, psi, kočky, hmyz nebo jiná zvířata odeslaná do zoologické zahrady — Ved (U), for så vidt angår dyr af hestefamilien, kun dyr sendt til en zoologisk have; og ved (O), kun daggamle kyllinger, fisk, hunde, katte, insekter eller andre dyr sendt til en zoologisk have — Für (U) im Fall von Einhufern, nur an einen Zoo versandte Tiere und für (O) nur Eintagsküken, Fische, Hunde, Katzen, Insekten oder andere für einen Zoo bestimmte Tiere. — Ainult (U) loomaeda mõeldud hobuslaste puhul ja ainult (O) ühepäevaste tibude, kalade, koerte, kasside, putukate ja teiste loomaeda mõeldud loomade puhul — Για την κατηγορία (U) στην περίπτωση των μόνοπλων, μόνο αυτά προς μεταφορά σε ζωολογικό κήπο και για την κατηγορία (O), μόνο νεοσσοί μιας ημέρας, ψάρια, σκύλοι, γάτες, έντομα, ή άλλα ζώα προς μεταφορά σε ζωολογικό κήπο — For (U) in the case of solipeds, only those consigned to a zoo; and for (O), only day-old chicks, fish, dogs, cats, insects, or other animals consigned to a zoo — En lo que se refiere a (U) en el caso de solípedos, sólo los destinados a un zoológico; en cuanto a (O), sólo polluelos de un día, peces, perros, gatos, insectos u otros animales destinados a un zoológico — Pour «U», dans le cas des solipèdes, uniquement ceux expédiés dans un zoo; et pour «O», uniquement les poussins d'un jour, poissons, chiens, chats, insectes ou autres animaux expédiés dans un zoo — Per (U) nel caso di solipedi, soltanto quelli destinati ad uno zoo, e per (O), soltanto pulcini di un giorno, pesci, cani, gatti, insetti o altri animali destinati ad uno zoo — (U) tikai tie nepārnadži, kas ir nodoti zoodārzam; (O) tikai vienu dienu veci cāļi, zivis, suņi, kaķi, kukaiņi un citi dzīvnieki, kas ir nodoti zoodārzam — (U) neporakanopinių atveju, tikrai jei vežami į zoologijos sodą, ir (O) – tikrai vienadieniai viščiukai, žuvis, šunys, katės, vabzdžiai arba kiti į zoologijos sodą vežami gyvūnai — Az (U) esetében páratlanujú patások esetében csak az állatkertbe szállított egyedek; az (O) esetében csak naposcsibék, halak, kutyák, macskák, rovarok vagy egyéb állatkertbe szállított állatok — Għal (U) fil-każ ta' solipedi, dawġ biss ikkonsenjati lil żu; u għal (O), flieles ta' ġurnata żmien, hut, klieb, qtates, insetti, jew annimali oħra kkonsenjati lil żu, biss — Voor (U) in het geval van eenhoevigen uitsluitend naar een dierentuin verzonden dieren, en voor (O) uitsluitend eendagskuikens, vissen, honden, katten, insecten of andere naar een dierentuin verzonden dieren — Przy (U) w przypadku koniowatych, tylko przeznaczone do zoo; a przy (O), tylko jednodzienne kurczęta, ryby, psy, koty, owady i inne zwierzęta przeznaczone do zoo — Relativamente a (U), no caso dos solípedos, só os de jardim zoológico; relativamente a (O), só pintos do dia, peixes, cães, gatos, insectos ou outros animais de jardim zoológico — Pentru (U) în cazul solipedelor, numai cele încredințate unei grădini zoologice; și pentru (O), doar pui de o zi, pești, câini, pisici, insecte sau alte animale încredințate unei grădini zoologice — Pre (U) v prípade nepárnokopytníkov len tie, ktoré sa posielajú do ZOO; a pre (O) len jednodňové kurčatá, ryby, psy, mačky, hmyz alebo iné zvieratá, ktoré sa posielajú do ZOO — Za (U) v primeru enokopitarjev, samo tisti, namenjeni v živalski vrt; in za (O), samo dan stari piščanci, ribe, psi, mačke, žuželke, ali druge živali, namenjene v živalski vrt — Sorkka- ja kaviolaimitä (U) ainoastaan eläintarhaan tarkoitettut kaviolaimit; muista eläimistä (O) ainoastaan eläintarhaan tarkoitettut untuvikot, kalat, koirat, kissat, hyönteiset tai muut eläimet — För (U) när det gäller vilda och tama hovdjur, endast sådana som finns i djurparker; och för (O), endast daggamla kycklingar, fiskar, hundar, katter, insekter eller andra djur i djurparker

(13) = Предназначено за транзитното преминаване през Европейската общност на патрки с някои продукти от животински произход за човешка консумация, идващи за или от Русия, по реда на процедурите на съответното общностно законодателство — Určeno k přepravě přes Evropské společenství pro zásilky s určitými výrobky živočišného původu pro lidskou spotřebu, které směřují do nebo pocházejí z Ruska podle zvláštních postupů tušených v příslušném právu Společenství — Udpeget EF-transitsted for sender af visse animalske produkter til konsum, som transporteres til eller fra Rusland i henhold til de særlige procedurer, der er fastsat i de relevante EF-bestemmelser — Für den Versand von zum menschlichen Verzehr bestimmten Erzeugnissen tierischen Ursprungs aus oder nach Russland durch das Zollgebiet der Europäischen Gemeinschaft gemäß den in den einschlägigen Rechtsvorschriften der Gemeinschaft vorgesehenen Verfahren — Määratud transiidiks läbi Euroopa Ühenduse teatud inimtarbimiseks mõeldud loomset päritolu toodete partiidele, mis lähevad Venemaale või tulevad Venemaalt ning kuuluvad vastavate ühenduse õigusaktidega ette nähtud protseduuride alla — Προς διαμετακόμιση ορισμένων προϊόντων ζωικής προέλευσης που προορίζονται για κατανάλωση από τον άνθρωπο μέσω της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, προερχόμενων από και κατευθυνόμενων προς τη Ρωσία, σύμφωνα με ειδικές διαδικασίες που προβλέπονται στη σχετική κοινοτική νομοθεσία — Designated for transit across the European Community for consignments of certain products of animal origin for human consumption, coming to or from Russia under the specific procedures foreseen in relevant Community legislation — Designado para el tránsito a través de la Comunidad Europea de partidas de determinados productos de origen animal destinados al consumo humano, que tienen Rusia como origen o destino, con arreglo a los procedimientos específicos previstos en la legislación comunitaria pertinente — Désigné pour le transit, dans la Communauté européenne, d'envois de certains produits d'origine animale destinés à la consommation humaine, en provenance ou à destination de la Russie selon les procédures particulières prévues par la législation communautaire applicable — Designato per il transito nella Comunità europea di partite di taluni prodotti di origine animale destinati al consumo umano, provenienti dalla o diretti in Russia, secondo le procedure specifiche previste nella pertinente legislazione comunitaria — Norīkojums sūtījumu tranzītam caur Eiropas Kopienų noteiktu dzīvnieku izcelsmes produktu, kas tiek sūtīti uz Krieviju vai no tās, patēriņam saskaņā ar noteiktu, attiecīgā Kopienas likumdošanā paredzētu kārtību — Skirta tam tikrų gyvulinės kilmės produktų, skirtų žmonių maistui, siuntų tranzitui per Europos Bendriją, vežamų į arba iš Rusijos vadovaujantis specialia atitinkamuose Bendrijos teisės aktuose numatyta tvarka — Az Európai Közösségen keresztül történő tranzit szállításra kijelölve bizonyos emberi fogyasztásra szánt állati eredetű termékek szállítmányai számára, amelyek Oroszországból érkeznek a vonatkozó közösségi jogszabályokban előre elrendelt különleges eljárások szerint — Allokati għat-traġitt tul il-Komunità Ewropea għal kunsinji ta' certi prodotti għall-konsum tal-bniedem li jorijinaw mill-annimali, provenjenti minn jew diretti lejn ir-Russja taht il-proċeduri speċifiċi previsti fil-legislazzjoni Komunitarja rilevanti — Aangewezen voor doorvoer door de Europese Gemeenschap van partijen van bepaalde producten van dierlijke oorsprong die bestemd zijn voor menselijke consumptie, bestemd voor of afkomstig van Rusland, overeenkomstig de specifieke procedures van de relevante communautaire wetgeving — Przeznaczone do przewozu przez Wspólnotę Europejską przesyłek pewnych produktów pochodzenia zwierzęcego przeznaczonych do spożycia przez ludzi, przywożonych lub pochodzących z Rosji, na podstawie szczególnych procedur przewidzianych w odpowiednich przepisach Wspólnoty — Designado para o trânsito, na Comunidade Europeia, de remessas de certos produtos de origem animal destinados ao consumo humano, com destino à Rússia ou dela provenientes, ao abrigo dos procedimentos específicos previstos pela legislação comunitária pertinente — Desemnat pentru tranzitul în cadrul Comunității Europene privind transportul anumitor produse de origine animală destinate consumului uman, înspre sau dinspre Rusia, conform unor proceduri specifice prevăzute de legislația comunitară relevantă — Určené na tranzit cez Európske spoločenstvo pre zásielky určitých produktov živočíšneho pôvodu na ľudskú spotrebu pochádzajúce z Ruska podľa osobitných postupov plánovaných v príslušnej legislatíve Spoločenstva — Določeno za tranzit preko Evropske skupnosti za pošiljke nekaterih proizvodov živalskega izvora za

prehrano ljudi, ki prihajajo iz Rusije po posebnih postopkih, predvidenih v ustrezni zakonodaji Skupnosti — Asetettu passitukseen Euroopan yhteisön kautta, kun on kyse tiettyjen ihmisravinnoksi tarkoitettujen eläinperäisten tuotteiden lähetyksistä, jotka tulevat Venäjälle tai lähtevät sieltä yhteisön lainsäädännön mukaisia erityismenettelyjä noudattaen — För transit genom Europeiska gemenskapen av sändningar av vissa produkter av animaliskt ursprung avsedda att användas som livsmedel, som transporteras till eller från Ryssland enligt de särskilda förfaranden som fastställts i relevant gemenskapslagstiftning

- (14) = Разрешени са ограничен брой видове, така както е определено от компетентния национален орган — Povoluje se omezený počet druhů podle definice příslušných vnitrostátních orgánů — Et begrænset antal arter som fastsat af den kompetente nationale myndighed — Es ist nur eine begrenzte, von der zuständigen nationalen Behörde festgelegte Anzahl Arten zugelassen — Lubatud on ainult piiratud arv liike, mille on kindlaks määranud pädev siseriiklik asutus — Επιτρέπεται περιορισμένος μόνο αριθμός ειδών, τα οποία καθορίζονται από την αρμόδια εθνική αρχή — A limited number of species are permitted, as defined by the competent national authority — Se permite un número limitado de especies, tal como lo establezca la autoridad nacional competente — Suivant la définition de l'autorité nationale compétente, un nombre limité d'espèces sont autorisées — Sono ammesse solo alcune specie quali definite dall'autorità nazionale competente — Atļauts ierobežots sugu skaits, kā noteikusi attiecīgās valsts kompetentā iestāde — Leidžiamas ribotas skaičius rūšių, kaip nustatyta kompetentingos nacionalinės institucijos — Korlátozott számú faj engedélyezett az illetékes nemzeti hatóság meghatározása szerint — Numru limitat ta' speċi huwa permess, kif definit mill-awtorità nazzjonali kompetenti — Een beperkt aantal soorten is toegelaten, als omschreven door de bevoegde nationale autoriteit — Dopuszcza się ograniczoną liczbę gatunków, jak określiły właściwe władze krajowe — É permitido um número limitado de espécies, a definir pela autoridade nacional competente — Este permis un număr limitat de specii, stabilit de autoritatea națională competentă — Je povolený obmedzený počet druhov, ako určil príslušný národný orgán — Dovoljeno je omejeno število vrst, kakor je določil pristojni nacionalni organ — Toimivaltaisen kansallisen viranomaisen määrittelemä rajoitettu määrä lajeja sallitaan — Ett begränsat antal arter tillåts, enligt vad som fastställts av den behöriga nationella myndigheten
- (15) = Това одобрение важи единствено до 31 юли 2011 г. — Toto schválení platí pouze do 31. července 2011 — Denne godkendelse gælder kun indtil den 31. juli 2011 — Diese Genehmigung gilt nur bis zum 31. Juli 2011 — See heakskiit kehtib ainult 31. juulini 2011 — Η έγκριση αυτή ισχύει μόνο έως τις 31 Ιουλίου 2011 — This approval is valid only until 31 July 2011 — Esta autorización únicamente es válida hasta el 31 de julio de 2011 — Cette autorisation n'est valable que jusqu'au 31 juillet 2011 — La presente autorizzazione è valida soltanto fino al 31 luglio 2011 — Šis apstiprinājums ir spēkā tikai līdz 2011. gada 31. jūlijam — Šis patvirtinimas galioja tik iki 2011 m. liepos 31 d. — A jóváhagyás 2011. július 31-ig érvényes — Din l-approvazzjoni hija valida biss sal-31 ta' Lulju 2011 — Deze goedkeuring is slechts geldig tot en met 31 juli 2011 — Niniejsze zatwierdzenie jest ważne do dnia 31 lipca 2011 r. — Esta aprovação só é válida até 31 de Julho de 2011 — Această aprobare este valabilă numai până la 31 iulie 2011 — Toto schválenie je platné len do 31. júla 2011 — Ta odobritev velja samo do 31. julija 2011 — Tämä hyväksyntä on voimassa ainoastaan 31 päivään heinäkuuta 2011 saakka — Detta godkännande är bara giltigt till den 31 juli 2011

Страна: Белгия — **Země:** Belgie — **Land:** Belgien — **Land:** Belgien — **Riik:** Belgia — **Χώρα:** Βέλγιο — **Country:** Belgium — **País:** Bélgica — **Pays:** Belgique — **Paese:** Belgio — **Valsts:** Bēlgija — **Šalis:** Belgija — **Ország:** Belgium — **Pajjiz:** Belġju — **Land:** België — **Kraj:** Belgia — **País:** Bélgica — **Ṭara:** Belgia — **Krajina:** Belgicko — **Država:** Belgija — **Maa:** Belgia — **Land:** Belgien

1	2	3	4	5	6
Antwerpen (Anvers)	BE 02699	P	Kaai 650	HC, NHC	
			Kallo	HC, NHC	
Brussel–Zaventem (Bruxelles Zaventem)	BE 02899	A	Flight Care	HC-T (2)	
			Flight Care 2	NHC (2)	U, E, O
			Avia Partner	HC-T (2)	
			WFS	HC-T (2)	
			Swiss Port	HC-T (2)	
Gent (Gand)	BE 02999	P		HC-NT (6) NHC-NT (6)	
Liège	BE 03099	A		HC, NHC-NT (2), NHC-T(FR)	U, E, O
Oostende (Ostende)	BE 02599	P		HC-T (2)	
Oostende (Ostende)	BE 03199	A	IC-1	HC (2)	E
			IC-2		
Zeebrugge	BE 02799	P	OCHZ	HC (2), NHC (2)	

Страна: България — **Země:** Bulharsko — **Land:** Bulgarien — **Land:** Bulgarien — **Riik:** Bulgaaria — **Χώρα:** Βουλγαρία — **Country:** Bulgaria — **País:** Bulgaria — **Pays:** Bulgarie — **Paese:** Bulgaria — **Valsts:** Bulgārija — **Šalis:** Bulgarija — **Ország:** Bulgária — **Pajjiž:** Bulgarija — **Land:** Bulgarije — **Kraj:** Bułgaria — **País:** Bulgária — **Ṭara:** Bulgaria — **Krajina:** Bulharsko — **Država:** Bolgarija — **Maa:** Bulgaria — **Land:** Bulgarien

1	2	3	4	5	6
Bregovo	BG 00199	R		HC(2), NHC	
Burgas	BG 00299	P		HC(2), NHC	
Gjushevo	BG 00399	R		HC(2), NHC	
Kalotina	BG 00499	R		HC(2), NHC	U, E, O
Kapitan Andreevo	BG 00599	R		HC, NHC	U, E, O
Sofia	BG 00699	A		HC(2), NHC(2)	E, O
Varna	BG 00799	P		HC(2), NHC	
Zlatarevo	BG 00899	R		HC(2), NHC	

Страна: Чешка Република — **Země:** Česká republika — **Land:** Tjekkiet — **Land:** Tschechische Republik — **Riik:** Tšehhi Vabariik — **Χώρα:** Τσεχία — **Country:** Czech Republic — **País:** República Checa — **Pays:** République tchèque — **Paese:** Repubblica ceca — **Valsts:** Čehija — **Šalis:** Čekijos Respublika — **Ország:** Cseh Köztársaság — **Pajjiž:** Repubblika Čeka — **Land:** Tsjechië — **Kraj:** Republika Czeska — **País:** República Checa — **Ṭara:** Republica Cehă — **Krajina:** Česká republika — **Država:** Česka — **Maa:** Tšekki — **Land:** Tjeckien

1	2	3	4	5	6
Praha-Ruzyně	CZ 00099	A		HC(2), NHC-T(CH)(2), NHC(NT)(2)	E, O

Страна: Дания — **Země:** Dánsko — **Land:** Danmark — **Land:** Dänemark — **Riik:** Taani — **Χώρα:** Δανία — **Country:** Denmark — **País:** Dinamarca — **Pays:** Danemark — **Paese:** Danimarca — **Valsts:** Dānija — **Šalis:** Danija — **Ország:** Dánia — **Pajjiž:** Danimarka — **Land:** Denemarken — **Kraj:** Dania — **País:** Dinamarca — **Ṭara:** Danemarca — **Krajina:** Dánsko — **Država:** Danska — **Maa:** Tanska — **Land:** Danmark

1	2	3	4	5	6
Ålborg 1 (Greenland Port) 1	DK 02299	P		HC-T(FR)(1)(2)	
Ålborg 2 (Greenland Port) 2	DK 51699	P		HC(2), NHC (2)	
Århus	DK 02199	P		HC(1)(2), NHC-T(FR), NHC-NT(2)(11)	
Esbjerg	DK 02399	P		HC-T(FR)(1)(2), NHC-T(FR)(2), NHC-NT(11)	
Fredericia	DK 11099	P		HC(1)(2), NHC(2), NHC-(NT)11	
Hanstholm	DK 11399	P		HC-T(FR)(1)(3)	
Hirtshals	DK 11599	P	Centre 1	HC-T(FR)(1)(2)	
			Centre 2	HC-T(FR)(1)(2)	
Billund	DK 01799	A		HC-T(1)(2), NHC(2)	U, E, O

1	2	3	4	5	6
København	DK 11699	A	Centre 1, SAS 1 (North)	HC(1)(2), NHC*	
			Centre 2, SAS 2 (East)	HC*, NHC(2)	
			Centre 3		U, E, O
København	DK 21699	P		HC(1), NHC-T(FR), NHC-NT	
Kolding	DK 01899	P		NHC(11)	
Skagen	DK 01999	P		HC-T(FR)(1)(2)(3)	

Страна: Германия — **Zemē:** Nēmecko — **Land:** Tyskland — **Land:** Deutschland — **Riik:** Saksamaa — **Χώρα:** Γερμανία —
Country: Germany — **País:** Alemania — **Pays:** Allemagne — **Paese:** Germania — **Valsts:** Vācija — **Šalis:** Vokietija —
Ország: Németország — **Pajjiž:** Germanja — **Land:** Duitsland — **Kraj:** Niemcy — **País:** Alemanha — **Ṭara:** Germania —
Krajina: Nemecko — **Država:** Nemčija — **Maa:** Saksa — **Land:** Tyskland

1	2	3	4	5	6
Berlin-Tegel	DE 50299	A		HC, NHC	O
Brake	DE 51599	P		NHC-NT(4)	
Bremen	DE 50699	P		HC, NHC	
Bremerhaven	DE 50799	P		HC, NHC	
Cuxhaven	DE 51699	P	IC 1	HC-T(FR)(3)	
			IC 2	HC-T(FR)(3)	
Düsseldorf	DE 51999	A		HC(2), NHC-T(CH)(2), NHC-NT(2)	O
Frankfurt/Main	DE 51099	A		HC, NHC	U, E, O
Hahn Airport	DE 55999	A		HC(2), NHC(2)	O
Hamburg Flughafen	DE 50999	A		HC, NHC	O
Hamburg Hafen	DE 50899	P	Burchardkai	HC, NHC-NT, NHC-T(FR)	
			Frigo Altenwerder	HC	
			Rosshafen	NHC	
Hannover-Langenhagen	DE 51799	A		HC(2), NHC(2)	O
Kiel	DE 52699	P		HC, NHC	E
Köln	DE 52099	A		HC(2), NHC(2)	O
Konstanz Straße	DE 53199	R		HC, NHC	U, E, O
Leipzig-Halle Flughafen	DE 56099	A		HC(2), NHC(2)	U, E, O
Lübeck	DE 52799	P		HC, NHC	U, E
München	DE 49699	A		HC(2), NHC(2)	O
Rostock	DE 51399	P		HC, NHC	U, E, O
Rügen	DE 51199	P		HC(3)	
Schönefeld	DE 50599	A		HC(2), NHC(2)	U, E, O
Stuttgart	DE 49099	A		HC(2), NHC(2)	O
Weil/Rhein	DE 49199	R		HC, NHC	U, E, O

Страна: Естония — **Země:** Estonsko — **Land:** Estland — **Land:** Estland — **Riik:** Eesti — **Χώρα:** Εσθονία — **Country:** Estonia — **País:** Estonia — **Pays:** Estonie — **Paese:** Estonia — **Valsts:** Igaunija — **Šalis:** Estija — **Ország:** Észtország — **Pajjiž:** Estonja — **Land:** Estland — **Kraj:** Estonia — **País:** Estónia — **Ṭara:** Estonia — **Krajina:** Estónsko — **Država:** Estonija — **Maa:** Viro — **Land:** Estland

1	2	3	4	5	6
Luhamaa	EE 00199	R		HC, NHC	U, E
Muuga	EE 00399	P	IC 1	HC, NHC-T(FR), NHC-NT	
			AS Refetra	HC-T(FR)2	
Narva	EE 00299	R		HC, NHC-NT	
Paldiski	EE 00599	P		HC(2), NHC-NT(2)	

Страна: Гърция — **Země:** Řecko — **Land:** Grækenland — **Land:** Griechenland — **Riik:** Kreeka — **Χώρα:** Ελλάδα — **Country:** Greece — **País:** Grecia — **Pays:** Grèce — **Paese:** Grecia — **Valsts:** Grieķija — **Šalis:** Graikija — **Ország:** Görögország — **Pajjiž:** Grečja — **Land:** Griekenland — **Kraj:** Grecja — **País:** Grécia — **Ṭara:** Grecia — **Krajina:** Grécko — **Država:** Grčija — **Maa:** Kreikka — **Land:** Grekland

1	2	3	4	5	6
Evzoni	GR 06099	R		HC, NHC-NT	U, E, O
Athens International Airport	GR 05599	A		HC(2), NHC-NT(2)	U, E, O
Idomeni	GR 06299	F			U, E
Kakavia	GR 07099	R		HC(2), NHC-NT	
Neos Kafkassos	GR 06399	F		HC(2), NHC-NT	U, E
Neos Kafkassos	GR 06399	R		HC, NHC-NT	U, E
Peplos	GR 07299	R		HC(2), NHC-NT	E
Pireas	GR 05499	P		HC(2), NHC-NT	
Thessaloniki	GR 05799	A		HC-T(CH)(2), NHC-NT	O
Thessaloniki	GR 05699	P		HC(2), NHC-NT	

Страна: Испания — **Země:** Španělsko — **Land:** Spanien — **Land:** Spanien — **Riik:** Hispaania — **Χώρα:** Ισπανία — **Country:** Spain — **País:** España — **Pays:** Espagne — **Paese:** Spagna — **Valsts:** Spānija — **Šalis:** Ispanija — **Ország:** Spanyolország — **Pajjiž:** Spanja — **Land:** Spanje — **Kraj:** Hiszpania — **País:** Espanha — **Ṭara:** Spania — **Krajina:** Španielsko — **Država:** Španija — **Maa:** Espanja — **Land:** Spanien

1	2	3	4	5	6
A Coruña–Laxe	ES 48899	P	A Coruña	HC, NHC	
			Laxe	HC	
Algeciras	ES 47599	P	Productos	HC, NHC	
			Animales		U, E, O
Alicante	ES 49999	A		HC(2), NHC(2)	O
Alicante	ES 48299	P		HC, NHC-NT	

1	2	3	4	5	6
Almería	ES 50099	A		HC(2), NHC(2)	O
Almería	ES 48399	P		HC, NHC-NT	
Asturias	ES 50199	A		HC(2)	
Barcelona	ES 50299	A	Iberia	HC(2), NHC-T(CH)(2) NHC-NT(2)	O
			Flightcare	HC(2), NHC(2)	O
Barcelona	ES 47199	P		HC, NHC	
Bilbao	ES 50399	A		HC(2), NHC(2)	O
Bilbao	ES 48499	P		HC, NHC	
Cádiz	ES 47499	P		HC, NHC	
Cartagena	ES 48599	P		HC, NHC	
Castellón	ES 49799	P		HC, NHC	
Gijón	ES 48699	P		HC, NHC	
Gran Canaria	ES 50499	A		HC(2), NHC-NT(2)	O
Huelva	ES 48799	P	Puerto interior	HC	
			Puerto exterior	NHC-NT	
Las Palmas de Gran Canaria	ES 48199	P	Productos	HC, NHC	
			Animales		U, E, O
Madrid	ES 47899	A	Iberia	HC(2), NHC(2)	U, E, O
			Flightcare	HC(2), NHC-T(CH)(2), NHC-NT(2)	U, E, O
			PER4	HC-T(CH)(2)	
			WFS: World Wide Flight Services	HC(2), NHC-T(CH)(2), NHC-NT(2)	O
Málaga	ES 50599	A		HC(2), NHC(2)	O
Málaga	ES 47399	P		HC, NHC	U, E, O
Marín	ES 49599	P		HC, NHC-T(FR), NHC-NT	
Palma de Mallorca	ES 47999	A		HC(2)-NT, HC(2)-T(CH), HC(2)-T(FR)*, NHC(2)-NT, NHC(2)-T(CH), NHC(2)-T(FR)*	O
Santa Cruz de Tenerife	ES 48099	P	Dársena	HC	
			Dique	NHC	U, E, O
Santander	ES 50799	A		HC(2), NHC(2)	
Santander	ES 48999	P		HC, NHC	
Santiago de Compostela	ES 49899	A		HC(2), NHC(2)	
San Sebastián*	ES 50699	A		HC(2)*, NHC(2)*	
Sevilla	ES 50899	A		HC(2), NHC(2)	O

1	2	3	4	5	6
Sevilla	ES 49099	P		HC, NHC	
Tarragona	ES 49199	P		HC, NHC	
Tenerife Norte	ES 50999	A		HC(2)	
Tenerife Sur	ES 49699	A	Productos	HC(2), NHC(2)	
			Animales		U, E, O
Valencia	ES 51099	A		HC(2), NHC(2)	O
Valencia	ES 47299	P		HC, NHC	
Vigo	ES 51199	A		HC(2), NHC(2)	
Vigo	ES 47699	P	T.C. Guixar	HC, NHC-T(FR), NHC-NT	
			Pantalan 3	HC-T(FR)(2)(3)	
			Frioya	HC-T(FR)(2)(3)	
			Frigalsa	HC-T(FR)(2)(3)	
			Pescanova	HC-T(FR)(2)(3)	
			Vieirasa	HC-T(FR)(3)	
			Fandicosta	HC-T(FR)(2)(3)	
			Frig. Morrazo	HC-T(FR)(3)	
Vilagarcía-Ribeira-Caramiñal	ES 49499	P	Vilagarcía	HC(2), NHC(2)(11)	
			Ribeira	HC	
			Caramiñal	HC	
Vitoria	ES 49299	A	Productos	HC(2), NHC-NT(2), NHC-T(CH)(2)	
			Animales		U, E, O
Zaragoza	ES 49399	A		HC(2)	

Страна: Франция — **Země:** Francie — **Land:** Frankrig — **Land:** Frankreich — **Riik:** Prantsusmaa — **Χώρα:** Γαλλία —
Country: France — **País:** Francia — **Pays:** France — **Paese:** Francia — **Valsts:** Francija — **Šalis:** Prancūzija — **Ország:**
 Franciaország — **Pajjiž:** Franza — **Land:** Frankrijk — **Kraj:** Francja — **País:** França — **Ṭara:** Franța — **Krajina:**
 Francúzsko — **Država:** Francija — **Maa:** Ranska — **Land:** Frankrike

1	2	3	4	5	6
Beauvais	FR 16099	A			E
Bordeaux	FR 13399	A		HC-T(1), HC-NT, NHC	
Bordeaux	FR 23399	P		HC-NT	
Boulogne	FR 16299	P		HC-T(1)(3), HC-NT(1)(3)	
Brest	FR 32999	A		HC-T(CH)(1)(2)	
Brest	FR 12999	P		HC-T(FR)(1), NHC-T(FR)	

1	2	3	4	5	6
Châteauroux – Déols	FR 13699	A		HC-T(2)	
Concarneau – Douarnenez	FR 22999	P	Concarneau	HC-T(1)(3)	
			Douarnenez	HC-T(FR)(1)(3)	
Deauville	FR 11499	A			E
Dunkerque	FR 15999	P	Caraibes	HC-T(1), HC-NT	
			Maison Blanche	NHC-NT	
Ferney – Voltaire (Genève)	FR 20199	A		HC-T(1)(2), HC-NT, NHC	O
Le Havre	FR 17699	P	Route des marais	HC-T(1), HC-NT, NHC	
			Dugrand	HC-T(FR)(1)(2)	
			EFBS	HC-T(FR)(1)(2)	
			Fécamp	HC-NT(6), NHC-NT(6)	
Lorient	FR 15699	P	CCIM	NHC-NT(4)	
Lyon – Saint-Exupéry	FR 16999	A		HC-T(1), HC-NT, NHC	O
Marseille Port (15)	FR 11399	P	Hangar 14		E
			STEF	HC-T(1)(2), HC-NT(2)	
Marseille – Fos-sur-Mer	FR 31399	P		HC-T(1), HC-NT, NHC	
Marseille aéroport	FR 21399	A		HC-T(1), HC-NT, NHC-NT	O
Nantes – Saint-Nazaire	FR 14499	P		HC-T(1), HC-NT, NHC-NT	
Nice	FR 10699	A		HC-T(CH)(1)(2)	O
Orly	FR 29499	A	SFS	HC-T(1)(2), HC-NT(2), NHC	
			Air France	HC-T(1), HC-NT	
Réunion – Port Réunion	FR 29999	P		HC(1), NHC	
Réunion – Roland-Garros	FR 19999	A		HC(1), NHC	O
Roissy – Charles-de-Gaulle	FR 19399	A	Air France	HC-T(1), HC-NT, NHC-NT	
			France Handling	HC-T(1), HC-NT, NHC	
			Station animalière		U, E, O
Rouen	FR 27699	P		HC-T(1), HC-NT, NHC	
Saint Louis Bâle	FR 26899	A		HC-T(1), HC-NT, NHC	O
Saint Louis Bâle	FR 16899	R		HC-T(1), HC-NT, NHC	

1	2	3	4	5	6
Saint-Malo	FR 13599	P		NHC-NT	
Saint-Julien Bardonnex	FR 17499	R		HC-T(1), HC-NT, NHC	U, O
Sète	FR 13499	P	Frontignan	HC-T(1), HC-NT	
Toulouse – Blagnac	FR 13199	A		HC-T(1)(2), HC-NT(2), NHC(2)	O
Vatry	FR 15199	A		HC-T(CH)(1)(2)	

Страна: Ирландия — **Země:** Irsko — **Land:** Irland — **Land:** Irland — **Riik:** Iirimaa — **Χώρα:** Ιρλανδία — **Country:** Ireland — **País:** Irlanda — **Pays:** Irlande — **Paese:** Irlanda — **Valsts:** Īrija — **Šalis:** Airija — **Ország:** Írország — **Pajjiž:** Irlanda — **Land:** Ierland — **Kraj:** Irlandia — **País:** Irlanda — **Ṭara:** Irlanda — **Krajina:** Írsko — **Država:** Irska — **Maa:** Irlanti — **Land:** Irland

1	2	3	4	5	6
Dublin Airport	IE 02999	A			E, O
Dublin Port	IE 02899	P		HC(2), NHC	
Shannon	IE 03199	A		HC(2), NHC(2)	U, E, O

Страна: Италия — **Země:** Itálie — **Land:** Italien — **Land:** Italien — **Riik:** Itaalia — **Χώρα:** Ιταλία — **Country:** Italy — **País:** Italia — **Pays:** Italie — **Paese:** Italia — **Valsts:** Itālija — **Šalis:** Italija — **Ország:** Olaszország — **Pajjiž:** Italja — **Land:** Italië — **Kraj:** Włochy — **País:** Itália — **Ṭara:** Italia — **Krajina:** Taliansko — **Država:** Italija — **Maa:** Italia — **Land:** Italien

1	2	3	4	5	6
Ancona	IT 10199	A		HC, NHC	
Ancona	IT 00199	P	VIS	HC	
			Garbage	NHC	
Bari	IT 00299	P		HC, NHC-NT	
Bergamo	IT 03999	A		HC, NHC	
Bologna-Borgo Panigale	IT 00499	A		HC, NHC	O
Brescia Montichiari Airport	IT 04599	A		HC(2), NHC(2)	
Campocologno	IT 03199	F			U
Chiasso	IT 10599	F		HC, NHC	U, O
Chiasso	IT 00599	R		HC, NHC	U, O
Civitavecchia	IT 04399	P		HC-T(2)	
Genova	IT 01099	P	Calata Sanità (terminal Sech)	HC(2), NHC-NT(2)	
			Nino Ronco (terminal Messina)	NHC-NT(2)	
			Porto di Voltri (Voltri)	HC(2), NHC-NT(2)	
			Ponte Paleocapa	NHC-NT(6)	

1	2	3	4	5	6
Genova	IT 11099	A		HC(2), NHC(2)	O
Gioia Tauro	IT 04099	P		HC, NHC	
Gran San Bernardo-Pollein	IT 02099	R		HC, NHC	
La Spezia	IT 03399	P		HC, NHC	U, E
Livorno-Pisa	IT 01399	P	Porto Commerciale	HC, NHC-NT	
			Sintermar	HC, NHC	
			Lorenzini	HC, NHC-NT	
			Terminal Darsena Toscana	HC, NHC	
Livorno-Pisa	IT 04299	A		HC(2), NHC(2)	
Milano-Linate	IT 01299	A		HC(2), NHC(2)	O
Milano-Malpensa	IT 01599	A	Magazzini aeroportuali ALHA	HC(2), NHC(2)	O
			SEA		U, E
			Cargo City MLE	HC, NHC	O
Napoli	IT 01899	P	Molo Bausan	HC, NHC	
Napoli	IT 11899	A		HC, NHC-NT	
Olbia	IT 02299	P		HC-T(FR)(3)	
Palermo	IT 01999	A		HC-T	
Palermo	IT 11999	P		HC	
Ravenna	IT 03499	P	Sapir 1	NHC-NT	
			TCR	HC-T(FR), HC-T(CH), HC-NT	
			Setramar	NHC-NT	
			Docks Cereali	NHC-NT	
Reggio Calabria*	IT 01799	P		HC*, NHC*	
Reggio Calabria	IT 11799	A		HC, NHC	
Roma-Fiumicino	IT 00899	A	Alitalia	HC, NHC	O
			Cargo City ADR	HC, NHC	
			Isola Veterinaria		U, E, O
Rimini	IT 04199	A		HC(2), NHC(2)	
Salerno	IT 03599	P		HC, NHC	
Taranto	IT 03699	P		HC, NHC	
Torino-Caselle*	IT 02599	A		HC-T(2),* NHC-NT(2)*	O*
Trapani	IT 03799	P		HC	

1	2	3	4	5	6
Trieste	IT 02699	P	Hangar 69	HC, NHC	
Venezia	IT 12799	A		HC(2), NHC-T(CH)(2), NHC-NT(2)	
Venezia	IT 02799	P		HC-T, NHC-NT	
Verona	IT 02999	A		HC(2), NHC(2)	
Vado Ligure Savona Port	IT 04499	P		HC(2), NHC-NT(2)	

Страна: Кипър — **Země:** Kypr — **Land:** Cypern — **Land:** Zypern — **Riik:** Küpros — **Χώρα:** Κύπρος — **Country:** Cyprus — **País:** Chipre — **Pays:** Chypre — **Paese:** Cipro — **Valsts:** Kipra — **Šalis:** Kipras — **Ország:** Ciprus — **Pajjiž:** Ċipru — **Land:** Cyprus — **Kraj:** Cypr — **País:** Chipre — **Ṭara:** Ċipru — **Krajina:** Cyprus — **Država:** Ċiper — **Maa:** Kypros — **Land:** Cypern

1	2	3	4	5	6
Larnaka	CY 40099	A		HC(2), NHC-NT(2)	O
Lemesos	CY 50099	P		HC(2), NHC-NT	

Страна: Латвия — **Země:** Lotyšsko — **Land:** Letland — **Land:** Lettland — **Riik:** Lāti — **Χώρα:** Λεττονία — **Country:** Latvia — **País:** Letonia — **Pays:** Lettonie — **Paese:** Lettonia — **Valsts:** Latvija — **Šalis:** Latvija — **Ország:** Lettország — **Pajjiž:** Latvja — **Land:** Letland — **Kraj:** Lotwa — **País:** Letónia — **Ṭara:** Letonia — **Krajina:** Lotyšsko — **Država:** Latvija — **Maa:** Latvia — **Land:** Lettland

1	2	3	4	5	6
Daugavpils	LV 81699	F		HC(2), NHC(NT)(2)	
Grebņeva (13)	LV 72199	R		HC, NHC-T(CH), NHC-NT	
Pāternieki	LV 73199	R	IC1	HC, NHC-T(CH), NHC-NT	
			IC2		U, E, O
Rēzekne (13)	LV 74299	F		HC(2), NHC(NT)(2)	
Rīga (Riga Port)	LV 21099	P		HC(2), NHC(2)	
			Kravu termināls	HC-T(FR)(2) HC-NT(2)	
Rīga (Baltmarine Terminal)	LV 05099	P		HC-T(FR)(2)	
Terehova (13)	LV 72299	R		HC, NHC-NT	E, O
Ventspils	LV 31199	P		HC(2), NHC(2)	

Страна: Литва — **Země:** Litva — **Land:** Litauen — **Land:** Litauen — **Riik:** Leedu — **Χώρα:** Λιθουανία — **Country:** Lithuania — **País:** Lituania — **Pays:** Lituanie — **Paese:** Lituania — **Valsts:** Lietuva — **Šalis:** Lietuva — **Ország:** Litvánia — **Pajjiž:** Litvanja — **Land:** Litouwen — **Kraj:** Litwa — **País:** Lituânia — **Ṭara:** Lituania — **Krajina:** Litva — **Država:** Litva — **Maa:** Liettua — **Land:** Litauen

1	2	3	4	5	6
Kena (13)	LT 01399	F		HC-T(FR), HC-NT, NHC-T(FR), NHC-NT	
Kybartai (13)	LT 01899	R		HC, NHC	

1	2	3	4	5	6
Kybartai (13)	LT 02199	F		HC, NHC	
Lavoriškės (13)	LT 01199	R		HC, NHC	
Medininkai (13)	LT 01299	R		HC, NHC-T(FR), NHC-NT	U, E, O
Molo	LT 01699	P		HC-T(FR)(2), HC-NT(2), NHC-T(FR)(2), NHC-NT(2)	
Malkų įlankos	LT 01599	P		HC, NHC	
			Laistų	HC	
Pilies	LT 02299	P		HC-T(FR)(2), HC-NT(2), NHC-T(FR)(2), NHC-NT(2)	
Panemunė (13)	LT 01799	R		HC, NHC	
Pagėgiai (13)	LT 02099	F		HC, NHC	
Šalčininkai (13)	LT 01499	R		HC, NHC	
Vilnius	LT 01999	A		HC, NHC	O

Страна: Люксембург — **Zemė:** Lucembursko — **Land:** Luxembourg — **Land:** Luxemburg — **Riik:** Luksemburg — **Χώρα:** Λουξεμβούργο — **Country:** Luxembourg — **País:** Luxemburgo — **Pays:** Luxembourg — **Paese:** Lussemburgo — **Valsts:** Luksemburga — **Šalis:** Liuksemburgas — **Ország:** Luxemburg — **Pajjiž:** Lussemburgu — **Land:** Luxemburg — **Kraj:** Luksemburg — **País:** Luxemburgo — **Ṭara:** Luxemburg — **Krajina:** Lucembursko — **Država:** Luksemburg — **Maa:** Luxemburg — **Land:** Luxemburg

1	2	3	4	5	6
Luxembourg	LU 00199	A	Centre 1	HC	
			Centre 2	NHC-NT	U, E, O

Страна: Унгария — **Zemė:** Maďarsko — **Land:** Ungarn — **Land:** Ungarn — **Riik:** Ungari — **Χώρα:** Ουγγαρία — **Country:** Hungary — **País:** Hungría — **Pays:** Hongrie — **Paese:** Ungheria — **Valsts:** Ungārija — **Šalis:** Vengrija — **Ország:** Magyarország — **Pajjiž:** Ungerija — **Land:** Hongarije — **Kraj:** Węgry — **País:** Hungria — **Ṭara:** Ungaria — **Krajina:** Maďarsko — **Država:** Maďarska — **Maa:** Unkari — **Land:** Ungern

1	2	3	4	5	6
Budapest–Ferihegy	HU 00399	A		HC(2), NHC-T(CH)(2), NHC-NT(2)	O
Eperjeske	HU 02899	F		HC-T(CH)(2), HC(NT(2), NHC-T(CH)(2), NHC-NT(2)	
Gyékényes	HU 00499	F		HC(2), NHC(2)	
Kelebia	HU 02499	F		HC-T(CH)(2), HC(NT(2), NHC-T(CH)(2), NHC-NT(2)	
Letenye	HU 01199	R		HC(2), NHC-NT(2)	
Röske	HU 02299	R		HC(2), NHC-NT(2)	E
Záhony	HU 02799	R		HC(2), NHC-NT(2)	U, E

Страна: Malta — **Zemġ:** Malta — **Land:** Malta — **Land:** Malta — **Riik:** Malta — **Χώρα:** Μάλτα — **Country:** Malta — **País:** Malta — **Pays:** Malte — **Paese:** Malta — **Valsts:** Malta — **Šalis:** Malta — **Ország:** Málta — **Pajjiż:** Malta — **Land:** Malta — **Kraj:** Malta — **País:** Malta — **Ṭara:** Malta — **Krajina:** Malta — **Država:** Malta — **Maa:** Malta — **Land:** Malta

1	2	3	4	5	6
Luqa	MT 01099	A		HC(2), NHC(2)	O, U, E
Marsaxxlok	MT 03099	P		HC, NHC	
Valetta	MT 02099	P			U, E,

Страна: Нидерландия — **Zemġ:** Nizozemsko — **Land:** Nederlandene — **Land:** Niederlande — **Riik:** Holland — **Χώρα:** Κάτω Χώρες — **Country:** Netherlands — **País:** Países Bajos — **Pays:** Pays-Bas — **Paese:** Paesi Bassi — **Valsts:** Nīderlande — **Šalis:** Nyderlandai — **Ország:** Hollandia — **Pajjiż:** Olanda — **Land:** Nederland — **Kraj:** Niderlandy — **País:** Países Baixos — **Ṭara:** Țările de Jos — **Krajina:** Holandsko — **Država:** Nizozemska — **Maa:** Alankomaat — **Land:** Nederländerna

1	2	3	4	5	6
Amsterdam	NL 01399	A	Aero Ground Services	HC(2), NHC-T(FR), NHC-NT(2)	O(14)
			KLM-2		U, E, O(14)
			Freshport	HC(2), NHC(2)	O(14)
Amsterdam	NL 01799	P	Cornelius Vrolijk	HC-T(FR)(2)(3)	
			Daalimpex Velzen	HC-T	
			PCA	HC(2), NHC(2)	
			Kloosterboer Ijmuiden	HC-T(FR)	
Eemshaven	NL 01899	P		HC-T(2), NHC-T(FR)(2)	
Harlingen	NL 02099	P	Daalimpex	HC-T	
Maastricht	NL 01599	A		HC, NHC	U, E, O
Rotterdam	NL 01699	P	Eurofrigo Karimatastraat	HC, NHC-T(FR), NHC-NT	
			Eurofrigo, Abel Tasmanstraat	HC	
			Kloosterboer	HC-T(FR)	
			Wibaco	HC-T(FR)(2), HC-NT(2)	
			Van Heezik	HC-T(2)	
Vlissingen	NL 02199	P	Daalimpex	HC-T(2), NHC-T(FR)(2)	
			Kloosterboer	HC-T(2), HC-NT	

Страна: Австрия — **Zemġ:** Rakousko — **Land:** Østrig — **Land:** Österreich — **Riik:** Austria — **Χώρα:** Αυστρία — **Country:** Austria — **País:** Austria — **Pays:** Autriche — **Paese:** Austria — **Valsts:** Austrija — **Šalis:** Austrija — **Ország:** Ausztria — **Pajjiż:** Awstrija — **Land:** Oostenrijk — **Kraj:** Austria — **País:** Áustria — **Ṭara:** Austria — **Krajina:** Rakúsko — **Država:** Avstrija — **Maa:** Itävalta — **Land:** Österrike

1	2	3	4	5	6
Feldkirch-Buchs	AT 01399	F		HC-NT(2), NHC-NT	
Feldkirch-Tisis	AT 01399	R		HC(2), NHC-NT	E

1	2	3	4	5	6
Höchst	AT 00699	R		HC, NHC-NT	U, E, O
Linz	AT 00999	A		HC(2), NHC(2)	O, E, U(8)
Wien-Schwechat	AT 01599	A		HC(2), NHC(2)	O

Страна: Полша — **Země:** Polsko — **Land:** Polen — **Land:** Polen — **Riik:** Poola — **Χώρα:** Πολωνία — **Country:** Poland — **País:** Polonia — **Pays:** Pologne — **Paese:** Polonia — **Valsts:** Polija — **Šalis:** Lenkija — **Ország:** Lengyelország — **Pajjiž:** Polonja — **Land:** Polen — **Kraj:** Polska — **País:** Polónia — **Ṭara:** Polonia — **Krajina:** Poľsko — **Država:** Poljska — **Maa:** Puola — **Land:** Polen

1	2	3	4	5	6
Bezledy (13)	PL 28199	R		HC, NHC	U, E, O
Dorohusk	PL 06399	R		HC, NHC-T(FR), NHC-NT	O
Gdańsk	PL 22299	P		HC(2), NHC(2)	
Gdynia	PL 22199	P	IC 1	HC, NHC	U, E, O
			IC 2	HC-T(FR)(2)	
Hrebenne	PL 06499	R		HC, NHC	
Korczowa	PL 18199	R		HC, NHC	U, E, O
Kukuryki-Koroszczyń	PL 06199	R		HC, NHC	U, E, O
Kuźnica Białostocka (13)	PL 20199	R		HC, NHC	U, E, O
Świnoujście	PL 32299	P		HC, NHC	
Szczecin	PL 32199	P		HC, NHC	
Terespol-Kobylany	PL 06299	F		HC, NHC	
Warszawa Okęcie	PL 14199	A		HC(2), NHC(2)	U, E, O

Страна: Португалия — **Země:** Portugalsko — **Land:** Portugal — **Land:** Portugal — **Riik:** Portugal — **Χώρα:** Πορτογαλία — **Country:** Portugal — **País:** Portugal — **Pays:** Portugal — **Paese:** Portogallo — **Valsts:** Portugāle — **Šalis:** Portugalija — **Ország:** Portugália — **Pajjiž:** Portugall — **Land:** Portugal — **Kraj:** Portugalia — **País:** Portugal — **Ṭara:** Portugalia — **Krajina:** Portugalsko — **Država:** Portugalska — **Maa:** Portugali — **Land:** Portugal

1	2	3	4	5	6
Aveiro	PT 04499	P		HC-T(3)	
Faro	PT 03599	A		HC(2)	O
Funchal (Madeira)	PT 05699	A		HC, NHC	O
Funchal (Madeira)	PT 03699	P		HC-T	
Horta (Açores)	PT 04299	P		HC-T(FR)(3)	
Lisboa	PT 03399	A	Centre 1	HC(2)	O
Lisboa	PT 03999	P	Liscont	HC(2), NHC	
			Xabregas	HC, NHC-T(FR), NHC-NT	
Peniche	PT 04699	P		HC-T(FR)(3)	

1	2	3	4	5	6
Ponta Delgada (Açores)	PT 03799	A		NHC-NT	
Ponta Delgada (Açores)	PT 05799	P		HC-T(FR)(3), NHC-T(FR)(3)	
Porto	PT 03499	A		HC-T(2), NHC-NT(2)	O
Porto	PT 04099	P		HC, NHC-NT	
Praia da Vitória (Açores)	PT 03899	P			U, E
Setúbal	PT 04899	P		HC(2), NHC	
Sines	PT 05899	P		HC(2), NHC	
Viana do Castelo	PT 04399	P		HC-T(FR)(3)	

Страна: Румъния — Země: Rumunsko — Land: Rumænien — Land: Rumänien — Riik: Rumeenia — Χώρα: Ρουμανία
 — Country: Romania — País: Rumanía — Pays: Roumanie — Paese: Romania — Valsts: Rumānija — Šalis: Rumunija
 — Ország: Románia — Pajjiž: Rumanija — Land: Roemenië — Kraj: Rumunia — País: Roménia — Țara: România —
 Krajina: Rumunsko — Država: Romunija — Maa: Romania — Land: Rumänien

1	2	3	4	5	6
Albita	RO 40199	R	IC 1	HC(2)	
			IC 2	NHC-T(CH), NHC-NT	
			IC 3		U, E, O
Bucharest Henri Coandă	RO 10199	A	IC 1	HC-NT(2), HC-T(CH)(2), NHC-NT(2)	
			IC 2		E, O
Constanta North	RO 15199	P		HC(2), NHC-NT(2)	
Constanta South–Agigea	RO 15299	P		HC(2), NHC-T(CH)(2), NHC-NT(2)	
Halmeu	RO 33199	R	IC 1	HC(2), NHC(2)	
			IC 2		U, E, O
Sculeni Iasi	RO 25199	R		HC(2), NHC(2)	
Siret	RO 36199	R		HC(2), NHC(2)	
Stamora Moravita	RO 38199	R	IC 1	HC(2), NHC(2)	
			IC 2		U, E, O

Страна: Словения — **Země:** Slovinsko — **Land:** Slovenien — **Land:** Slowenien — **Riik:** Sloveenia — **Χώρα:** Σλοβενία —
Country: Slovenia — **País:** Eslovenia — **Pays:** Slovénie — **Paese:** Slovenia — **Valsts:** Slovēnija — **Šalis:** Slovėnija —
Ország: Szlovénia — **Pajjiž:** Slovenja — **Land:** Slovenië — **Kraj:** Slowenia — **País:** Eslovénia — **Ṭara:** Slovenia —
Krajina: Slovinsko — **Država:** Slovenija — **Maa:** Slovenia — **Land:** Slovenien

1	2	3	4	5	6
Dobova	SI 00699	F		HC(2), NHC(2)	U, E
Gruškovje	SI 00199	R		HC, NHC-T (FR), NHC-NT	O
Jelšane	SI 00299	R		HC, NHC-NT, NHC-T(CH)	O
Koper	SI 00399	P		HC, NHC-T(CH), NHC-NT	
Ljubljana Brnik	SI 00499	A		HC(2), NHC(2)	O
Obrežje	SI 00599	R		HC, NHC-T(CH)(2), NHC-NT(2)	U, E, O

Страна: Словакия — **Země:** Slovensko — **Land:** Slovakië — **Land:** Slowakei — **Riik:** Slovakkia — **Χώρα:** Σλοβακία —
Country: Slovakia — **País:** Eslovaquia — **Pays:** Slovaquie — **Paese:** Slovacchia — **Valsts:** Slovēkija — **Šalis:** Slovakija —
Ország: Szlovákia — **Pajjiž:** Slovakja — **Land:** Slowakije — **Kraj:** Slowacja — **País:** Eslováquia — **Ṭara:** Slovacia —
Krajina: Slovensko — **Država:** Slovaška — **Maa:** Slovakia — **Land:** Slovakiën

1	2	3	4	5	6
Bratislava	SK 00399	A	IC 1	HC(2), NHC(2)	
			IC 2		E, O
Vyšné Nemecké	SK 00199	R	IC 1	HC, NHC	
			IC 2		U, E
Čierna nad Tisou	SK 00299	F		HC, NHC	

Страна: Финландия — **Země:** Finsko — **Land:** Finland — **Land:** Finnland — **Riik:** Soome — **Χώρα:** Φινλανδία —
Country: Finland — **País:** Finlandia — **Pays:** Finlande — **Paese:** Finlandia — **Valsts:** Somija — **Šalis:** Suomija —
Ország: Finnország — **Pajjiž:** Finlandja — **Land:** Finland — **Kraj:** Finlandia — **País:** Finlândia — **Ṭara:** Finlanda —
Krajina: Fínsko — **Država:** Finska — **Maa:** Suomi — **Land:** Finland

1	2	3	4	5	6
Hamina	FI 20599	P		HC(2), NHC(2)	
Helsinki	FI 10199	A		HC(2), NHC(2)	O
Helsinki	FI 00199	P		HC(2), NHC-NT	
Vaalimaa	FI 10599	R		HC(2), NHC	U, E, O

Страна: Швеция — **Země:** Švédsko — **Land:** Sverige — **Land:** Schweden — **Riik:** Rootsi — **Χώρα:** Σουηδία — **Country:** Sweden — **País:** Suecia — **Pays:** Suède — **Paese:** Svezia — **Valsts:** Zviedrija — **Šalis:** Švedija — **Ország:** Svédország — **Pajjiž:** Svezja — **Land:** Zweden — **Kraj:** Szwecja — **País:** Suécia — **Ṭara:** Suedia — **Krajina:** Švédsko — **Država:** Švedska — **Maa:** Ruotsi — **Land:** Sverige

1	2	3	4	5	6
Göteborg	SE 14299	P		HC(2), NHC(2)-NT	E*, O*
Göteborg–Landvetter	SE 14199	A	IC 1	HC(2), NHC(2)	O
			IC 2		E
Helsingborg	SE 12399	P		HC(2), NHC-T(FR)(2), NHC-NT(2)	
Norrköping	SE 05199	A			E
Stockholm	SE 01199	P		HC(2)	
Stockholm–Arlanda	SE 01299	A		HC(2), NHC(2)	O

Страна: Обединено кралство — **Země:** Spojené království — **Land:** Det Forenede Kongerige — **Land:** Vereinigtes Königreich — **Riik:** Suurbritannia — **Χώρα:** Ηνωμένο Βασίλειο — **Country:** United Kingdom — **País:** Reino Unido — **Pays:** Royaume-Uni — **Paese:** Regno Unito — **Valsts:** Apvienotā Karaliste — **Šalis:** Jungtinė Karalystė — **Ország:** Egyesült Királyság — **Pajjiž:** Renju Unit — **Land:** Verenigd Koninkrijk — **Kraj:** Zjednoczone Królestwo — **País:** Reino Unido — **Ṭara:** Regatul Unit — **Krajina:** Spojené kráľovstvo — **Država:** Združeno kraljestvo — **Maa:** Yhdistynyt kuningaskunta — **Land:** Förenade kungariket

1	2	3	4	5	6
Belfast	GB 41099	A		HC-T(1)(2), HC-NT(2), NHC(2)	
Belfast	GB 40099	P		HC-T(FR)(1)(2), NHC-T(FR)(2)	
Bristol	GB 11099	P		HC-T(FR)(1), HC-NT(1), NHC-NT	
Falmouth	GB 14299	P		HC-T(1), HC-NT(1)	
Felixstowe	GB 13099	P	TCEF	HC-T(1), NHC-T(FR), NHC-NT	
			ATEF	HC-NT(1)	
Gatwick	GB 13299	A	IC 1		O
			IC 2	HC-T(1)(2), HC-NT(1)(2), NHC(2)	
Glasgow	GB 31099	A		HC-T(1)(2), HC-NT(1)(2), NHC-NT(2)	
Grimsby–Immingham	GB 12299	P	Centre 1	HC-T(FR)(1)	
Grove Wharf Wharton	GB 11599	P		NHC-NT(4)	
Heathrow	GB 12499	A	Centre 1	HC-T(1)(2), HC-NT(1)(2), NHC(2)	
			Centre 2	HC-T(1)(2), HC-NT(1)(2)	
			Animal Reception Centre		U, E, O

1	2	3	4	5	6
Hull	GB 14199	P		HC-T(1), HC-NT(1), NHC-NT	
Invergordon	GB 30299	P		NHC-NT(4)	
Liverpool	GB 12099	P		HC(1)(2), NHC(2)	
Luton	GB 10099	A			U, E
Manchester	GB 13799	A	IC 1		O(14)
			IC 2	HC-T(1)(2), HC-NT(1)(2),	
			IC 3	NHC(2)	
Manston	GB 14499	A		HC(1)(2), NHC(2)	
Nottingham–East Midlands	GB 12199	A		HC-T(1), HC-NT(1), NHC-T(FR), NHC-NT	
Peterhead	GB 30699	P		HC-T(FR)(1,2,3)	
Prestwick	GB 31199	A			U, E
Southampton	GB 11399	P		HC-T(1), HC-NT(1), NHC	
Stansted	GB 14399	A		HC-NT(1)(2), NHC-NT(2)	U, E
Thamesport	GB 11899	P		HC-T(1)(2), HC-NT(1)(2), NHC(2)	
Tilbury	GB 10899	P		HC-T(1), HC-NT(1), NHC-T (FR), NHC-NT"	

ANNEX II

L-Anness tad-Deċiżjoni 2002/459/KE huwa emendat kif ġej:

(1) Fit-Taqsimha għall-postijiet ta' spezzjoni fuq il-fruntiera fl-Estonja, dan li ġej għandu jiġi mhassar:

“EE 00499 P Paljassaare”;

(2) Fit-Taqsimha għall-postijiet ta' spezzjoni fuq il-fruntiera fl-Italja, dan li ġej għandu jiġi mhassar:

“IT 03299 P Gaeta”;

(3) Fit-taqsimha għall-postijiet ta' spezzjoni fuq il-fruntiera fir-Renju Unit, dan li ġej għandu jiġi mhassar:

“GB 13599 P Sutton Bridge”;

(4) Fit-taqsimha għall-postijiet ta' spezzjoni fuq il-fruntiera fil-Ġermanja, jiżdied in-notament li ġej:

“DE 56099 A Leipzig-Halle Flughafen”;

(5) Fit-taqsimha għall-postijiet ta' spezzjoni fuq il-fruntiera fl-Italja, jiġu miżjuda n-notamenti li ġejjin:

“IT 04599 A L-Ajruport ta' Brescia Montichiari”,

“IT 04499 P il-port ta' Vado Ligure Savona”.

DEĊIŻJONI TAL-KUMMISSJONI

tat-23 ta' Mejju 2008

li timponi kundizzjonijiet speċjali li jirregolaw l-importazzjoni ta' żejt tal-ġirasol li joriġina jew li jiġi kkunsinjat mill-Ukraina minhabba riskji ta' kontaminazzjoni miż-żejt minerali.

(notifikata taħt id-dokument numru C(2008) 2259)

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2008/388/KE)

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea,

Wara li kkunsidrat ir-Regolament (KE) Nru 178/2002 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-28 ta' Jannar 2002 li jistabbilixxi l-prinċipji u r-rekwiżiti ġenerali tal-liġi dwar l-ikel, li jistabbilixxi l-Awtorità Ewropea dwar is-Sigurtà fl-Ikel u jistabbilixxi proċeduri fi kwistjonijiet ta' sigurtà ta' l-ikel ⁽¹⁾, u b'mod partikolari l-Artikolu 53 (2), l-ewwel subparagrafu tiegħu,

Billi:

- (1) Is-Sistema ta' Twissija Rapida għall-Ikel u l-Għalf (RASFF) giet innotifikata fit-23 ta' April 2008 li ż-żejt tal-ġirasol li joriġina mill-Ukraina nstab li hu kkontaminat b'livelli għolja ta' żejt minerali. Din il-kontaminazzjoni minn żejt minerali aktar tard giet ikkonfermata f'diversi kunsinji ta' żejt tal-ġirasol mhux raffinat li joriġina mill-Ukraina li ġew importati matul dawn l-aħħar xhur fil-Komunità. Żejt tal-ġirasol li fih livelli għolja ta' żejt minerali mhuwiex tajjeb għall-konsum mill-bniedem u għalhekk jitqies li mhuwiex żgħur. Is-sors ta' kontaminazzjoni għadu mhux magħruf.
- (2) Il-Kummissjoni Ewropea hegġet ripetutament lill-awtoritajiet Ukraini biex jipprovdu tagħrif dwar l-orijini tal-kontaminazzjoni u dwar il-miżuri meħuda għall-prevenzjoni tagħha fil-futur. Intalbu wkoll assigurazzjonijiet mill-awtoritajiet Ukraini fir-rigward tat-twaqqif ta' miżuri effettivi maħsuba biex jiggarrantixxu t-tehid ta' kampjuni u l-analizi xierqa tal-preżenza ta' żejt minerali f'kunsinji ta' żejt tal-ġirasol li jtilqu mill-Ukraina b'destinazzjoni l-Komunità Ewropea.
- (3) Fl-Ukraina għadhom għaddejnin investigazzjonijiet maħsuba biex jidentifikaw is-sors ta' kontaminazzjoni. L-awtoritajiet Ukraini huma wkoll impenjati li jistabbilixxu sistema ta' kontroll xierqa li se tiżgura li l-kunsinji kollha ta' żejt tal-ġirasol li jridu jiġu esportati lejn l-Unjoni Ewropea jiġu ċċertifikati li ma fihomx livelli ta' żejt minerali li jagħmlu ż-żejt tal-ġirasol hażin għall-konsum mill-bniedem. Madankollu, id-dettalji ta' din is-sistema ta' kontroll għad iridu jingħataw lill-Kummiss-

joni. Il-Kummissjoni għandha tevalwa s-sistema ta' kontroll u ċertifikazzjoni sabiex tivverifika l-preċiżjoni u l-affidabilità biex tiggarrantixxi li ż-żejt tal-ġirasol esportat lejn il-Komunità ma fihx livelli ta' żejt minerali, li jagħmlu ż-żejt tal-ġirasol hażin għall-konsum mill-bniedem. Għandu jiġi żgurat li mhi se ssir l-ebda esportazzjoni ta' żejt tal-ġirasol lejn il-Komunità sakemm tidhol fis-seħh din is-sistema ta' kontroll u ċertifikazzjoni kif ukoll tiġi evalwata u aċċettata mill-Kummissjoni. L-evalwazzjoni tas-sistema ta' kontroll u ċertifikazzjoni se titwettagħ fuq il-bażi ta' tagħrif dettaljat mogħti mill-awtoritajiet Ukraini.

- (4) Minhabba l-livell ta' riskju, l-Istati Membri għandhom jikkontrollaw il-Kunsinni ta' żejt tal-ġirasol għall-preżenza ta' żejt minerali waqt l-importazzjoni biex jingħataw garanziji ulterjuri għall-preċiżjoni u l-affidabilità tas-sistema ta' ċertifikazzjoni u kontroll li giet stabbilita mill-awtoritajiet Ukraini.
- (5) L-Artikolu 53 tar-Regolament (KE) Nru 178/2002 jipprevedi l-possibbiltà li jiġu adottati miżuri ta' emerġenza Komunitarji xierqa għal ikel u għalf importati minn pajjiż terz biex tkun imħarsa s-saħħa tal-bniedem, is-saħħa ta' l-annimali jew l-ambjent, meta r-riskju ma jistax jiġi kkontrollat b'mod sodisfaċenti permezz ta' miżuri li jittiehdu mill-Istati Membri individwali.
- (6) Sakemm tiġi evalwata u aċċettata s-sistema ta' kontroll u ċertifikazzjoni li trid tiġi stabbilita mill-awtoritajiet Ukraini, ma għandha ssir l-ebda importazzjoni ta' żejt tal-ġirasol li joriġina jew li jiġi kkunsinjat mill-Ukraina minhabba r-riskju ta' kontaminazzjoni biż-żejt minerali.
- (7) L-Istati Membri ġew mgħarrfa bl-inċident ta' kontaminazzjoni u hađu l-miżuri xierqa biex jirtiraw iż-żejt tal-ġirasol kontaminat u l-prodotti ta' l-ikel li fihom żejt tal-ġirasol kontaminat li diġà tqiegħdu fis-suq, kif hu rrakkomandat mill-Kummissjoni Ewropea permezz tar-RASFF.
- (8) Minhabba l-urgenza, fl-istennija tal-laqgħa tal-Kumitat Permanenti dwar il-Katina Alimentari u s-Saħħa ta' l-Annimali, u wara li ġew mgħarrfa l-awtoritajiet ta' l-Ukraina, huwa xieraq li jiġu adottati dawn il-miżuri ta' harsien *interim* f'konformità mal-proċedura stipulata fl-Artikolu 53(2), l-ewwel subparagrafu tar-Regolament (KE) Nru 178/2002.

⁽¹⁾ ĠU L 31, 1.2.2002, p. 1. Ir-Regolament kif emendat l-aħħar mir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 575/2006 (ĠU L 100, 8.4.2006, p. 3).

- (9) Din id-Deciżjoni għandha tiġi riveduta f'konformità mal-proċedura stipulata fl-Artikolu 52 (2), it-tieni subparagrafu tar-Regolament (KE) Nru 178/2002.

ADOTTAT DIN ID-DECIŻJONI:

Artikolu 1

1. L-Istati Membri għandhom jipprojbixxu l-importazzjoni ta' żejt tal-ġirasol, li jaqa' fi ħdan il-kodiċi NM 1512 11 91, li joriġina jew jiġi kkunsinjat mill-Ukraina (minn hawn 'il quddiem iż-żejt tal-ġirasol), sakemm il-kunsinna ta' żejt tal-ġirasol ma tkunx akkumpanjata b'ċertifikat validu, li jiċċertifika n-nuqqas ta' livelli mhux aċċettabbli ta' żejt minerali u r-riżultat tat-teħid ta' kampjuni u ta' l-analiżi għall-preżenza ta' żejt minerali.

2. Iċ-ċertifikat previst fil-paragrafu 1 għandu jkun validu biss għal importazzjonijiet ta' kunsinni ta' żejt tal-ġirasol fil-Komunità jekk it-teħid ta' kampjuni u l-analiżi tal-kunsinna u l-ħruġ taċ-ċertifikat ikunu saru wara li l-Kummissjoni Ewropea tkun evalwat u aċċettat formalment is-sistema ta' kontroll u ċertifikazzjoni stabbilita mill-awtoritajiet Ukraini.

3. L-Istati Membri se jkunu mgħarrfa bid-dettalji tas-sistema ta' kontroll u ċertifikazzjoni stabbilita mill-awtoritajiet Ukraini u bl-aċċettazzjoni formali tagħha mill-Kummissjoni permezz tal-Kumitat Permanenti dwar il-Katina Alimentari u s-Saħħa ta' l-Annimali.

4. L-Istati Membri għandhom jiehdu l-miżuri xierqa biex jiehdu kampjuni ta' u janalizzaw kull kunsinna ta' żejt tal-ġirasol li toriġina u tiġi kkunsinjata mill-Ukraina, akkumpanjata b'ċertifikat validu, ippreżentata għall-importazzjoni biex jiżguraw li ż-żejt tal-ġirasol ma fihx livelli ta' żejt minerali, li jagħmlu ż-żejt tal-ġirasol hażin għall-konsum mill-bniedem.

Huma għandhom jgħarrfu lill-Kummissjoni b'riżultati mhux favorevoli permezz tas-Sistema Rapida ta' Twissija għall-Ikel u l-Għalf. Ir-riżultati favorevoli għandhom jiġu rrappurtati lill-Kummissjoni kull tliet xhur.

Artikolu 2

Is-sitwazzjoni għandha tiġi evalwata mill-ġdid fi żmien sena l-aktar tard.

Artikolu 3

Din id-Deciżjoni hija indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmula fi Brussell, 23 ta' Mejju 2008.

Għall-Kummissjoni
Androulla VASSILIOU
Membru tal-Kummissjoni

III

(Atti adottati skond it-Trattat ta' l-UE)

ATTI ADOTTATI SKOND IT-TITOLU V TAT-TRATTAT TA' L-UE

DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL 2008/389/PESK

tas-7 ta' April 2008

dwar il-konklużjoni tal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika Ċentru-Afrikana dwar l-istatus tal-forzi mmexxijin mill-Unjoni Ewropea fir-Repubblika Ċentru-Afrikana

IL-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

IDDEĊIEDA KIF ĠEJ:

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 24 tiegħu,

Wara li kkunsidra r-rakkomandazzjoni mill-Presidenza,

Billi:

- (1) Fil-25 ta' Settembru 2007, il-Kunsill tas-Sigurtà tan-Nazzjonijiet Uniti adotta r-Riżoluzzjoni 1778 (2007) li tapprova l-istabbiliment ta' missjoni tan-Nazzjonijiet Uniti fir-Repubblika Ċentru-Afrikana u fiċ-Ċad (MINURCAT) u li tawtorizza lill-Unjoni Ewropea tiskjera f'dawk il-pajjiżi, għal perijodu ta' sena mid-data meta tiġi ddikjarata l-kapaċità operattiva inizjali tagħha, operazzjoni mmirata li tappoġġja lill-missjoni tan-Nazzjonijiet Uniti. Ir-Riżoluzzjoni talbet ukoll lill-Gvernijiet taċ-Ċad u tar-Repubblika Ċentru-Afrikana u lill-Unjoni Ewropea biex jikkonkludu kemm jista' jkun malajr ftehim dwar l-istatus tal-forzi għall-operazzjoni ta' l-Unjoni Ewropea.
- (2) Fil-15 ta' Ottubru 2007, il-Kunsill adotta l-Azzjoni Kongunta 2007/677/PESK dwar l-operazzjoni militari ta' l-Unjoni Ewropea fir-Repubblika taċ-Ċad u fir-Repubblika Ċentru-Afrikana ⁽¹⁾ (EUFOR Tchad/RCA).
- (3) B'segwitu għall-awtorizzazzjoni mogħtija mill-Kunsill fit-18 ta' Settembru 2007, f'konformità ma' l-Artikolu 24 tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea, il-Presidenza, assistita mis-Segretarju Ġenerali/Rappreżentant Għoli, innegozjat Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika Ċentru-Afrikana dwar l-istatus tal-forzi mmexxijin mill-Unjoni Ewropea fir-Repubblika Ċentru-Afrikana.
- (4) Il-Ftehim għandu jiġi approvat,

Artikolu 1

Il-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika Ċentru-Afrikana dwar l-istatus tal-forzi mmexxijin mill-Unjoni Ewropea fir-Repubblika Ċentru-Afrikana huwa b'dan approvat fisem l-Unjoni Ewropea.

It-test tal-Ftehim huwa mehmuz ma' din id-Deciżjoni.

Artikolu 2

Il-President tal-Kunsill huwa b'dan awtorizzat jinnomina l-persuna bis-setgħa li tiffirma l-Ftehim sabiex jorbot lill-Unjoni Ewropea.

Artikolu 3

Din id-Deciżjoni għandha tidhol fis-seħh fil-jum ta' l-adozzjoni tagħha.

Artikolu 4

Din id-Deciżjoni għandha tiġi ppubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea.

Magħmula fi Brussell, 7 ta' April 2008.

Għall-Kunsill
Il-President
R. ŽERJAV

⁽¹⁾ ĠU L 279, 23.10.2007, p. 21.

TRADUZZJONI

FTEHIM

bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika Ċentru-Afrikana dwar l-istatus tal-forzi mmexxjin mill-Unjoni Ewropea fir-Repubblika Ċentru-Afrikana

L-UNJONI EWROPEA, minn issa 'l quddiem imsejha "l-UE",

minn naha wahda, u

R-REPUBBLIKA ĊENTRU-AFRIKANA, minn issa 'l quddiem imsejha "l-Istat ospitanti",

minn naha ohra,

minn issa 'l quddiem imsejhin "il-partijiet",

WARA LI KKUNSIDRAW:

— ir-Riżoluzzjoni 1778 (2007) tal-Kunsill tas-Sigurtà tan-Nazzjonijiet Uniti tal-25 ta' Settembru 2007;

— l-Azzjoni Kongunta 2007/677/PESK tal-15 ta' Ottubru 2007 tal-Kunsill dwar l-operazzjoni militari ta' l-Unjoni Ewropea fir-Repubblika taċ-Ċad u fir-Repubblika Ċentru-Afrikana (EUFOR Tchad/RCA);

— li dan il-Ftehim ma jaffettwax id-drittijiet u l-obbligi tal-partijiet taht ftehim internazzjonali u strumenti ohrajn li jistabbilixxu qrati u tribunali internazzjonali, inkluż l-Istatut tal-Qorti Kriminali Internazzjonali,

FTIEHMU KIF ĠEJ:

*Artikolu 1***Kamp ta' applikazzjoni u definizzjonijiet**

1. Id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim għandhom japplikaw għall-Forzi mmexxjin mill-Unjoni Ewropea u l-persunal tagħhom.

2. Id-dispożizzjonijiet ta' dan il-Ftehim għandhom japplikaw biss fit-territorju ta' l-Istat ospitanti.

3. Għall-fini ta' dan il-Ftehim:

(a) "forzi mmexxjin mill-Unjoni Ewropea" (EUFOR) għandha tfisser il-kwartieri ġenerali militari ta' l-UE u l-kontingenti nazzjonali li jikkontribwixxu għall-operazzjoni, it-tagħmir tagħhom u l-mezzi tat-trasport tagħhom;

(b) "operazzjoni" għandha tfisser it-thejjija, l-istabbiliment, l-eżekuzzjoni u l-appoġġ tal-missjoni militari b'segwitu għall-mandat li jirriżulta mir-Riżoluzzjoni 1778(2007) tal-Kunsill tas-Sigurtà tan-Nazzjonijiet Uniti tal-25 ta' Settembru 2007;

(ċ) "kmandant tal-forza ta' l-UE" għandha tfisser il-kmandant fiż-żona ta' l-operazzjonijiet;

(d) "kwartieri ġenerali militari ta' l-UE" għandha tfisser il-kwartieri ġenerali militari u l-elementi tagħhom, hi x'inhi l-lokazzjoni tagħhom, taht l-awtorità tal-kmandanti militari ta' l-UE li jeżerċitaw il-kmand militari jew il-kontroll ta' l-operazzjoni;

(e) "kontingenti nazzjonali" għandha tfisser l-unitajiet u l-elementi li jappartjenu lill-Istati Membri ta' l-Unjoni Ewropea u lil Stati ohrajn li jipparteċipaw fl-operazzjoni;

(f) "persunal ta' l-EUFOR" għandha tfisser il-persunal ċivili u militari assenjat lill-EUFOR kif ukoll il-persunal insedjat għat-thejjija ta' l-operazzjoni u l-persunal fuq missjoni għal Stat Mittenti jew istituzzjoni ta' l-UE fil-qafas ta' l-operazzjoni, preżenti, hlief kif ipprovdut mod ieħor f'dan il-Ftehim, fit-territorju ta' l-Istat Ospitanti, bl-eċċezzjoni tal-persunal impjegat lokalment u l-persunal impjegat minn kuntratturi kummerċjali internazzjonali;

- (g) "persunal impjegat lokament" għandha tfisser il-membri tal-persunal li jkunu ċittadini ta' l-Istat ospitanti jew ikunu residenti permanenti fih;
- (h) "faċilitajiet" għandha tfisser il-bini, l-akkomodazzjoni u t-terreni kollha meħtieġa għall-EUFOR u għall-persunal ta' l-EUFOR;
- (i) "Stat kontributur" għandha tfisser Stat li jipprovdi kontingent nazzjonali għall-EUFOR.

Artikolu 2

Dispożizzjonijiet ġenerali

1. L-EUFOR u l-persunal ta' l-EUFOR għandhom jirrispettaw il-liġijiet u r-regolamenti ta' l-Istat ospitanti u għandhom jastjenu minn kull azzjoni jew attività inkompatibbli ma' l-oġġetti ta' l-operazzjoni.
2. L-EUFOR għandha tikkomunika regolarment lill-gvern ta' l-Istat ospitanti n-numru ta' membri tal-persunal tagħha stazjonat fit-territorju ta' l-Istat ospitanti.

Artikolu 3

Identifikazzjoni

1. Il-membri tal-persunal ta' l-EUFOR għandhom f'kull waqt iġorru magħhom il-passaport tagħhom jew il-karti ta' l-identità militari tagħhom.
2. Il-vetturi, l-inġenji ta' l-ajru, il-bastimenti u l-mezzi l-oħrajn tat-trasport ta' l-EUFOR għandhom ikollhom fuqhom marki ta' identifikazzjoni u/jew pjanci tar-reġistrazzjoni distinti ta' l-EUFOR, li dwarhom għandhom ikunu notifikati l-awtoritajiet ta' l-Istat ospitanti.
3. L-EUFOR għandu jkollha d-dritt ittajjar il-bandiera ta' l-Unjoni Ewropea u marki distinti, bħal insinji militari, titli u simboli uffiċjali, fuq il-faċilitajiet, il-vetturi u l-mezzi l-oħrajn tat-trasport tagħha. L-uniformijiet tal-persunal ta' l-EUFOR għandu jkollhom fuqhom emblema distinta ta' l-EUFOR. Il-bnadar jew l-insinji nazzjonali tal-kontingenti nazzjonali li jkunu qed jippartecipaw fl-operazzjoni jistgħu jintwerew fuq il-faċilitajiet, il-vetturi u l-mezzi l-oħrajn tat-trasport u l-uniformijiet ta' l-EUFOR, kif jiddeciedi l-kmandant tal-forza ta' l-UE.

Artikolu 4

Qsim tal-fruntieri u moviment fit-territorju ta' l-Istat ospitanti

1. Il-membri tal-persunal ta' l-EUFOR għandhom jidhlu fit-territorju ta' l-Istat ospitanti biss permezz tal-preżentazzjoni tad-dokumenti previsti fl-Artikolu 3(1) jew, fil-każ ta' l-ewwel dhul, ta' ordni ta' missjoni individwali jew kollettiva mahruġa mill-EUFOR. Huma għandhom ikunu eżenti mir-regolamenti fir-

rigward tal-passaporti u l-viżi, l-ispezzjonijiet relatati ma' l-immigrazzjoni u l-kontroll tad-dwana mad-dhul, mal-hruġ jew fit-territorju ta' l-Istat ospitanti.

2. Il-membri tal-persunal ta' l-EUFOR għandhom ikunu eżenti mir-regolamenti ta' l-Istat ospitanti li jirregolaw ir-reġistrazzjoni u l-kontroll tal-barranin, iżda ma jiksbu l-ebda dritt għal residenza jew domicilju permanenti fit-territorju ta' l-Istat ospitanti.

3. L-assi u l-mezzi tat-trasport ta' l-EUFOR li jidhlu, jittranasitaw, jew johorġu mit-territorju ta' l-Istat ospitanti b'appoġġ għall-operazzjoni għandhom ikunu eżenti minn kwalunkwe obbligu li jipprovdu inventarji jew dokumentazzjoni doganali oħra, u minn kwalunkwe spezzjoni.

4. Il-membri tal-persunal ta' l-EUFOR jistgħu jsuqu vetturi bil-mutur u jhaddmu inġenji ta' l-ajru fit-territorju ta' l-Istat ospitanti bil-kondizzjoni li jkollhom, skond il-każ, liċenzja tas-sewqan jew liċenzja ta' bdot nazzjonali, internazzjonali jew militari validi.

5. Għall-fini ta' l-operazzjoni, l-Istat ospitanti għandu jagħti lill-EUFOR u lill-persunal tagħha l-libertà ta' moviment u ta' ċirkolazzjoni fit-territorju tiegħu, inkluż l-ispazju ta' l-ajru tiegħu.

6. Għall-fini ta' l-operazzjoni, l-EUFOR tista' twettaq, fit-territorju ta' l-Istat ospitanti, inkluż fl-ispazju ta' l-ajru tiegħu, kwalunkwe eżerċizzju jew Prattika bl-armamenti.

7. Għall-fini ta' l-operazzjoni, l-EUFOR tista' tuża t-toroq pubblici, il-pontijiet, it-tragetti u l-ajruporti mingħajr ma thallas dazji, imposti, pedaggi, taxxi u hlasijiet simili. L-EUFOR m'għandhiex tkun eżenti minn hlasijiet raġonevoli għas-servizzi li tibbenefika minnhom fuq talba tagħha, skond il-kondizzjonijiet li japplikaw għal dawk mogħtija lill-forzi armati ta' l-Istat ospitanti.

Artikolu 5

Privileġġi u immunitajiet ta' l-EUFOR mogħtija mill-Istat ospitanti

1. Il-faċilitajiet ta' l-EUFOR għandhom ikunu inviolabbli. L-aġenti ta' l-Istat ospitanti m'għandhomx jidhlu fihom mingħajr il-kunsens tal-kmandant tal-forza ta' l-UE.

2. Il-faċilitajiet ta' l-EUFOR, it-tagħmir tagħhom u l-oġġetti l-oħra fihom, kif ukoll il-mezzi ta' trasport tagħhom, għandhom ikunu hielsa minn kull tfittxija, sekwestru, htif jew eżekuzzjoni. Madankollu, il-kmandant tal-forza ta' l-UE jista' jawtorizza lill-awtoritajiet ta' l-Istat ospitanti biex jagħmel tfittxija. F'dan il-każ, din issir fil-preżenza tar-rappreżentant tal-kmandant tal-forza ta' l-UE.

3. L-EUFOR, kif ukoll il-proprjetà u r-riżorsi tagħha, irrispettivament minn fejn jinsabu u mid-detentur tagħhom, għandhom igawdu l-immunità minn kull forma ta' proċess legali.

4. L-arkivji u d-dokumenti ta' l-EUFOR għandhom ikunu dejjem invjolaabbli, ikunu fejn ikunu.

5. Il-korrispondenza uffiċjali ta' l-EUFOR għandha tkun invjolaabbli. "Korrispondenza uffiċjali" tfisser kull korrispondenza relatata ma' l-operazzjoni u l-funzjonijiet tagħha.

6. Fir-rigward ta' merkanzija mixtrija jew importata, servizzi pprovduti u faċilitajiet użati mill-EUFOR għall-finijiet ta' l-operazzjoni, l-EUFOR, kif ukoll il-fornituri jew il-kuntratturi tagħha, dment li dawn ta' l-aħħar ma jkollhomx in-nazzjonalità ta' l-Istat ospitanti, għandhom ikunu eżenti mill-imposti, it-taxxi u l-hlasijiet simili kollha nazzjonali, reġjonali u komunal. L-EUFOR m'għandhiex tkun eżenti mill-imposti, it-taxxi jew il-hlasijiet li jirrapprezentaw hlas għal servizzi mwettqa.

7. L-Istat ospitanti għandu jippermetti d-dhul ta' oġġetti ddestinati għall-operazzjoni u jeżentahom minn dazji doganali, imposti, pedagġi, taxxi u hlasijiet simili kollha hliet għall-hlasijiet għal hażna, trasport u servizzi mwettqa oħrajn.

Artikolu 6

Privileġġi u immunitajiet tal-persunal ta' l-EUFOR mogħtija mill-Istat ospitanti

1. Il-persunal ta' l-EUFOR m'għandu jkun suġġett għall-ebda forma ta' arrest jew ta' detenzjoni.

2. Id-dokumenti, il-korrispondenza u l-proprjetà tal-persunal ta' l-EUFOR għandhom igawdu l-invjolaabbiltà, hliet fil-każ ta' miżuri ta' eżekuzzjoni awtorizzati skond il-paragrafu 6.

3. Il-persunal ta' l-EUFOR għandu jgawdi l-immunità mill-ġurisdizzjoni kriminali ta' l-Istat ospitanti fiċ-ċirkostanzi kollha.

L-immunità mill-ġurisdizzjoni kriminali tal-persunal ta' l-EUFOR tista' tiġi rrinunzjata mill-Istat kontributur jew l-istituzzjoni ta' l-UE konċernata, skond il-każ. Tali rinunzja għandha dejjem tkun espressa.

4. Il-persunal ta' l-EUFOR għandu jgawdi l-immunità mill-ġurisdizzjoni ċivili u amministrattiva ta' l-Istat ospitanti fir-rigward tal-kliem li jgħid jew jikteb u l-atti kollha li jwettaq fil-qadi tal-funzjonijiet uffiċjali tiegħu. Jekk jitressaq xi proċediment ċivili kontra l-persunal ta' l-EUFOR quddiem kwalunkwe qorti ta' l-Istat Ospitanti, il-Kmandant tal-Forza ta' l-UE u l-awtorità kompetenti ta' l-Istat Mittenti jew ta' l-istituzzjoni ta' l-UE għandhom jiġu nnotifikati minnufih. Qabel il-bidu tal-

proċediment quddiem il-qorti, il-kmandant tal-forza ta' l-UE u l-awtorità kompetenti ta' l-Istat kontributur jew ta' l-istituzzjoni ta' l-UE għandhom jiċċertifikaw lill-qorti jekk l-att in kwistjoni kienx twettaq mill-persunal ta' l-EUFOR fil-qadi tal-funzjonijiet uffiċjali tiegħu.

Jekk l-att twettaq fil-qadi ta' funzjonijiet uffiċjali, il-proċediment m'għandux jinbeda u għandhom japplikaw id-dispożizzjonijiet ta' l-Artikolu 15. Jekk l-att ma giex imwettaq fl-eżerċizzju ta' funzjonijiet uffiċjali, il-proċediment jista' jitkompla. Iċ-ċertifikazzjoni mill-kmandant tal-forza ta' l-UE u l-awtorità kompetenti ta' l-Istat kontributur jew l-istituzzjoni kkonċernata ta' l-UE torbot lill-ġurisdizzjoni ta' l-Istat ospitanti li ma jistax jikkontestaha.

Il-bidu ta' proċedimenti mill-persunal ta' l-EUFOR għandu jipprekludih milli jinvoka l-immunità mill-ġurisdizzjoni fir-rigward ta' kwalunkwe kontro-talba relatata direttament mat-talba prinċipali.

5. Il-persunal ta' l-EUFOR m'huwiex obligat li jagħti xieħda.

6. L-ebda miżura ta' eżekuzzjoni ma tista' tittieħed fir-rigward tal-persunal ta' l-EUFOR, hliet fil-każ li jinfetħ kontriħ proċediment ċivili mhux relatat mal-funzjonijiet uffiċjali tiegħu. Il-proprjetà tal-persunal ta' l-EUFOR, li tkun ċċertifikata mill-kmandant tal-forza ta' l-UE bħala meħtieġa għat-twettiq tal-funzjonijiet uffiċjali tiegħu, għandha tkun hliet mis-sekwestru għall-eżekuzzjoni ta' sentenza, deċiżjoni jew ordni. Fi proċedimenti ċivili l-persunal ta' l-EUFOR m'għandu jkun suġġett għal ebda restrizzjoni tal-libertà personali tiegħu jew għal xi miżuri oħra ta' kostringiment.

7. L-immunità tal-persunal ta' l-EUFOR mill-ġurisdizzjoni ta' l-Istat ospitanti ma teżentahx mill-ġurisdizzjonijiet ta' l-Istati kontributori rispettivi.

8. Il-persunal ta' l-EUFOR għandu fir-rigward tas-servizzi mwettqa għall-EUFOR ikunu eżenti mid-dispożizzjonijiet tas-sigurtà soċjali li jistgħu jkunu fis-seħħ fl-Istat ospitanti.

9. Il-persunal ta' l-EUFOR għandu jkun eżenti minn kull forma ta' tassazzjoni fl-Istat ospitanti fuq is-salarju u l-emolumenti mħallsa lilu mill-EUFOR jew mill-Istati kontributori, kif ukoll fuq kwalunkwe dhul li jirċievi minn barra l-Istat ospitanti.

10. Il-persunal ta' l-EUFOR għandu jkun suġġett għall-hlas tad-dazji doganali, tat-taxxi u hlas iehor relatat fuq l-oġġetti mahsuba għall-użu personali tiegħu, hliet dawk li diġà kienu fil-pussess tiegħu mad-dhul tiegħu fit-territorju ta' l-Istat ospitanti u dawk ta' l-ewwel neċessità. Hu m'għandux ikun eżenti mill-hlas ta' l-ispejjeż ta' hżin, trasport u spejjeż relatati ma' servizz analogi fuq l-oġġetti destinati għall-użu personali tiegħu.

Il-bagalji personali tal-persunal ta' l-EUFOR għandhom ikunu eżenti mill-ispezzjoni, sakemm ma jkunx hemm raġunijiet serji sabiex ikun preżunt li jkollhom fihom oġġetti li ma jkunux għall-użu personali tal-persunal ta' l-EUFOR, jew oġġetti li l-importazzjoni jew l-esportazzjoni tagħhom tkun projbita mill-ligi jew kontrollata mir-regolamenti ta' kwarantina ta' l-Istat ospitanti. Tali spezzjoni għandha titmexxa biss fil-preżenza tal-persunal ta' l-EUFOR konċernat jew ta' rappreżentant awtorizzat ta' l-EUFOR.

Artikolu 7

Persunal impjegat lokalmement

Il-persunal impjegat lokalmement għandu jgawdi privileġġi u immunitajiet biss safejn ammess mill-Istat ospitanti. Madankollu, l-Istat ospitanti għandu jeżerċita l-ġurisdizzjoni tiegħu fuq dak il-persunal b'tali mod li ma jfixkilx eċċessivament it-tweġġiq tal-funzjonijiet ta' l-operazzjoni.

Artikolu 8

Ġurisdizzjoni kriminali

L-awtoritajiet kompetenti ta' Stat kontributur għandhom id-dritt jeżerċitaw fit-territorju ta' l-Istat ospitanti l-ġurisdizzjoni kriminali u s-setgħat dixxiplinarji kollha mogħtija lilhom bil-ligi ta' l-Istat kontributur fir-rigward tal-persunal kollu ta' l-EUFOR suġġett għal-ligi rilevanti ta' l-Istat kontributur.

Artikolu 9

Uniformi u armi

1. L-ilbies ta' l-uniformi għandu jkun suġġett għar-regoli adottati mill-kmandant tal-forza ta' l-UE.

2. Il-persunal militari ta' l-EUFOR jista' jgħorr armi u munizzjon bil-kondizzjoni li jkun awtorizzat jagħmel dan skond l-ordnijiet li jkollu.

Artikolu 10

Appoġġ mill-Istat ospitanti u kuntratti

1. L-Istat ospitanti jaċċetta, jekk jintalab, li jghin lill-EUFOR fit-tfittxija għal faċilitajiet xierqa.

2. L-Istat Ospitanti, fil-limit tal-possibbiltajiet tiegħu, għandu jipprovd, mingħajr hlas, faċilitajiet li tagħhom huwa s-sid safejn dawn il-faċilitajiet jintalbu għat-tweġġiq ta' attivitajiet amministrattivi u operattivi ta' l-EUFOR. Fir-rigward tal-faċilitajiet li japparjenu lil entitajiet legali privati, l-Istat ospitanti jimpenja ruhu li jappoġġa, bl-ispejjeż ta' l-EUFOR, l-isforzi tar-riċerka u tat-tqegħid għad-dispożizzjoni tagħhom.

3. Skond il-mezzi u l-kapaċitajiet tiegħu, l-Istat ospitanti għandu jghin fit-thejjija, l-istabbiliment, it-tweġġiq u s-sostenn ta' l-operazzjoni. L-assistenza u s-sostenn ta' l-operazzjoni mill-Istat ospitanti għandhom jingħataw bl-istess kondizzjonijiet

ta' l-assistenza u s-sostenn mogħtijin lill-forzi armati ta' l-Istat Opsitanti.

4. Il-ligi applikabbli għall-kuntratti konkluzi mill-EUFOR fl-Istat ospitanti għandhom jiġu determinati mill-kuntratt.

5. Il-kuntratt jista' jistipula li l-proċedura tar-riżoluzzjoni tat-tilwim imsemmi fl-Artikolu 15(3 u 4) għandha tkun applikabbli għat-tilwim li jirriżulta mill-applikazzjoni tal-kuntratt.

6. L-Istat ospitanti għandu jiffaċilita l-implimentazzjonui tal-kuntratti konkluzi mill-EUFOR ma' l-entitajiet kummerċjali għall-finijiet ta' l-operazzjoni.

Artikolu 11

Modifika għall-faċilitajiet

1. L-EUFOR għandha tkun awtorizzata li tibni, tibdel jew timmodifika l-faċilitajiet skond il-htigijiet operattivi tagħha.

2. L-Istat ospitanti m'għandu jitlob mill-EUFOR l-ebda kumpens għal tali bini, bdil jew modifiki.

Artikolu 12

Persunal li jmut ta' l-EUFOR

1. Il-Kap tal-Missjoni għandu jkollu d-dritt li jieħu fidejħ u li jagħmel l-arrangamenti xierqa għar-ripatrijazzjoni ta' kwalunkwe membru mejjet tal-persunal ta' l-EUFOR, kif ukoll tal-proprjetà personali tiegħu.

2. M'għandha ssir ebda awtopsja fuq membru mejjet ta' l-EUFOR mingħajr il-kunsens ta' l-Istat konċernat u l-presenza ta' rappreżentant ta' l-EUFOR u/jew l-Istat konċernat.

3. L-Istat ospitanti u l-EUFOR għandhom jikkooperaw kemm jista' jkun bil-hsieb li persunal mejjet ta' l-EUFOR jiġi ripatrijat malajr.

Artikolu 13

Sigurtà ta' L-EUFOR u Pulizija Militari

1. L-Istat ospitanti għandu jieħu l-miżuri kollha xierqa biex jiżgura s-sikurezza u s-sigurtà ta' l-EUFOR u l-persunal tiegħu.

2. L-EUFOR għandha tkun awtorizzata tieħu l-miżuri meħtieġa sabiex tiżgura l-protezzjoni tal-faċilitajiet tagħha, inklużi dawk użati waqt it-tahriġ tagħha, kontra kull attakk jew intrużjoni esterni.

3. Il-kmandant tal-forza ta' l-UE jista' jistabbilixxi unità ta' pulizija militari sabiex tinzamm l-ordni fil-faċilitajiet ta' l-EUFOR.

4. L-unità tal-pulizija militari tista' wkoll, f'konsultazzjoni u kooperazzjoni mal-pulizija militari jew il-pulizija ta' l-Istat ospitanti, topera barra minn dawk il-facilitajiet sabiex tiżgura ż-żamma ta' l-ordni u d-dixxiplina fost il-persunal ta' l-EUFOR.

Artikolu 14

Komunikazzjonijiet

1. L-EUFOR tista' tinstalla u topera stazzjonijiet tar-radju li jibaghtu u jircievu, kif ukoll sistemi satellitari. Hija għandha tikkoopera ma' l-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat ospitanti bil-hsieb li jiġu evitati konflitti fl-użu tal-frekwenzi adatti. L-Istat ospitanti għandu jagħti l-aċċess mingħajr hlaq għall-ispektur tal-frekwenza.

2. L-EUFOR għandha tgawdi d-dritt għal komunikazzjoni bla restrizzjonijiet bir-radju (inkluż radju satellitari, mobbli jew ta' l-idejn), bit-telefon, bit-telegrafu, bil-fax u b'mezzi oħrajn, kif ukoll id-dritt li tinstalla t-tagħmir meħtieġ għaž-żamma ta' tali komunikazzjonijiet fi hdan u bejn il-facilitajiet ta' l-EUFOR, inkluż it-tqegħid ta' cables u linji fissi għall-fini ta' l-operazzjoni.

3. Fil-facilitajiet tagħha stess l-EUFOR tista' tagħmel l-arranġamenti meħtieġa sabiex titwassal il-posta indirizzata lil jew mill-EUFOR u/jew il-persunal ta' l-EUFOR f'kollaborazzjoni, jekk il-kmandant tal-forza ta' l-UE jqis li dan hu meħtieġ, ma' l-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat ospitanti.

Artikolu 15

Talba għall-indennizz għal mewt, korriment, hsara jew telf

1. L-EUFOR u l-persunal ta' l-EUFOR m'għandhom ikunu responsabbli għal ebda hsara jew telf ta' proprjetà ċivili jew tal-gvern relatati ma' htigijiet operattivi jew ikkawżati minn attivitajiet marbuta ma' tfixkil ċivili jew mal-protezzjoni ta' l-EUFOR.

2. Bil-hsieb li tintlaħaq soluzzjoni bonarja, it-talbiet għal indennizz għal hsara jew telf ta' proprjetà ċivili jew tal-gvern mhux koperti mill-paragrafu 1, kif ukoll talbiet għal indennizz fuq mewt jew korriment ta' persuni u għal hsara jew telf ta' proprjetà ta' l-EUFOR, għandhom jitressqu lill-EUFOR permezz ta' l-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat ospitanti, safejn ikunu konċernati t-talbiet imressqa minn persuni ġuridiċi jew fiżiċi mill-Istat ospitanti, jew lill-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat ospitanti, safejn ikunu konċernati t-talbiet imressqa mill-EUFOR.

3. Fejn ma tistax tinstab soluzzjoni amikevoli, it-talba għandha tintbagħat lil kummissjoni ta' indennizz magħmula fuq bażi indaqs minn rappreżentanti ta' l-EUFOR u rappreżentanti ta' l-Istat ospitanti. Id-deċiżjonijiet dwar it-talbiet għandu jintlaħaq bi qbil komuni.

4. Fejn ma tistax tintlaħaq soluzzjoni fil-kummissjoni ta' indennizz, it-tilwima għandha:

(a) għal talbiet ta' 40 000 EUR jew inqas, tiġi riżolta b'mezzi diplomatiċi bejn l-Istat ospitanti u r-rappreżentanti ta' l-UE;

(b) għal talbiet 'il fuq mill-ammont imsemmi fil-punt a), titressaq quddiem tribunal ta' arbitraġġ, li d-deċiżjonijiet tagħha għandhom ikunu jorbtu.

5. It-tribunal ta' l-arbitraġġ għandu jkun magħmul minn tliet arbitri, li wiehed minnhom ikun mahtur mill-Istat ospitanti, iehor ikun mahtur mill-EUFOR u t-tielet wiehed ikun mahtur b'mod kongunt mill-Istat ospitanti u l-EUFOR. Jekk wahda mill-partijiet ma tahtarx arbitru fi żmien xahrejn jew jekk ma jistax jintlaħaq qbil bejn l-Istat ospitanti u l-EUFOR dwar il-hatra tat-tielet arbitru, l-arbitru in kwistjoni għandu jinhatar mill-President tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Komunitajiet Ewropej.

6. Għandu jiġi konkluz arranġament amministrattiv bejn l-EUFOR u l-awtoritajiet amministrattivi ta' l-Istat ospitanti sabiex jiġu determinati t-termini tar-referenza tal-kummissjoni ta' indennizz u tat-tribunal, il-proċedura applikabbli fi hdan dawn l-organi u l-kondizzjonijiet li bihom għandhom jiġu ppreżentati t-talbiet.

Artikolu 16

Kollegamenti ta' kooperazzjoni u tilwim

1. It-tilwim kollu li jirriżulta b'rabta ma' l-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim għandu jiġi eżaminat b'mod kongunt mir-rappreżentanti ta' l-EUFOR u l-awtoritajiet kompetenti ta' l-Istat ospitanti.

2. F'nuqqas ta' kwalunkwe deċiżjoni minn qabel, it-tilwim fir-rigward ta' l-interpretazzjoni jew l-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim għandu jiġi deċiż bejn l-Istati ospitanti u rappreżentanti ta' l-UE b'mezzi diplomatiċi.

Artikolu 17

Dispożizzjonijiet oħra

1. Kull meta dan il-Ftehim jirriferi għall-immunitajiet, privileġġi u drittijiet ta' l-EUFOR u tal-persunal ta' l-EUFOR, il-Gvern ta' l-Istat ospitanti għandu jkun responsabbli għall-implementazzjoni u l-konformità magħhom min-naha ta' l-awtoritajiet lokali xierqa ta' l-Istat ospitanti.

2. Xejn f'dan il-Ftehim ma huwa intiż jew għandu jfittiehem li jikkostitwixxi deroga minn kwalunkwe dritt li minnu jgawdi, skond xi ftehim iehor, Stat Membru ta' l-UE jew kwalunkwe Stat iehor li jikkontribwixxi għall-EUFOR.

*Artikolu 18***Arrangamenti implimentattivi**

Ghall-finijiet ta' l-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim, il-kwistjonijiet operattivi, amministrattivi u tekniċi jistghu jkunu s-suġġett ta' arrangamenti separati li jiġu konklużi bejn il-Kmandant tal-Forza ta' l-UE u l-awtoritajiet amministrattivi ta' l-Istat ospitanti.

*Artikolu 19***Dhul fis-sehh u terminazzjoni**

1. Dan il-Ftehim għandu jidhol fis-sehh fil-jum meta jiġi ffirmat u għandu jibqa' fis-sehh sad-data tat-tluq ta' l-aħħar element ta' l-EUFOR u ta' l-aħħar persunal ta' l-EUFOR, kif notifikat mill-EUFOR.

2. Minkejja l-paragrafu 1, id-dispożizzjonijiet li jinsabu fl-Artikoli 4(7), 5(1-3), 5(6), 5(7), 6(1), 6(3), 6(4), 6(6), 6(8-10), 10(2), 11, 13(1), 13(2) u 15 għandhom jitqiesu bħala applikabbli mid-data ta' l-iskjerament ta' l-ewwel membru tal-persunal ta' l-EUFOR jekk dik id-data kienet qabel id-data tad-dhul fis-sehh ta' dan il-Ftehim.

3. Dan il-Ftehim jista' jiġi emendat abbażi ta' ftehim bil-miktub bejn il-Partijiet.

4. It-terminazzjoni ta' dan il-Ftehim m'għandhiex tolgot id-drittijiet jew l-obbligi li jirrizultaw mill-eżekuzzjoni ta' dan il-Ftehim qabel tali terminazzjoni.

Magħmul f'Bangui, is-16 ta' April 2008 f'erba' eżemplari originali bil-lingwa Franċiża

Għall-Unjoni Ewropea

Għar-Repubblika Ċentru-Afrikana

CORRIGENDUM

Rettifika għad-Direttiva tal-Kummissjoni 2008/42/KE tat-3 ta' April 2008 li temenda d-Direttiva tal-Kunsill 76/768/KEE, dwar prodotti kosmetiċi, bl-għan li taddatta l-Annessi II u III tagħha skond il-progress tekniku

(Il-Ġurnal Uffiċjali ta' l-Unjoni Ewropea L 93, ta' l-4 ta' April 2008)

Fpaġna 21, l-Anness III emendat, Kolonna (d) "Il-konċentrazzjoni massima awtorizzata fil-prodott kozmetiku finali", In-numru ta' referenza 164:

minflok: "b) 0,02"

aqra: "0,02".
